# CONNECTORS QUICKDRAWS

CE 0333
CE 0639

**EN 12275 - EN 566 - EN 362:2004**
**INDIVIDUALLY TESTED CONNECTORS**
**MADE IN ITALY**

**89/686/CEE** - Personal Protective Equipment against falls from a height.

EN Connectors and quickdraws.
IT Connettori e rinvii.
FR Connecteurs ans dégaines.
DE Karabiner und Expressschlingen.
ES Conectores y reenvios.
PT Conectores e retornos.
SE Kopplingsanordningar och quickdraws.
FI Kytkimet ja pikaheittimet.
NO Karabiner og slyngesett.
DK Konnektorer og quickdraws.
NL Karabiners en klimsetjes.
SI Vponke in sistemi vponk.

climbing technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

ISTO1-CTGS1_rev.7 11-16

## 11 EN 362 / EN 12275 - MODELS CHART

A (mm)

| First letter | Material |
|---|---|
| 3 | Steel |
| 4 | Stainless steel |
| 2 | Light alloy |

| Ref. No. | "A" | Ref. No. | "A" | Ref. No. | "A" |
|---|---|---|---|---|---|
| Stainless steel connectors | | 3C536 | 23 | 2C408 | 23 |
| 4C334 | 22 | 3C595 | 26 | 2C409 | 42 |
| 4C528 | 20 | Light alloy connectors | | 2C413 | 23 |
| 4C465 | 25 | 2C304 | 20 | 2C414 | 32 |
| 4C530 | 19 | 2C305 | 20 | 2C416 | 21 |
| 4C70908 | 80 | 2C308 | 24 | 2C423 | 17 |
| 4C70910 | 100 | 2C309 | 21 | 2C435 | 20 |
| Steel connectors | | 2C310 | 20 | 2C438 | 24 |
| 3C324 | 26 | 2C311 | 21 | 2C439 | 20 |
| 3C325 | 18 | 2C312 | 21 | 2C440 | 22 |
| 3C326 | 22 | 2C313 | 19 | 2C442 | 19 |
| 3C331 | 20 | 2C314 | 19 | 2C443 | 20 |
| 3C334 | 22 | 2C331 | 20 | 2C444 | 20 |
| 3C344 | 22 | 2C332 | 20 | 2C445 | 20 |
| 3C352 | 17 | 2C333 | 18 | 2C446 | 21 |
| 3C358 | 17 | 2C335 | 22 | 2C448 | 22 |
| 3C369 | 21 | 2C336 | 20 | 2C449 | 20 |
| 3C447 | 23 | 2C337 | 20 | 2C450 | 17 |
| 3C482 | 23 | 2C338 | 21 | 2C455 | 25 |
| 3C524 | 19 | 2C339 | 21 | 2C456 | 20 |
| 3C525 | 19 | 2C349 | 20 | 2C457 | 21 |
| 3C528 | 21 | 2C344 | 20 | 2C458 | 17 |
| 3C529 | 20 | 2C350 | 20 | 2C459 | 22 |
| 3C530 | 19 | 2C355 | 110 | 2C460 | 22 |
| 3C444 | 20 | 2C360 | 60 | 2C461 | 22 |
| 3C445 | 20 | 2C362 | 25 | 2C463 | 21 |
| 3C446 | 22 | 2C363 | 38 | 2C464 | 22 |
| 3C449 | 20 | 2C365 | 25 | 2C465 | 25 |
| 3C455 | 26 | 2C370 | 22 | 2C476 | 19 |
| 3C459 | 22 | 2C375 | 26 | 2C477 | 19 |
| 3C461 | 22 | 2C493 | 25 | 2C478 | 21 |
| 3C463 | 22 | 2C485 | 23 | 2C495 | 23 |
| 3C464 | 22 | 2C386 | 23 | 2C507 | 23 |
| 3C465 | 25 | 2C392 | 22 | 2C524 | 18 |
| 3C467 | 20 | 2C393 | 22 | 2C525 | 18 |
| 3C476 | 20 | 2C394 | 20 | 2C526 | 18 |
| 3C477 | 20 | 2C395 | 24 | 2C528 | 20 |
| 3C507 | 26 | 2C396 | 22 | 2C529 | 20 |
| 3C524 | 20 | 2C397 | 21 | 2C530 | 20 |
| 3C525 | 18 | 2C398 | 21 | 2C533 | 22 |
| 3C528 | 21 | 2C399 | 22 | 2C541 | 25 |
| 3C529 | 20 | 2C404 | 21 | 2C555 | 19 |
| 3C530 | 19 | 2C405 | 21 | 2C585 | 23 |

## 12 EN 566 - MODELS CHART

| Ref. No. | | | | Material |
|---|---|---|---|---|
| 7W100012 | 25 kN | 12 cm | 16 mm | Polyamide |
| 7W100017 | | 17 cm | | |
| 7W100022 | | 22 cm | | |
| 7W102012 | 22 kN | 12 cm | 11 mm | Dyneema (PE) Polyamide |
| 7W102017 | | 17 cm | | |
| 7W102022 | | 22 cm | | |
| 7W136012 | 22 kN | 12 cm | 10 mm | Dyneema (PE) Polyamide |
| 7W136017 | | 17 cm | | |
| 7W136022 | | 22 cm | | |
| 7W137012 | 22 kN | 12 cm | 16÷25 mm | Polyamide |
| 7W137017 | | 17 cm | | |
| 7W137C12 | | 12 cm | | |
| 7W137C17 | | 17 cm | | |
| 7W138060 | 22 kN | 60 cm | 10 mm | Dyneema (PE) Polyamide |

## A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

| | |
|---|---|
| (A) Trademark. | CT |
| (B) Manufacturer. | Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY |
| (C) Product. | |
| (D) User (company, name and address) | |
| (E) Serial number / batch | |
| (F) Year of manufacture | |
| (G) Purchase date. | |
| (H) Date of first use. | |
| (I) Expiry date. | |
| (L) Reference standards. | ☐ EN 12275 ☐ EN 362 ☐ EN 566 |
| (M) apave SUDEUROPE SAS NOTIFIED BODY "0082" 8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C. Saumaty-Séon CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE | (N) afaq ISO 9001 Cerfité AFNOR CERTIFICATION AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé 93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX, FRANCE |
| (M) VVUU a.s. NOTIFIED BODY "1019" Pikartska 1337/7 716 07 Ostrava - Radvanice CZECH REPUBLIC | Ostrava - Radvanice |

## ENGLISH

**GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE.** For additional information, information in other languages and/or updated versions, please visit the website www.climbingtechnology.com.
**1) TRAINING AND PHYSICAL FITNES.** Activities related to the use of device are potentially dangerous and it must only be used by trained and experienced persons. Before using the device, it is essential to: have received adequate training and instruction and, where required, specific training for the use of the devices; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. **Warning!** Consumption of alcohol or psychotropics, including medication that may alter perception, balance and concentration, is to be avoided.
**2) WARNINGS BEFORE USE.** Before usage: read carefully the general and specific instructions that must compulsorily accompany every device and ensure that you fully understand them; ensure that all equipment is in perfect condition; ensure that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives currently in place; check that the system is assembled correctly and that the various components work without interfering with one another. **Warning!** Always check that any ropes used are compatible with the system. In fact, some ropes can slide more or less depending on different factors (sheath structure, surface treatments, inadequate diameter, wet or frozen ropes). **Warning!** Do not use a device for activities that exceed its limitations or for uses different to those intended. Each individual is responsible for his/her own choices and actions: anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited defectiveness related to manufacturing and the materials used. **Warning!** Equipping oneself with individual protection devices does not justify exposing oneself to risks that are potentially lethal. **Warning!** There are many incorrect or erroneous usage procedures; only when the procedures indicated as correct are allowed: all other possible usage procedures must be considered forbidden.
**3) DEVICES FOR PERSONAL USE.** Each device is to be considered strictly for personal use. If it should be used by a second user, carry out a check of the device before and after usage and, where required, take note of the relevant data and information on the appropriate form. **Warning!** Never use a device whose complete history is unknown to you or that has been in use for more than 10 years. Destroy/render unusable, after checking forms, etc.).
**4) MARKING.** The indications on the device can appear in different places depending on the dimension of the device. **Warning!** Do not remove labels or markings and check that these are all legible even after use.
**5) LIFE SPAN.** The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors (environment of use, weather factors, duration of use, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textiles or plastics, the maximum life span is 12 years, starting from the individual production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years for occasional use or 5 years for frequent use. For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Warning!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (hard falls or swinging falls, extreme temperatures, contact with harmful chemical agents or sharp edges, etc.). In case of doubts on the functioning and good conservation state of a device, do not use it and contact immediately your reference person of safety matters or the manufacturer.
**6) ELIMINATION.** Stop using the device immediately; if the maximum life span has been exceeded; if it is obsolete, incompatible with more modern devices or outclassed due to standards' updates; if the result of the checks is not satisfactory; if you are not certain that the device is in a good condition; if it has been exposed to an exceptional event or a hard fall; even if there is no visible defect or degradation, its initial strength and resistance could be seriously diminished. **Warning!** Destroy discarded products to avoid any further use.
**7) TAMPERING AND REPAIRS.** Any alteration or tampering immediately voids the guarantee, and is forbidden as it can compromise the safety of the device itself. Repairs, where feasible, must be carried out exclusively by the manufacturer or by staff that has been expressly authorised to do so by the manufacturer.
**8) LUBRICATION.** If needed, lubricate only the metal parts of the metal devices using only silicone based spray. **Warning!** An excessive quantity of oil encourages dirt and dust to stick. Remove any excess oil using a cloth. **Warning!** Check that the lubrication does not compromise the interaction between the device and the other components of the system (e.g. ropes).
**9) GUARANTEE AND CLEANING.** Avoid contact with sources of heat, abrasive and sharp objects, corrosive substances or solvents. Wash with clean water and if necessary, add a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the safety instructions provided with the product. If the device is damaged or wet, leave them to dry out in the open air far from direct heat sources.
**10) STORAGE AND TRANSPORT.** For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well ventilated areas. Do not expose the devices to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or in closed environments that are exposed to the sun.
**11) GUARANTEE.** The guarantee is valid for 3 years on the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack of observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the safety of the user wherever the devices are sold outside of its original country of destination, the dealer shall provide these instructions for use in the language of the country in which the devices will be used.
**EN 362 / 12275 / 566 STANDARDS SPECIFIC INSTRUCTIONS.**
This note contains all the information necessary for the correct use of the EN 12275 connectors for mountaineering, EN 566 slings for mountaineering and EN 362 connectors for use in anti-fall systems in the workplace.
**1) NOMENCLATURE**. Connector (Fig. 5.1-5.2); 1) Body; 2) Catch-free closure; 3) Traditional closure; 4) Screw-up-locking sleeve; 5) Gate; 6) Hinge; 7) Labelling area; 8) ACL (Auto Closing Locking) system; 9) Cap; 10) Retaining bar; 11) Swivel; 11) Swivel with fall indicator. Quickdraw (Fig. 5.3): 12) Upper connector; 13) Label; 14) EN 566 sling; 15) Rubber retainer; 16) Lower connector.
**2) CONNECTOR CLOSING SYSTEMS**. With automatic lever: no locking system (Fig. 6.1-6.2); manual screw-up locking (Fig. 6.3-6.6); automatic bayonet system (Fig. 6.7-6.9); twist-lock (Fig. 6.10-6.12), triple (Fig. 6.13-6.16), double lever (Fig. 6.17-6.20). Without automatic lever: no locking system (Fig. 6.21-6.23); screw-up gate (Fig. 6.24-6.27).
**3) LABELLING**: On the connectors you find: CE code; 0639/0333 – Body responsible for quality control during manufacture; Name of constructor or firm responsible for introduction into market; Batch number (0000); Where applicable individual serial number (AAAA-DDD-YY); Maximum guaranteed breaking load longitudinal axis (Fig. 3.1); trownse load(a-b) (Fig. 3.2); longitudinal axis / non-gate (Fig. 3.3); Logo telling user to read carefully instructions before use, UIAA logo, where applicable. **Note carefully!** Verify which class your connector belongs to and the maximum number of sets (A) from the table (Fig. 11). Only for EN 12275 connectors with locking system: a letter inside a circle indicates connectors of type H, K, X, B and T. Only for EN 362 connectors: number and year of applicable legislation, followed by a letter which denotes the class of connector; model number. The following information are printed on the label: Name of the manufacturer or of the responsible for the immission in the market; CE marking; 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing; UIAA logo; Number of the relevant EN normative of reference; Breaking load; Batch number (ZZ) and year of manufacture (YYYY); Country of manufacturing.
**4) TRACEABILITY**: For EN 362 or EN 362+EN 12275 connectors: individual serial number (AAAA-DDD-YY) composed of progressive number (AAAA), day (DDD) and year of manufacture (YY). For EN 12275 connectors: batch number (BB-YY) composed of production batch number (BB) and year of manufacture (YY). For EN 566 slings: batch number (BB) and year of manufacture (YYYY).
**5) CHECKS**. Before every usage, check the following: that there are no signs of wear, cracking, corrosion or deformation (Fig. 7.1); that the locking system is working properly; that there is no dirt (e.g. sand); that any slings are inserted correctly and do not show signs of wear and tear, abrasion, ruined stitching, broken threads or weave fraying. During each use check: that the connector is loaded in the correct direction (Fig. 7.3); the gate closes perfectly and locks; for connectors with catch-free closures, that the rivets in the gate is free of dirt (earth, mud, stones, etc.), snow or ice (Fig. 7.2); that no obstacle interferes with the connector and that the connector is not resting on the rock or another structure.
**6) WARNINGS.** The device has been designed to be used in weather conditions that can normally be withstood by humans (temperature of use within -30°C and +40°C). All the materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity. The first letter of the product code (Fig. 11) indicates the manufacturing material: steel (S), stainless steel (4), light alloy (2). Accidental opening of the gate due to knocks, pressure or vibration reduces substantially the load-bearing capacity of the connector. **Warning!** Avoid putting loads against the connector when the gate is open or partially open.
**7) EN 12275 / EN 566 SPECIFIC INSTRUCTIONS.** This part illustrates the specific use of the connectors and quickdraws for mountaineering and similar activities. 7.1 - EN 12275 classification (Fig. 4). Basic connector (type B): designed for use in a belay system; HMS-type connector (type H): designed principally for dynamic belaying, e.g. Munter hitch (Fig. 7.13-7.14) ; Connector for via ferrata (type K): where the rope or sling needs to be kept in a fixed position in the connector (Fig. 7.15); Terminal connector (type T): designed so that the load is in a pre-established direction; Oval connector (type X): designed mainly for artificial climbing and use with pulleys. Connector with gate-up closure (type G): for long-duration or permanent connections.
**7.2 - Quickdraw use instructions (Fig. 8).** Place the quickdraw and rope so that the gate of the lower connector is away from the direction of climbing so that, in case of a fall the rope is inserted from the rock outwards through the connector (Fig. 8.1) **Note carefully!** If you don't do this, a fall could cause the rope to accidentally come out of the connector. **Note carefully!** Humidity, contact with sharp edges and knots can reduce the strength of the sling. **7.3 - Fasteners for slings**. These products are not PPE (Personal Protection Equipment) and are not designed to hold the user's weight. For use with quickdraws, place the fastener only on the lower karabiner (Fig. 5.3). Always check visually both sides of the karabiner to ensure that both the fastener and the sling pass around the karabiner (Fig. 8.14-8.23). **Attention!** Never use these fasteners with slings of the type shown in Fig. 8.24: risk of fatal accident (Fig. 8.25÷8.28)
**8) EN 362 SPECIFIC INSTRUCTIONS.** Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work platform, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential).
**8.1 - EN 362 Classification**. Basic connector (class B): to be used as a component; multi-use connector (class M): can be secured along the major and minor axis; end connector (class T): to be used as an element of a subsystem so that the load is in a pre-set direction; anchorage connector (class A): to be used for the direct connection to a specific type of anchorage; screw-lock connector (class Q): for long lasting or permanent connections, where the hooking and unhooking operations are not frequent.
**8.2 - Periodic check.** At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of use. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be stated on the appropriate data sheet. Discard every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Device identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls periodic **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device fit for use, device unfit for use or device to be checked; T) Date of next check.
**8.3 - Specific warnings**. Before every usage, it is compulsory to: ensure that all the devices display the correct standard reference and are in perfect working order; ensure that the maintenance documents of every device are updated correctly; carefully consider the safest access way, be suitably equipped and have a rescue plan to recover an operator in difficulty; check, in a fall arrest system, the free space required below the user in the workplace (Fig. 9.4); so that in case of a fall there is no collision with the ground nor the presence of other obstacles in the path of the fall. During every use, it is compulsory: to make sure that the device or the anchor point are always correctly positioned that the work is carried out in such as way as to reduce the risk and the fall height to a minimum, in order to ensure the safety of the operator (Fig. 9.1÷9.3). **Warning!** Always bear in mind the length of the devices used.
**8.4 - Instructions for use.** The class Q connectors must be used with the sleeve closed in accordance with the torque so that no thread is visible (Fig. 6.27). The connectors with auto-locking gates and manual screw-locking are not suitable for work that necessitates frequent hooking and unhooking operations. Check the points of possible connection to the harness; as the full body harnesses are the only body containment devices that can be used in a fall arrest system. Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges (Fig. 9.1). **Warning!** Connection to wide belts can reduce the connector's strength.
**9) LEGEND**. Climber (Fig. 2.1); Fall (Fig. 2.2); Harness (Fig. 2.3).

## ITALIANO

**ISTRUZIONI D'USO GENERALI**. Per informazioni aggiuntive, altre lingue e/o versioni aggiornate visitare il sito www.climbingtechnology.com.
**1) ADDESTRAMENTO E FORMA FISICA.** Le attività legate all'uso di questo dispositivo sono potenzialmente pericolose ed il suo impiego è riservato esclusivamente a persone esperte ed addestrate. Prima dell'utilizzo è indispensabile: aver ricevuto un'istruzione e una formazione adeguate o, laddove necessario, un addestramento specifico per l'uso dei dispositivi; avere acquisito familiarità con il dispositivo; essere in perfetta forma psico-fisica. **Attenzione!** Assunzione di sostanze alcoliche o psicotrope, comprese i medicinali che possono alterare percezione, abilità e attenzione, sono tassativamente da evitare.
**2) AVVERTENZE PRIMA DELL'USO.** Prima dell'utilizzo: leggere e comprendere le istruzioni generali e specifiche che devono obbligatoriamente accompagnare ogni dispositivo; assicurarsi che l'attrezzatura nel suo complesso sia in perfetto stato di funzionamento, sia adeguata all'impiego previsto e tutti gli elementi siano tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore; verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. **Attenzione!** Verificare sempre la compatibilità delle eventuali corde utilizzate: alcune di esse possono essere infatti più o meno scorrevoli a causa di diversi fattori (costruzione della guaina, eventuali trattamenti superficiali, diametro inadeguato, corde bagnate o ghiacciate). **Attenzione!** Non utilizzare un dispositivo al di fuori delle sue limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti. Ognuno è responsabile delle proprie scelte e azioni: chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questi dispositivi. La responsabilità del costruttore è limitata alla difettosità di fabbricazione e dei materiali impiegati. **Attenzione!** Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi, potenzialmente mortali. **Attenzione!** I modi di utilizzo impropri od errati sono molteplici e soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.
**3) DISPOSITIVI AD USO PERSONALE**. Ciascun dispositivo è da considerarsi per uso strettamente personale. In caso di impiego da parte di un secondo utilizzatore, eseguire un controllo del dispositivo prima e dopo l'impiego e, laddove richiesto, annotarne gli estremi sull'apposita scheda. **Attenzione!** Non usare mai un dispositivo di cui non si conosca il percorso di vita completo o sprovvisto della corretta documentazione (istruzioni d'uso, eventuale scheda di controllo, etc.).
**4) MARCATURA.** Le indicazioni presenti sul dispositivo possono apparire in luoghi diversi a seconda della dimensione dello stesso. **Attenzione!** Non rimuovere etichette o marcature e verificare che siano tutte leggibili anche dopo l'uso.
**5) DURATA DI VITA.** È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché esso è influenzato da molteplici fattori (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale o 5 anni di utilizzo frequente. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. **Attenzione!** La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche a un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o oscillate a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.). In caso di dubbi sul funzionamento e sul buono stato di conservazione di un dispositivo astenersi dall'utilizzo e contattare immediatamente il proprio referente per la sicurezza o il costruttore stesso.
**6) ELIMINAZIONE.** Interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo: se la durata di vita massima è stata superata; se risultasse obsoleto, incompatibile con dispositivi più moderni o superato a causa di aggiornamenti normativi; se il risultato dei controlli non è soddisfacente; se si è incerti sul buono stato dello stesso; se questo è stato sottoposto ad un evento eccezionale o a una forte caduta: anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo, lo suo resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. **Attenzione!** Distruggere i prodotti scartati per evitarne ulteriori utilizzi.
**7) MANOMISSIONI E RIPARAZIONI**. Qualsiasi alterazione o manomissione fa decadere immediatamente il diritto alla garanzia e, in particolare, è assolutamente vietata perché può compromettere la sicurezza del dispositivo stesso. Eventuali, ove possibili, devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore o da personale espressamente autorizzato dal costruttore stesso.
**8) LUBRIFICAZIONE**. Nei dispositivi metallici, in caso di necessità, lubrificare le eventuali parti mobili usando esclusivamente olio spray a base siliconica. **Attenzione!** Quantità di olio eccessive favoriscono l'adesione di polvere e sporco. Rimuovere con un panno l'eventuale olio in eccesso. **Attenzione!** Verificare che la lubrificazione non comprometta la corretta interazione fra il dispositivo ed altri componenti del sistema (es. corde).
**9) MANUTENZIONE E PULIZIA.** Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi e taglienti, sostanze corrosive o solventi. Lavare con acqua pulita e, se necessario, aggiungere una minima quantità di sapone neutro per rimuovere lo sporco più persistente; asciugare con panno pulito non abrasivo. Per la disinfezione, usare soli di ammonio diluiti secondo le prescrizioni di sicurezza fornite con il prodotto. In caso di dispositivi umidi o bagnati, lasciare asciugare all'aria aperta lontano da fonti di calore dirette.
**10) STOCCAGGIO E TRASPORTO.** Per un ottimo stoccaggio riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente in locali ben ventilati. Non esporre i dispositivi all'azione di sostanze chimicamente aggressive, a polveri persistenti o sporco. Durante il trasporto: evitare schiacciamenti e luce diretta del sole. Durante il trasporto: evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare il lasciare i dispositivi in autovettura o in ambienti chiusi esposti al sole.
**11) GARANZIA.** 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguate, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, comprese qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca opportune istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui essi verranno usati.
**ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 362 / 12275 / 566.**
Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dei connettori per alpinismo EN 12275, delle fettucce per alpinismo EN 566 e dei connettori da lavoro EN 362.
**1) NOMENCLATURA.** Connettore (Fig. 5.1-5.2): 1) Corpo; 2) Chiusura catch free; 3) Chiusura tradizionale; 4) Ghiera; 5) Leva; 6) Perno; 7) Area di marcatura; 8) Sistema ACL; 9) Barretta capsiliva; 10) Grella; 11) Girello con indicatore di caduta. Rinvio (Fig. 5.3): 12) Connettore superiore; 13) Etichetta; 14) Fettuccia EN 566; 15) Supporto fermo-fettuccia; 16) Connettore inferiore.
**2) SISTEMI DI CHIUSURA DEI CONNETTORI**. Con leva automatica: senza sistema di bloccaggio (Fig. 6.1÷6.2); con bloccaggio manuale a vite (Fig. 6.3÷6.6); con bloccaggio automatico a baionetta (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triple (Fig. 6.13÷6.16), a doppia leva (Fig. 6.17÷6.20). Senza leva automatica: a pinza (Fig. 6.21÷6.23); con ghiera a vite (Fig. 6.24÷6.27).
**3) MARCATURA.** Sul connettore sono riportate le seguenti indicazioni: Marchio CE; 0639/0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; Logo UIAA; Numero della norma EN di riferimento; Carico di rottura; Numero di lotto (BB) e anno di fabbricazione (YYYY); Paese di fabbricazione.
**4) TRACCIABILITÀ.** Per i connettori EN 362 o EN 362+EN 12275: numero di serie individuale (AAAA-DDD-YY) composto da numero progressivo (AAAA), giorno (DDD) e anno di fabbricazione (YY). Per i connettori EN 12275: numero di lotto (BB-YY) composto da lotto di produzione (BB) e anno di fabbricazione (YY). Per le fettucce EN 566: numero di lotto (BB) e anno di fabbricazione (YYYY).
**5) CONTROLLI**. Prima di ogni utilizzo verificare che: non vi siano segni di usura, fessurazioni, corrosioni o deformazioni (Fig. 7.1); i sistemi di chiusura e bloccaggio funzionino correttamente; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia); eventuali fettucce siano inserite correttamente e non presentino segni di usura, abrasioni, cucture rovinate, fili tagliati o sfilacciature della trama. Durante ogni utilizzo verificare: che il connettore sia caricato nella direzione corretta (Fig. 7.3); la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio; nei connettori con chiusura catch-free, che l'intaglio presente sulla leva sia libero da sporco (terra, fango, sassolini, etc.), neve o ghiaccio (Fig. 7.2); che nessun ostacolo interferisca con il connettore e che questo non appoggi in modo critico sulla roccia o altre strutture.
**6) AVVERTENZE**. Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura d'utilizzo compresa fra -30°C e +40°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. La prima lettera del codice prodotto (Fig. 11) indica il materiale di fabbricazione: acciaio (S), acciaio inox (4), lega leggera (2). Un'apertura accidentale della leva dovuta a urti, pressioni o vibrazioni diminuisce considerevolmente la resistenza del connettore. **Attenzione!** Evitare di sottoporre carichi sulla leva del connettore a non agibile aperta.
**7) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12275 / EN 566.** Questa parte illustra l'utilizzo specifico di connettori e rinvii utilizzati in alpinismo e attività similari. **7.1 - Classificazione EN 12275** (Fig. 4). Connettore base (tipo B): progettato per l'utilizzo in un sistema di assicurazione; Connettore HMS (tipo H): progettato principalmente per l'assicurazione dinamica, es. mezzo barcaiolo (Fig. 7.13÷7.14) ; Connettore da via ferrata (tipo K): laddove necessario utilizzare un supporto fermo-corda/fettuccia (Fig. 7.15); Connettore terminale (tipo T): progettato affinché il carico sia in una direzione prestabilita; Connettore ovale (tipo X): progettato principalmente per l'arrampicata artificiale e l'uso con carrucole; Connettore con chiusura a vite (tipo G): per connessioni di lunga durata o permanenti. **7.2 - Istruzioni d'uso rinvii** (Fig. 8). Introdurre la corda nel connettore inferiore in modo che la sua leva sia opposta alla direzione di progressione dell'arrampicatore: che la corda sia inserita dalla parete verso l'esterno (Fig. 8.1) **Attenzione!** In caso contrario una caduta potrebbe provocare l'uscita accidentale della corda. **Attenzione!** Umidità, ghiaccio, contatto con bordi affilati e presenza di nodi possono compromettere la resistenza della fettuccia. **7.3 - Supporti fermo-fettuccia:** Questi prodotti non sono dei DPI e non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore. Montare sul connettore inferiore da rinvio posizionare il supporto esclusivamente nel moschettone inferiore (Fig. 5.3). Controllare sempre visivamente entrambi i lati del moschettone per verificare che sia inserito sia nella fettuccia che nel supporto fermo-fettuccia (Fig. 8.14-8.23). **Attenzione!** Non utilizzare questi dispositivi con anelli di fettuccia della tecnologia indicata in Fig. 8.24: pericolo di morte (Fig. 8.25÷8.28)!
**8) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 362.**
Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, conseguenziali).
**8.1 - Classificazione EN 362** (Fig. 4). Connettore di base (classe B): da utilizzare come componente; Connettore multiuso (classe M): può essere caricato lungo l'asse maggiore e minore; Connettore di terminazione (classe T): da utilizzare come elemento di un sottosistema in modo tale che il carico sia in una direzione prestabilita; Connettore di ancoraggio (classe A): da utilizzare per il collegamento diretto ad uno specifico tipo di ancoraggio; Connettore con ghiera a vite (classe Q): per connessioni di lunga durata o permanenti, quando le operazioni di aganciio e aggancio non sono frequenti. **8.2 - Controllo periodico.** Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo. **8.3 - Avvertenze specifiche**. Prima di ogni utilizzo è necessario: verificare che tutti i dispositivi riportino la corretta referenza normativa e siano in perfetto stato di funzionamento; assicurarsi che le schede di manutenzione di ogni dispositivo siano correttamente aggiornate; avere precedentemente con attenzione la via di accesso più sicura, essere equipaggiati adeguatamente ed avere previsto una procedura di soccorso per il recupero dell'operatore in difficoltà; verificare, in un sistema di arresto cadute, lo spazio libero richiesto sotto l'utilizzatore sul luogo di lavoro (Fig. 9.4), in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo né presenza di altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. Durante ogni utilizzo è necessario: per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta (Fig. 9.1÷9.3). **Attenzione!** Tenere sempre in considerazione la lunghezza dei dispositivi utilizzati. **8.4 - Istruzioni d'uso.** I connettori di classe Q, devono essere utilizzati con la ghiera chiusa secondo la coppia di serraggio in modo che nessun filetto risulti visibile (Fig. 6.27). I connettori con leva automatica e bloccaggio manuale a vite non sono adatti in caso di lavori con frequenti operazioni di aganciio e aggancio. Verificare i punti di collegamento possibili all'imbracatura, in quanto le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento del corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta. Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti (Fig. 9.1). **Attenzione!** Il collegamento a cinghie larghe può ridurre la resistenza del connettore.
**9) LEGENDA.** Arrampicatore (Fig. 2.1); Cadu

## ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN. Zusätzliche Informationen erhalten Sie unter www.climbingtechnology.com

Tätigen Sie bei auf der Website www.climbingtechnology.com in verschiedenen Sprachen und/oder Sprachen.

1) **EINSCHULUNG UND KÖRPERLICHE FITNESS.** Die Aktivitäten im Zusammenhang mit dieser Verwendung sind gefährlich. Es wird empfohlen, sich an erfahrene Personen zu wenden, um die für Ihre Tätigkeit relevanten Personen vorbereiten. Vor der Verwendung müssen Sie unbedingt über eine entsprechende Sachkenntnis und Ausbildung verfügen und gegebenenfalls eine spezielle Einschulung in Bezug auf den Einsatz der Vorrichtungen erhalten. Außerdem müssen Sie mit der Vorrichtung vertraut und sicherlich fit sein. **Achtung!** Keinesfalls dürfen alkoholische oder psychotrope Substanzen, einschließlich Medikamenten, Ihre Wahrnehmungsfähigkeit, die Ihre Geschicklichkeit und die Arbeitskraft beeinträchtigen können, eingenommen werden.

2) **VOR DEM EINSATZ ZU BEACHTEN.** Lesen und verstehen Sie vor dem Einsatz der oder Vorrichtung vollständig Gebrauchsanweisungen und Informationen. Sie müssen sicherstellen, dass Sie die erforderliche Fähigkeit der gesamten Vorrichtung, prüfen Sie, ob es für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist und alle Elemente vorhanden sind und sicherstellen, dass Sie wissen, wie Sie die Vorrichtung richtig einsetzen. Stellen Sie sicher, dass das System korrekt zusammengebaut ist und die einzelnen Komponenten ohne angemessene Intervention funktionieren. **Achtung!** Überprüfen Sie, dass die eventuell eingesetzten Seile und/oder Bandschlingen Merkmale aufweisen. Sie müssen sicherstellen, dass die Vorrichtung keinen Schaden erleidet, wenn sie der Textur ausweichen. Kontrollieren Sie bei jeden Einsatz: Der Karabiner muss richtungsverriegelt bleiben werden (Abb. 7-3); dass der Schnapper perfekt schließt und die Verriegelung funktioniert; Stellen Sie sicher, dass bei den Verbindungen keine Spiele sind; Prüfen Sie, dass die Seile keine Anzeichen von Verschleiß oder Schnitt ist (Risse, Schäfteln, Steinchen usw.), keinen Schnee und kein Eis aufweist (Abb. 7-2); Kein Hindernis darf dem Seil oder Gurtband beeinflussen und der Karabiner darf nicht auf Kritische Weise auf Fels oder anderen Strukturen aufliegen.

3) **HINWEISE.** Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die vor Menschen verwendet werden können, vorausgesetzt, dass sie in der Lage sind, die Vorrichtung sicher und unbeschadet zu verwenden. Keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Der erste Buchstabe des Produktcodes (Abb. 11) gibt die Produktkategorie an. **Achtung!** Vermeiden Sie das Reiben der Seile gegen die Kante. Zur Lebdauer Öffnung des Schnappers durch Stöße, Druck oder Vibrationen vermindert deutlich die Belastbarkeit des Karabiners. **Achtung!** Das Anbringen von Lasten am Karabiner/Schnapper vermeiden und die Lasten nicht Öffnen.

4) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12275 / EN 566.** Dieser Abschnitt erklärt den spezifischen Einsatz von Karabinern und Verbindungsmitteln gemäß den Normen EN 12275 und EN 566. Die Verbindungsmittel werden verwendet. 7.1 - Klassifizierung EN 12275 (Abb. 4). Basis-Karabiner (Typ B): zum Gebrauch in einem 3-Schraubsystem erstrebenswert; HMS-Karabiner (Typ H): hauptsächlich für dynamisches Sichern konzipiert, z. B. mit Halbseilen (Abb. 7-1). Asymmetrische Karabiner (Typ A): z. B. mit Form D, Birnenform oder Ballform, häufig verwendet werden muss (Abb. 7-15); Endkarabiner (Typ T): so konzipiert, dass die Belastung in eine vorgegebene Richtung gelenkt wird, z. B. Form D mit Gewicht, Birnenform, Ballform, Kleiner entwurfen und zum Gebrauch mit Seilrollen; Karabiner mit Schraubverschluss (Typ G): für dauerndes oder permanente Verbindungen. 72 - Gebrauchsanweisung für Expressschlingen (Abb. 8). Das Seil so in den unteren Karabiner einhängen, dass der Karabiner nicht verdreht wird. Sicherstellen, dass der Schnapper geschlossen ist. Das Seil muss von der Wand nach außen hin eingeklippt werden. (Abb. 8.1). **Achtung!** In gegenüberliegenden Richtungen eingehängte Karabiner können zum Bruch führen. Es, Sicherstellen, dass Sie Seile oder Bändern und Knoten kann die Belastbarkeit der Schlinge beeinträchtigen. 73 - Fixierung für Schlingen. Dieses Produkt ist keine PSA und wurde nicht zum Tragen des Gewichts des Nutzers konzipiert. Die Verwendung von Expressschlingen als persönliche Rückhaltevorrichtung (Abb. 8.2). 74 - Immer beide Seiten des Karabiners in Augenschein nehmen, um zu prüfen, dass er sowohl in der Bandschlinge als auch in der Sicherungsschlaufe eingehängt ist (Abb. 8.1 & 8.2). 75 - Kein Karabiner, Schutz nicht mit Bandschlingen von in Abb. 8.2 verwenden, es besteht Lebensgefahr (Abb. 8.25 = 8.28).

8) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362.** Jegliche Tätigkeit in einer Höhe zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen den Fall. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Beglei- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.

8.1 - Klassifizierung EN 362 (Abb. 4). Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Die Komponente zu verwenden; Mehrzweck-Verbindungselement (Klasse M): einfang der großen und kleinen Achse; Endverbindungselement (Klasse T): als Element eines Unterystems zu verwenden, und zwar mit der Last in eine vorbestimmte Richtung; Verbindungselement (Klasse X): für den Einsatz in einer Anwendung oder Tätigkeit Anker/Karabiner/Verbindungselement mit Schraubverschluss (Klasse G): für langfristige oder permanente Verbindungen, die nur selten ein-/ausgehängt werden.

8.2 - Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich von Hersteller beauftragtes Personal erforderlich. Dieses muss in Abhängigkeit von Häufigkeit und Intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die sorgfältige Efficiency und Haltbarkeit der Vorrichtung und der Sicherheit des Benutzers unerlässlich. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kunststoffteil fehlt oder unbeschriftet ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Verbraucht den Karabiner, wenn Sie Unsicherheiten bezüglich seines Zustands haben.** 8.3 - Sicherheitsgründe (Abb. 5). Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Ersten Verwendung; I) Unterschrift des Verantwortlichen; J) Nächste Seite (E-G Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. 5):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des kompetenten Personals; R) Ergebnis der Kontrolle: Vorrichtung kann weiterverwendet werden; Rotaturen oder sonstige zwischenliegende Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzfähig; die Vorrichtung ist nicht einsatzfähig; die Vorrichtung ist zu ziehen; T) Kosten für die Kontrolle.

8.3 - Besondere Hinweise. Vor jedem Einsatz und folgende Maßnahmen erforderlich: Stellen Sie sicher, dass alle Vorrichtungen die korrekten normativen Referenzen aufweisen und einwandfrei funktionieren (Ring sind, Verschlüsse, Seile, Bänder, Karabiner, Schnapper, Nähte usw.); Sicherstellen Sie, dass sich sorgfältig der sicherste Zugangsweg ausgearbeitet werde, dass Sie über die entsprechende Ausrüstung verfügen und ein Rettungsplan für den Fall eines Unfalls vorhanden ist; Stellen Sie sicher, dass Sie über ausreichende Kenntnisse des Arbeitsbereichs des Benutzers zu prüfen (Abb. 9.4), dass mit es bei einem Absturz zu keinem Aufprall auf dem Boden oder auf andere Hindernisse während des Fallens kommt. Wählen und Einsatz einer Vorrichtung mit Rückhaltefunktion (Abb. 9.1 - Rückhaltefunktion): hist ist es erforderlich, dass die Vorrichtung bzw. der Anschlagpunkt stets korrekt positioniert sind und dass die Arbeiter so ausgerüstet sind, dass sie den Boden oder andere Hindernisse nicht erreichen können (Abb. 9.1= 9.3). **Achtung!** Berücksichtigen Sie stets die Länge der verwendeten Vorrichtungen. 8.4 - Bedienungsanweisungen. Die Verbindungselemente der Klasse Q müssen mit dem entsprechenden Anzeigemoment verriegelt sein, so dass das Gewinde vollständig ist (Abb. 6.27). Die Verbindungselemente ist mit automatischen Schnapper und manueller Schraubverriegelung eignen sich nicht für Arbeiten mit Aufgaben Gurtbänder. Die Verwendung von Kleinteilen ist nicht empfohlen. Verwenden Sie vollständige Gurtbänder die einzigen Körperhaltevorrichtungen sind, die in einem Absturz-Auffangsystem verwendet werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Widerstandskraft 12 kN oder 15 kN). Die Verbindungen müssen mindestens 10 kN aufweisen. Für Karabiner EN 362: Nummer und Jahr der Referenznorm, gefolgt von einem Buchstaben, der die Karabinerklasse identifiziert; Modell-Code. Das Etikett enthält folgende Angaben: Name des Herstellers oder Marke; Seriennummer oder Losnummer; Jahr und Monat der Herstellung; Piktogramm des Benutzerhandbuchs; Kontrollphase eingestellt; UIAA Logo; Nummer der EN-Bezugsnorm; Bruchlast; Partienummer (Z2) und Baujahr (YYYY); Herstellungsort.

9) **RÜCKVERFOLGBARKEIT.** Für Karabiner EN 362 oder EN 362+EN 12275: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY), bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD) und Herstellungsjahr (YY). Für Karabiner EN 362+EN 12275: Batch-nummer (BB-AA) bestehend aus Produktionsbatch (BB) Herstellungsjahr (YY). Für Schlingen EN 566: Lotnummer (BB) und Herstellungsjahr (YYYY).

10) **KONTROLLEN.** Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen: dass keine Verschleißspuren, Risse, Korrosionsanzeichen oder Funktionsmängel vorliegen (Abb. 10.1); dass die Verriegelung des Schnappers intakt ist; keine Verschnitzungen auftreten (z. B. Stöße); Es ist zu prüfen, ob eventuell vorhandene Bandschlingen keine mit eingeöltes Fett und keine Anzeichen von Verschleißerscheinungen aufweisen; Prüfen Sie, ob eventuelle Textur aufweisen. Kontrollieren Sie bei jeden Einsatz: Der Karabiner muss richtungsverriegelt bleiben werden (Abb. 7-3); dass der Schnapper perfekt schließt und die Verriegelung funktioniert; Stellen Sie sicher, dass bei den Verbindungen keine Spiele sind; Prüfen Sie, dass die Seile keine Anzeichen von Verschleiß oder Schnitt ist (Risse, Schäfteln, Steinchen usw.), keinen Schnee und kein Eis aufweist (Abb. 7-2); Kein Hindernis darf dem Seil oder Gurtband beeinflussen und der Karabiner darf nicht auf kritische Weise auf Fels oder anderen Strukturen aufliegen.

11) **HINWEISE.** Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die von Menschen verwendet werden können, vorausgesetzt, dass sie in der Lage sind, die Vorrichtung sicher und unbeschadet zu verwenden. Keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Der erste Buchstabe des Produktcodes (Abb. 11) gibt die Produktkategorie an. **Achtung!** Vermeiden Sie das Reiben der Seile gegen die Kante. Zur Lebdauer Öffnung des Schnappers durch Stöße, Druck oder Vibrationen vermindert deutlich die Belastbarkeit des Karabiners. **Achtung!** Das Anbringen von Lasten am Karabiner/Schnapper vermeiden und die Lasten nicht Öffnen.

12) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12275 / EN 566.** Dieser Abschnitt erklärt den spezifischen Einsatz von Karabinern und Verbindungsmitteln gemäß den Normen EN 12275 und EN 566. Die Verbindungsmittel werden verwendet. 7.1 - Klassifizierung EN 12275 (Abb. 4). Basis-Karabiner (Typ B): zum Gebrauch in einem 3-Schraubsystem erstrebenswert; HMS-Karabiner (Typ H): hauptsächlich für dynamisches Sichern konzipiert, z. B. mit Halbseilen (Abb. 7-1). Asymmetrische Karabiner (Typ A): z. B. mit Form D, Birnenform oder Ballform, häufig verwendet werden muss (Abb. 7-15); Endkarabiner (Typ T): so konzipiert, dass die Belastung in eine vorgegebene Richtung gelenkt wird, z. B. Form D mit Gewicht, Birnenform, Ballform, Kleiner entwurfen und zum Gebrauch mit Seilrollen; Karabiner mit Schraubverschluss (Typ G): für dauerndende oder permanente Verbindungen. 72 - Gebrauchsanweisung für Expressschlingen (Abb. 8). Das Seil so in den unteren Karabiner einhängen, dass der Karabiner nicht verdreht wird. Sicherstellen, dass der Schnapper geschlossen ist. Das Seil muss von der Wand nach außen hin eingeklippt werden. (Abb. 8.1). **Achtung!** In gegenüberliegenden Richtungen eingehängte Karabiner können zum Bruch führen. Es, Sicherstellen, dass Sie Seile oder Bändern und Knoten kann die Belastbarkeit der Schlinge beeinträchtigen. 73 - Fixierung für Schlingen. Dieses Produkt ist keine PSA und wurde nicht zum Tragen des Gewichts des Nutzers konzipiert. Die Verwendung von Expressschlingen als persönliche Rückhaltevorrichtung (Abb. 8.2). 74 - Immer beide Seiten des Karabiners in Augenschein nehmen, um zu prüfen, dass er sowohl in der Bandschlinge als auch in der Sicherungsschlaufe eingehängt ist (Abb. 8.1 & 8.2). 75 - Kein Karabiner, Schutz nicht mit Bandschlingen von in Abb. 8.2 verwenden, es besteht Lebensgefahr (Abb. 8.25 = 8.28).

8) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362.** Jegliche Tätigkeit in einer Höhe zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen den Fall. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Beglei- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.

8.1 - Klassifizierung EN 362 (Abb. 4). Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Die Komponente zu verwenden; Mehrzweck-Verbindungselement (Klasse M): einfang der großen und kleinen Achse; Endverbindungselement (Klasse T): als Element eines Unterystems zu verwenden, und zwar mit der Last in eine vorbestimmte Richtung; Verbindungselement (Klasse X): für den Einsatz in einer Anwendung oder Tätigkeit Anker/Karabiner/Verbindungselement mit Schraubverschluss (Klasse G): für langfristige oder permanente Verbindungen, die nur selten ein-/ausgehängt werden.

8.2 - Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich von Hersteller beauftragtes Personal erforderlich. Dieses muss in Abhängigkeit von Häufigkeit und Intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die sorgfältige Efficiency und Haltbarkeit der Vorrichtung und der Sicherheit des Benutzers unerlässlich. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kunststoffteil fehlt oder unbeschriftet ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Verbraucht den Karabiner, wenn Sie Unsicherheiten bezüglich seines Zustands haben.** 8.3 - Sicherheitsgründe (Abb. 5). Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Ersten Verwendung; I) Unterschrift des Verantwortlichen; J) Nächste Seite (E-G Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. 5):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des kompetenten Personals; R) Ergebnis der Kontrolle: Vorrichtung kann weiterverwendet werden; Rotaturen oder sonstige zwischenliegende Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzfähig; die Vorrichtung ist nicht einsatzfähig; die Vorrichtung ist zu ziehen; T) Kosten für die Kontrolle.

8.3 - Besondere Hinweise. Vor jedem Einsatz und folgende Maßnahmen erforderlich: Stellen Sie sicher, dass alle Vorrichtungen die korrekten normativen Referenzen aufweisen und einwandfrei funktionieren (Ring sind, Verschlüsse, Seile, Bänder, Karabiner, Schnapper, Nähte usw.); Sicherstellen Sie, dass sich sorgfältig der sicherste Zugangsweg ausgearbeitet werde, dass Sie über die entsprechende Ausrüstung verfügen und ein Rettungsplan für den Fall eines Unfalls vorhanden ist; Stellen Sie sicher, dass Sie über ausreichende Kenntnisse des Arbeitsbereichs des Benutzers zu prüfen (Abb. 9.4), dass mit es bei einem Absturz zu keinem Aufprall auf dem Boden oder auf andere Hindernisse während des Fallens kommt. Wählen und Einsatz einer Vorrichtung mit Rückhaltefunktion (Abb. 9.1 - Rückhaltefunktion): hist ist es erforderlich, dass die Vorrichtung bzw. der Anschlagpunkt stets korrekt positioniert sind und dass die Arbeiter so ausgerüstet sind, dass sie den Boden oder andere Hindernisse nicht erreichen können (Abb. 9.1= 9.3). **Achtung!** Berücksichtigen Sie stets die Länge der verwendeten Vorrichtungen. 8.4 - Bedienungsanweisungen. Die Verbindungselemente der Klasse Q müssen mit dem entsprechenden Anzeigemoment verriegelt sein, so dass das Gewinde vollständig ist (Abb. 6.27). Die Verbindungselemente ist mit automatischen Schnapper und manueller Schraubverriegelung eignen sich nicht für Arbeiten mit Aufgaben Gurtbänder. Die Verwendung von Kleinteilen ist nicht empfohlen. Verwenden Sie vollständige Gurtbänder die einzigen Körperhaltevorrichtungen sind, die in einem Absturz-Auffangsystem verwendet werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Widerstandskraft 12 kN oder 15 kN). Die Verbindungen müssen mindestens 10 kN aufweisen. Für Karabiner EN 362: Nummer und Jahr der Referenznorm, gefolgt von einem Buchstaben, der die Karabinerklasse identifiziert; Modell-Code. Das Etikett enthält folgende Angaben: Name des Herstellers oder Marke; Seriennummer oder Losnummer; Jahr und Monat der Herstellung; Piktogramm des Benutzerhandbuchs; Kontrollphase eingestellt; UIAA Logo; Nummer der EN-Bezugsnorm; Bruchlast; Partienummer (Z2) und Baujahr (YYYY); Herstellungsort.

9) **RÜCKVERFOLGBARKEIT.** Für Karabiner EN 362 oder EN 362+EN 12275: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY), bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD) und Herstellungsjahr (YY). Für Karabiner EN 362+EN 12275: Batch-nummer (BB-YY) bestehend aus Produktionsbatch (BB) Herstellungsjahr (YY). Für Schlingen EN 566: Lotnummer (BB) und Herstellungsjahr (YYYY).

10) **KONTROLLEN.** Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen: dass keine Verschleißspuren, Risse, Korrosionsanzeichen oder Funktionsmängel vorliegen (Abb. 10.1); dass die Verriegelung des Schnappers intakt ist; keine Verschnitzungen auftreten (z. B. Stöße); Es ist zu prüfen, ob eventuell vorhandene Bandschlingen keine mit eingeöltes Fett und keine Anzeichen von Verschleißerscheinungen aufweisen; Prüfen Sie, ob eventuelle Textur aufweisen. Kontrollieren Sie bei jeden Einsatz: Der Karabiner muss richtungsverriegelt bleiben werden (Abb. 7-3); dass der Schnapper perfekt schließt und die Verriegelung funktioniert; Stellen Sie sicher, dass bei den Verbindungen keine Spiele sind; Prüfen Sie, dass die Seile keine Anzeichen von Verschleiß oder Schnitt ist (Risse, Schäfteln, Steinchen usw.), keinen Schnee und kein Eis aufweist (Abb. 7-2); Kein Hindernis darf dem Seil oder Gurtband beeinflussen und der Karabiner darf nicht auf kritische Weise auf Fels oder anderen Strukturen aufliegen.

11) **HINWEISE.** Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die von Menschen verwendet werden können, vorausgesetzt, dass sie in der Lage sind, die Vorrichtung sicher und unbeschadet zu verwenden. Keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Der erste Buchstabe des Produktcodes (Abb. 11) gibt die Produktkategorie an. **Achtung!** Vermeiden Sie das Reiben der Seile gegen die Kante. Zur Lebdauer Öffnung des Schnappers durch Stöße, Druck oder Vibrationen vermindert deutlich die Belastbarkeit des Karabiners. **Achtung!** Das Anbringen von Lasten am Karabiner/Schnapper vermeiden und die Lasten nicht Öffnen.

12) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12275 / EN 566.** Dieser Abschnitt erklärt den spezifischen Einsatz von Karabinern und Verbindungsmitteln gemäß den Normen EN 12275 und EN 566. Die Verbindungsmittel werden verwendet. 7.1 - Klassifizierung EN 12275 (Abb. 4). Basis-Karabiner (Typ B): zum Gebrauch in einem 3-Schraubsystem erstrebenswert; HMS-Karabiner (Typ H): hauptsächlich für dynamisches Sichern konzipiert, z. B. mit Halbseilen (Abb. 7-1). Asymmetrische Karabiner (Typ A): z. B. mit Form D, Birnenform oder Ballform, häufig verwendet werden muss (Abb. 7-15); Endkarabiner (Typ T): so konzipiert, dass die Belastung in eine vorgegebene Richtung gelenkt wird, z. B. Form D mit Gewicht, Birnenform, Ballform, Kleiner entwurfen und zum Gebrauch mit Seilrollen; Karabiner mit Schraubverschluss (Typ G): für dauerndende oder permanente Verbindungen. 72 - Gebrauchsanweisung für Expressschlingen (Abb. 8). Das Seil so in den unteren Karabiner einhängen, dass der Karabiner nicht verdreht wird. Sicherstellen, dass der Schnapper geschlossen ist. Das Seil muss von der Wand nach außen hin eingeklippt werden. (Abb. 8.1). **Achtung!** In gegenüberliegenden Richtungen eingehängte Karabiner können zum Bruch führen. Es, Sicherstellen, dass Sie Seile oder Bändern und Knoten kann die Belastbarkeit der Schlinge beeinträchtigen. 73 - Fixierung für Schlingen. Dieses Produkt ist keine PSA und wurde nicht zum Tragen des Gewichts des Nutzers konzipiert. Die Verwendung von Expressschlingen als persönliche Rückhaltevorrichtung (Abb. 8.2). 74 - Immer beide Seiten des Karabiners in Augenschein nehmen, um zu prüfen, dass er sowohl in der Bandschlinge als auch in der Sicherungsschlaufe eingehängt ist (Abb. 8.1 & 8.2). 75 - Kein Karabiner, Schutz nicht mit Bandschlingen von in Abb. 8.2 verwenden, es besteht Lebensgefahr (Abb. 8.25 = 8.28).

8) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362.** Jegliche Tätigkeit in einer Höhe zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen den Fall. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Beglei- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.

8.1 - Klassifizierung EN 362 (Abb. 4). Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Die Komponente zu verwenden; Mehrzweck-Verbindungselement (Klasse M): einfang der großen und kleinen Achse; Endverbindungselement (Klasse T): als Element eines Unterystems zu verwenden, und zwar mit der Last in eine vorbestimmte Richtung; Verbindungselement (Klasse X): für den Einsatz in einer Anwendung oder Tätigkeit Anker/Karabiner/Verbindungselement mit Schraubverschluss (Klasse G): für langfristige oder permanente Verbindungen, die nur selten ein-/ausgehängt werden.

8.2 - Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich von Hersteller beauftragtes Personal erforderlich. Dieses muss in Abhängigkeit von Häufigkeit und Intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die sorgfältige Efficiency und Haltbarkeit der Vorrichtung und der Sicherheit des Benutzers unerlässlich. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kunststoffteil fehlt oder unbeschriftet ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Verbraucht den Karabiner, wenn Sie Unsicherheiten bezüglich seines Zustands haben.** 8.3 - Sicherheitsgründe (Abb. 5). Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Ersten Verwendung; I) Unterschrift des Verantwortlichen; J) Nächste Seite (E-G Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. 5):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des kompetenten Personals; R) Ergebnis der Kontrolle: Vorrichtung kann weiterverwendet werden; Rotaturen oder sonstige zwischenliegende Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzfähig; die Vorrichtung ist nicht einsatzfähig; die Vorrichtung ist zu ziehen; T) Kosten für die Kontrolle.

8.3 - Besondere Hinweise. Vor jedem Einsatz und folgende Maßnahmen erforderlich: Stellen Sie sicher, dass alle Vorrichtungen die korrekten normativen Referenzen aufweisen und einwandfrei funktionieren (Ring sind, Verschlüsse, Seile, Bänder, Karabiner, Schnapper, Nähte usw.); Sicherstellen Sie, dass sich sorgfältig der sicherste Zugangsweg ausgearbeitet werde, dass Sie über die entsprechende Ausrüstung verfügen und ein Rettungsplan für den Fall eines Unfalls vorhanden ist; Stellen Sie sicher, dass Sie über ausreichende Kenntnisse des Arbeitsbereichs des Benutzers zu prüfen (Abb. 9.4), dass mit es bei einem Absturz zu keinem Aufprall auf dem Boden oder auf andere Hindernisse während des Fallens kommt. Wählen und Einsatz einer Vorrichtung mit Rückhaltefunktion (Abb. 9.1 - Rückhaltefunktion): hist ist es erforderlich, dass die Vorrichtung bzw. der Anschlagpunkt stets korrekt positioniert sind und dass die Arbeiter so ausgerüstet sind, dass sie den Boden oder andere Hindernisse nicht erreichen können (Abb. 9.1= 9.3). **Achtung!** Berücksichtigen Sie stets die Länge der verwendeten Vorrichtungen. 8.4 - Bedienungsanweisungen. Die Verbindungselemente der Klasse Q müssen mit dem entsprechenden Anzeigemoment verriegelt sein, so dass das Gewinde vollständig ist (Abb. 6.27). Die Verbindungselemente ist mit automatischen Schnapper und manueller Schraubverriegelung eignen sich nicht für Arbeiten mit Aufgaben Gurtbänder. Die Verwendung von Kleinteilen ist nicht empfohlen. Verwenden Sie vollständige Gurtbänder die einzigen Körperhaltevorrichtungen sind, die in einem Absturz-Auffangsystem verwendet werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Widerstandskraft 12 kN oder 15 kN). Die Verbindungen müssen mindestens 10 kN aufweisen. Für Karabiner EN 362: Nummer und Jahr der Referenznorm, gefolgt von einem Buchstaben, der die Karabinerklasse identifiziert; Modell-Code. Das Etikett enthält folgende Angaben: Name des Herstellers oder Marke; Seriennummer oder Losnummer; Jahr und Monat der Herstellung; Piktogramm des Benutzerhandbuchs; Kontrollphase eingestellt; UIAA Logo; Nummer der EN-Bezugsnorm; Bruchlast; Partienummer (Z2) und Baujahr (YYYY); Herstellungsort.

9) **RÜCKVERFOLGBARKEIT.** Für Karabiner EN 362 oder EN 362+EN 12275: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY), bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD) und Herstellungsjahr (YY). Für Karabiner EN 362+EN 12275: Batch-nummer (BB-YY) bestehend aus Produktionsbatch (BB) Herstellungsjahr (YY). Für Schlingen EN 566: Lotnummer (BB) und Herstellungsjahr (YYYY).

10) **KONTROLLEN.** Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen: dass keine Verschleißspuren, Risse, Korrosionsanzeichen oder Funktionsmängel vorliegen (Abb. 10.1); dass die Verriegelung des Schnappers intakt ist; keine Verschnitzungen auftreten (z. B. Stöße); Es ist zu prüfen, ob eventuell vorhandene Bandschlingen keine mit eingeöltes Fett und keine Anzeichen von Verschleißerscheinungen aufweisen; Prüfen Sie, ob eventuelle Textur aufweisen. Kontrollieren Sie bei jeden Einsatz: Der Karabiner muss richtungsverriegelt bleiben werden (Abb. 7-3); dass der Schnapper perfekt schließt und die Verriegelung funktioniert; Stellen Sie sicher, dass bei den Verbindungen keine Spiele sind; Prüfen Sie, dass die Seile keine Anzeichen von Verschleiß oder Schnitt ist (Risse, Schäfteln, Steinchen usw.), keinen Schnee und kein Eis aufweist (Abb. 7-2); Kein Hindernis darf dem Seil oder Gurtband beeinflussen und der Karabiner darf nicht auf kritische Weise auf Fels oder anderen Strukturen aufliegen.

11) **HINWEISE.** Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die von Menschen verwendet werden können, vorausgesetzt, dass sie in der Lage sind, die Vorrichtung sicher und unbeschadet zu verwenden. Keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Der erste Buchstabe des Produktcodes (Abb. 11) gibt die Produktkategorie an. **Achtung!** Vermeiden Sie das Reiben der Seile gegen die Kante. Zur Lebdauer Öffnung des Schnappers durch Stöße, Druck oder Vibrationen vermindert deutlich die Belastbarkeit des Karabiners. **Achtung!** Das Anbringen von Lasten am Karabiner/Schnapper vermeiden und die Lasten nicht Öffnen.

12) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12275 / EN 566.** Dieser Abschnitt erklärt den spezifischen Einsatz von Karabinern und Verbindungsmitteln gemäß den Normen EN 12275 und EN 566. Die Verbindungsmittel werden verwendet. 7.1 - Klassifizierung EN 12275 (Abb. 4). Basis-Karabiner (Typ B): zum Gebrauch in einem 3-Schraubsystem erstrebenswert; HMS-Karabiner (Typ H): hauptsächlich für dynamisches Sichern konzipiert, z. B. mit Halbseilen (Abb. 7-1). Asymmetrische Karabiner (Typ A): z. B. mit Form D, Birnenform oder Ballform, häufig verwendet werden muss (Abb. 7-15); Endkarabiner (Typ T): so konzipiert, dass die Belastung in eine vorgegebene Richtung gelenkt wird, z. B. Form D mit Gewicht, Birnenform, Ballform, Kleiner entwurfen und zum Gebrauch mit Seilrollen; Karabiner mit Schraubverschluss (Typ G): für dauerndende oder permanente Verbindungen. 72 - Gebrauchsanweisung für Expressschlingen (Abb. 8). Das Seil so in den unteren Karabiner einhängen, dass der Karabiner nicht verdreht wird. Sicherstellen, dass der Schnapper geschlossen ist. Das Seil muss von der Wand nach außen hin eingeklippt werden. (Abb. 8.1). **Achtung!** In gegenüberliegenden Richtungen eingehängte Karabiner können zum Bruch führen. Es, Sicherstellen, dass Sie Seile oder Bändern und Knoten kann die Belastbarkeit der Schlinge beeinträchtigen. 73 - Fixierung für Schlingen. Dieses Produkt ist keine PSA und wurde nicht zum Tragen des Gewichts des Nutzers konzipiert. Die Verwendung von Expressschlingen als persönliche Rückhaltevorrichtung (Abb. 8.2). 74 - Immer beide Seiten des Karabiners in Augenschein nehmen, um zu prüfen, dass er sowohl in der Bandschlinge als auch in der Sicherungsschlaufe eingehängt ist (Abb. 8.1 & 8.2). 75 - Kein Karabiner, Schutz nicht mit Bandschlingen von in Abb. 8.2 verwenden, es besteht Lebensgefahr (Abb. 8.25 = 8.28).

8) **SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362.** Jegliche Tätigkeit in einer Höhe zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen den Fall. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Beglei- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.

8.1 - Klassifizierung EN 362 (Abb. 4). Bestimmungsgemäßer Gebrauch: Die Komponente zu verwenden; Mehrzweck-Verbindungselement (Klasse M): einfang der großen und kleinen Achse; Endverbindungselement (Klasse T): als Element eines Unterystems zu verwenden, und zwar mit der Last in eine vorbestimmte Richtung; Verbindungselement (Klasse X): für den Einsatz in einer Anwendung oder Tätigkeit Anker/Karabiner/Verbindungselement mit Schraubverschluss (Klasse G): für langfristige oder permanente Verbindungen, die nur selten ein-/ausgehängt werden.

8.2 - Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich von Hersteller beauftragtes Personal erforderlich. Dieses muss in Abhängigkeit von Häufigkeit und Intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die sorgfältige Efficiency und Haltbarkeit der Vorrichtung und der Sicherheit des Benutzers unerlässlich. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kunststoffteil fehlt oder unbeschriftet ist, verwenden

# CONNECTORS QUICKDRAWS

SK Konektory a expresky.
TR Konektörler ve hızlı asma karabinaları.
RO Conectoare și bucle expres.
HU Karabinerek és visszahúzók.
CZ Karabiny a expresky.
GR Καραμπίνερ και σετάκια.
PL łączniki i ekspresy.
RU Карабины и оттяжки.
CN 主锁与快挂

CE 0333
CE 0639

UIAA

**EN 12275 - EN 566 - EN 362:2004**
**INDIVIDUALLY TESTED CONNECTORS**
**MADE IN ITALY**

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G1 S1 + G2 S2

2

IST01-CTGS2_rev.7 11-16

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

## SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽITIE. Ďalšie informácie, iné jazyky alebo aktualizované verzie nájdete na stránke www.climbingtechnology.com.
1) TRÉNING A FYZICKÁ FORMA. Činnosti súvisiace s používaním tohto prístroja môžu byť nebezpečné a jeho použitie je vyhradené výlučne pre vyškolený a poučený personál. Pred použitím je nutné: získať zodpovedajúce vzdelanie a odbornú prípravu alebo v prípade potreby špecifické školenie pre použitie zariadení; oboznámiť sa so zariadením; byť v dokonalej duševnej a fyzickej kondícii. **Upozornenie!** Bezpodmienečne sa vyhýbajte príjmu alkoholu alebo psychotropných látok, vrátane liekov, ktoré môžu pozmeniť vnímanie, pozornosť a stabilitu.
2) UPOZORNENIA PRED POUŽITÍM. Pred použitím: prečítajte si a pochopte všeobecné a špecifické pokyny, ktoré musia sprevádzať každé zariadenie; uistite sa, že zariadenie ako celok je v bezchybnom stave, je vhodné pre zamýšľané použitie a všetky prvky sú vzájomne kompatibilné a v súlade s platnými pravidlami, predpismi a smernicami; overte, či je systém správne zmontovaný a či jednotlivé komponenty pracujú, bez toho, aby do seba zasahovali. **Upozornenie!** Vždy skontrolujte kompatibilitu všetkých použitých lán: niektoré z nich môžu byť v skutočnosti viac či menej posuvné v dôsledku rôznych faktorov (štruktúry plášťa, akejkoľvek povrchovej úpravy, nedostatočného priemeru, z dôvodu mokrých alebo zľadovatených lán). **Upozornenie!** Nepoužívajte prístroj mimo jeho obmedzenia alebo na iné účely, než ktoré sú uvedené! Každý je zodpovedný za svoje voľby a úkony: ten, kto nie je schopný túto zodpovednosť prevziať nesmie vôbec toto zriadenie používať. Zodpovednosti výrobcu je obmedzená na chyby z dôsledku spracovania a použitých materiálov. **Upozornenie!** To, že máte osobné ochranné prostriedky nie je dôvodom, aby ste sa vystavili potenciálne smrteľným rizikám. **Upozornenie!** Existuje mnoho nevhodných alebo chybných spôsobov použitia, avšak len uvedené spôsoby sú považované za správne: všetky ostatné možné spôsoby použitia sú považované za zakázané.
3) PRÍSTROJE PRE OSOBNÉ POUŽITIE.Každé zariadenie je vyhradené len na osobné použitie. V prípade použitia zariadenia iným užívateľom zariadenie skontrolujte pred a po použití a v prípade potreby urobte záznam v príslušnom formulári. **Upozornenie!** Nikdy nepoužívajte zariadenie, ktorého životnosť dokonale nepoznáte doplnil alebo nie je k nemu priložená riadna dokumentácia (návod na obsluhu a ak existujú, kontrolné štítky atď').
4) OZNAČENIE. Údaje uvedené na zariadení sa môžu objaviť na rôznych miestach v závislosti od jeho rozmerov. **Upozornenie!** Neodstraňujte žiadne označenie alebo štítky a uistite sa, že sú čitateľné aj po použití.
5) DĹŽKA ŽIVOTA. Nie je jednoduché s presnosťou určiť skutočnú životnosť zariadenia, keďže je ovplyvnený rôznymi faktormi (prostredie použitia, klimatické okolnosti, podmienky skladovania, frekvencia používania atď'.), avšak sa dá odhadnúť maximálna životnosť, ktorá sa určuje na základe optimálnych skladovacích podmienok a určitého obdobia prevádzky. U textilných a plastových produktov je maximálna životnosť 12 rokov od uvedeného dátumu výroby, pričom prevádzkové obdobie sa dá odhadnúť na základe frekvencie použitia: 10 rokov pri občasnom použití alebo 5 pri častom použití. U kovových produktov je maximálna životnosť teoreticky neurčitá, avšak sa odporúčajú vymeniť po 10 rokoch použitia. **Upozornenie!** Životnosť zariadení môže byť tiež obmedzená na jedno použitie v prípade mimoriadnej udalosti (silné údery pri páde alebo pád kyvadla, extrémne teploty, kontakt s nebezpečnými chemickými látkami alebo ostrými hranami atď'.). V prípade pochybností o použití a dobrom stave zariadenia ho prestaňte používať a okamžite sa obráťte na svojho zástupcu bezpečnosti alebo priamo na výrobcu.
6) ELIMINÁCIA. Okamžite prestaňte používať zariadenie: keď bola prekročená maximálna životnosť; ak sa stanú zastaranými, nekompatibilnými s modernejšími zariadeniami alebo nespĺňajú aktualizované normy; ak výsledky kontrol nie sú uspokojivé; ak si nie ste istí dobrým stavom zariadenia; ak bolo zariadenie vystavené mimoriadnej udalosti alebo závažnému pádu: aj keď ste nezistili žiadnu závadu alebo poškodenie pri vizuálnej kontrole, pretože by mohla byť pôvodná odolnosť dosť znížená. **Upozornenie!** Zlikvidujte vyradené produkty, aby ste tak zabránili ďalšiemu používaniu.
7) NEPOVOLENÉ ZÁSAHY A OPRAVY. Akékoľvek zmeny alebo nepovolené zásahy, ktoré priamo spôsobia zrušenie záruky sú zakázané, pretože môžu ohroziť bezpečnosť samotného zariadenia. Opravy, pokiaľ je to možné, by mal vykonávať iba výrobca alebo osoba oprávnená výrobcom.
8) MAZANIE. V prípade potreby namažte v kovových zariadeniach všetky pohyblivé časti a výhradne používať olej v spreji na báze silikónu. **Upozornenie!** Nadmerné množstvo oleja priťahuje prach a nečistoty. Prípadný nadbytočný olej odstráňte handričkou. **Upozornenie!** Skontrolujte, či je mazivo neohrozí správnu interakciu medzi zariadením a ďalšími systémovými komponentmi (napr. lanami).
9) ÚDRŽBA A ČISTENIE. Vyhnite sa kontaktu s teplom, abrazívnymi a ostrými predmetmi, dráždivými látkami alebo rozpúšťadlami. Opláchnite čistou vodou, a ak je to potrebné, pridajte malé množstvo jemného mydla na odstraňovanie zažratých nečistôt; pomôžte si čistou a jemnou handričkou. Pre dezinfekciu používajte zriedené amóniové soli v súlade s požiadavkami na bezpečnosť, ktoré sú priložené k produktu. Ak je zariadenie vlhké alebo mokré, nechajte ho uschnúť na vzduchu ďaleko od priamych zdrojov tepla.
10) SKLADOVANIE A DOPRAVA. Za účelom optimálneho skladovania nechajte zariadenie úplne vyschnúť pri izbovej teplote v dobre vetraných priestoroch. Nevystavujte prístroj pôsobeniu chemicky agresívnych látok, prachu a perzistentných nečistôt alebo prostredia s vysokou koncentráciou soli. Počas prepravy dbajte, aby nedošlo k stlačeniu, vystavenie priamemu slnečnému žiareniu a kontaktu s ostrými nástrojmi. Nenechávajte prístroj vo vozidle alebo v uzavretých priestoroch, ktoré sú vystavené slnku.
11) ZÁRUKA. 3 roky od dátumu zakúpenia na akúkoľvek chybu v materiáli alebo v dôsledku výrobného spracovania. Záruka sa nevzťahuje na: normálne opotrebenie, nedostatočnú údržbu a skladovanie, nevhodné a nesprávne použitie, manipuláciu alebo neoprávnené opravy, nedodržanie pokynov. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za dôsledky, priame, nepriame alebo náhodné škody, vrátane škôd vzniknutých v dôsledku nevhodného použitia zariadení, vrátane správneho použitia v nevhodných situáciách, ktoré nesplňajú zodpovedajúce bezpečnostné normy. Pre bezpečnosť užívateľa je podstatné, ak sa zariadenie predáva mimo pôvodnej krajiny určenia, aby predajca poskytol tento návod na použitie v jazyku krajiny, v ktorej sa zariadenie používa.
OSOBITNÉ POKYNY EN 362 / 12275 / 566. Tento dokument obsahuje informácie potrebné k správnemu používaniu konektorov určené pre alpinizmus EN 12275, expresiek pre alpinizmus EN 566 a pracovných konektorov EN 362.
1) NÁZVOSLOVIE. Konektor (obr. 5.1-5.2): 1) Telo; 2) Uzáver catch free; 3) Tradičný uzáver; 4) Krúžok; 5) Páčka; 6) Kolík; 7) Miesto označenia; 8) ACL systém; 9) Kapacitná tyč; 10) Tesniaci krúžok; 11) Tesniaci krúžok s indikátorom pádu. Prepojenie (obr. 5.3): 12) Horný konektor; 13) Etiketa; 14)Expreska EN 566; 15) podpora zastavovača expresky; 16) Spodný konektor.
2) UZATVÁRACÍ SYSTÉM KONEKTOROV. S automatickou páčkou: bez blokovacieho systému (obr. 6.1÷6.2); s manuálnym blokovaním pomocou skrutky (obr. 6.3÷6.6); s automatickým blokovaním pomocou bajonetu (obr. 6.7÷6.9), twist-lock (obr. 6.10÷6.12), triplex (obr. 6.13÷6.16), dvojitá páčka (obr. 6.17÷6.20). Bez automatickej páčky: pomocou svorky (obr. 6.21÷6.23); so skrutkovým krúžkom (obr. 6.24÷6.27).
3) OZNAČENIE. Na konektore sú uvedené nasledovné informácie: Označenie CE; 0639/0333 - Číslo subjektu, ktorý sa zúčastňuje na kontrolnej fáze výroby; Meno výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie na trh; Číslo šarže (0000); Prípadné sériové číslo (AAAA-DDD-YY); Maximálna garantovaná nosnosť: hlavná os (obr. 3.1); vedľajšia os (obr. 3.2); hlavná os / otvorená páčka (obr. 3.3); Logo, ktoré upozorňuje, aby si používateľ pre použitím pozorne prečítal pokyny; Prípadne logo UIAA. **Pozor!** Určte triedu príslušenstva a maximálneho otvorenia v mm (A) samotného konektora podľa tabuľky (obr. 11). Pre konektory EN 12275 so systémom blokovania: zakrúžkované číslo, ktoré označuje konektory typu H, K, X, B a T. Len pre konektory EN 362: číslo a rok referenčnej normy, za ktorou nasleduje písmeno označujúce triedu konektora; kód modelu. Štítok obsahuje nasledovné označenia: Názov výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie výrobku na trh; Označenie CE; 0333 - Číslo subjektu, ktorý vykonáva kontrolu počas výrobnej fázy; UIAA Logo; Číslo referenčnej normy EN; Medzné zaťaženie; Číslo šarže (ZZ) a rok výroby (YYYY); Krajiny výroby.
4) VYSLEDOVATEĽNOSŤ. Pre konektory EN 362 alebo EN 362+EN 12275: jednotlivé sériové číslo (AAAA-DDD-YY) zložené z postupného čísla (AAAA), dňa (DDD) a roku výroby (YY). Pre konektory EN 12275: číslo šarže (BB-YY) zložené z výrobnej šarže (BB) a roku výroby (YY). Pre expresky EN 566: číslo šarže (BB) a rok výroby (YYYY).
5) KONTROLY. Pred každým použitím skontrolujte, či: nie sú prítomné známky opotrebenia, trhliny, hrdza alebo deformácie (obr. 7.1); uzatváracie a zaisťovacie systémy fungujú správne; nie je prítomná nečistota (napr. piesok); prípadné expresky sú vložené správne a nie sú prítomné známky opotrebenia, odreniny, poškodené švy, potrhané vlákna alebo rozstrapkané časti. Počas každého použitia skontrolujte: či je konektor umiestnený v správnom smere (obr. 7.3); dokonalé uzatvorenie páčky a blokovania; u konektorov s uzáverom catch-free musí byť zárez bez nečistôt (zem, blato, kamienky atď'.), snehu a ľadu (obr. 7.2); aby sa žiadna prekážka nedostala do kontaktu s konektorom a neopiera sa neprávnym spôsobom o skalu alebo iné štruktúry.
6) UPOZORNENIA. Zariadenie bolo vyvinuté na použitie v klimatických podmienkach, ktoré normálne človek znesie (teplota použitia od -30°C e +40°C). Všetky materiály sú antialergické, nespôsobujú podráždenie alebo senzibilizáciu pokožky. Prvé písmeno kódu výrobku (obr. 11) označuje materiál použitý na výrobu: oceľ (3), nerezová oceľ (4), ľahká zliatina (2). Náhodné otvorenie páčky z dôvodu opotrebenia, tlaku alebo vibrácií výrazne znižuje odolnosť konektora. **Pozor!** Nezaťažujte páku konektora a neotvárajte ju pod záťažou.
7) OSOBITNÉ POKYNY EN 12275 / EN 566. Táto časť zobrazuje osobitné použitie konektorov a prepojenia používané v alpinizme a pri podobných aktivitách. **7.1 - Triedenie EN 12275 (obr. 4).** Základný konektor (typ B): vyrobený na použitie v zabezpečovacom systéme; Konektor HMS (typ H): vyrobený hlavne na dynamické zabezpečovanie, napr. pomocou prievozníka (obr. 7.13÷7.14); Konektor pre via ferrata (typ K): tak, kde je potrebné používať podporu zastavovača lana/pásu (obr. 7.15); Koncový konektor (typ T): vyrobený na použitie pri záťaži s nastaveným smerom; Oválny konektor (typ X): vyrobený hlavne pre umelé lezenie a na použitie s kladkami; Konektor so skrutkovým uzáverom (typ Q): za účelom dlhodobého a permanentného spojenia. **7.2 -** Návod na použitie prepojení (obr. 8). Vsuňte lano do spodného konektora tak, aby bola páka umiestnená v smere pohybu lezca a lano bolo vsunuté smerom od steny k vonkajšej časti (obr. 8.1). **Pozor!** V opačnom prípade pri páde by sa mohlo lano náhodne vysunúť. **Pozor!** Vlhkosť, ľad, kontakt s ostrými hranami a prítomnosť uzlov môžu ovplyvniť odolnosť pásu. **7.3 - Podporné zariadenia na popruh.** Tieto produkty nie su DPI a nie su vyrobene na udržanie hmotnosti používateľa! Pri použiti popruhu s rychlym navijanim umiestnite podporne zariadenie len do spodnej karabiny (obr. 5.3). Vždy vizualne skontroluje obe strany karabiny a zistite, či je ste vložili popruh alebo lano do podporneho zariadenia na zastavenie –popruh (obr. 8.14-8.23). **Upozornenie!** Nepoužívajte tieto zariadenia so slučkami popruhu typu na obr. 8.24, nebezpečenstvo umrtia (obr. 8.25÷8.28)!
8) OSOBITNÉ POKYNY EN 362. Všetky činnosti vykonávané nad dva metre do výšky si vyžadujú použitie osobných ochranných prostriedkov (OOP) proti nebezpečenstvu pádu. Pred výstupom do miesta práce je potrebné mať na pamäti všetky rizikové faktory (okolité, súbežné, následné).
**8.1 - Triedenie EN 362** (obr. 4). Základný konektor (trieda B): používaný ako kompetentný; viacúčelový konektor (trieda M): môže byť umiestnený pozdĺž hlavnej a vedľajšej osi; Konečný konektor (trieda T): na použitie ako prvok podsystému tak, aby záťaž bola v nastavenom smere; Kotviaci konektor (trieda A): požíva sa na priame spojenie k špecifickému typu ukotvenia; Konektor so skrutkovým krúžkom (trieda Q): pre dlhodobé a trvalé spojenia, kedy odpojenie a pripojenie sa nevykonáva často.
**8.2 - Pravidelná kontrola.** Najmenej raz za 12 mesiacov (6 mesiacov pri použití na mori) zariadenie podlieha dôkladnej kontrole u výrobcu alebo osobou, ktorá má príslušné oprávnenie výslovne povolené výrobcom. Táto frekvencia sa môže meniť v závislosti od frekvencie a intenzity používania. Vykonávanie pravidelných periodických kontrol je rozhodujúce pre zabezpečenie ďalšej účinnosť a trvalosti zariadenia, od čoho závisí bezpečnosť používateľa. Výsledky kontrol budú oznámené na príslušnom sprievodnom štítku a musí sprevádzať každé zariadenie. **Upozornenie!** Ak štítok chýba alebo je nečitateľné, zariadenie nepoužívajte. **Identifikačný štítok zariadenia (obr. A):** A) Ochranná známka; B) Výrobca; C) Produkt (typ, model, kód); D) Používateľ (názov a adresa spoločnosti); E) Výrobné číslo / šarža; F) Rok výroby; G) Dátum nákupu; H) Dátum prvého použitia; I) Dátum skončenia platnosti; L) Referenčné normy; M) Notifikovaný orgán, ktorý vykonal ES; N) Notifikovaný orgán, ktorý kontroluje výrobu. **Štítok pravidelnej kontroly zariadenia (obr. B):** O) Dátum; P) Dôvod kontroly: pravidelné alebo mimoriadne kontroly; Q) Meno a podpis osoby zodpovednej za kontrolu; R) Poznámky (zistené závady, opravy alebo iné dôležité informácie); S) Výsledok kontroly: zariadenia je vhodné na použitie, zariadenie nie je vhodné na použitie alebo zariadenie musí byť otestované; T) Dátum ďalšej kontroly.
**8.3 - Osobitné upozornenia.** Pred každým použitím je potrebné: uistiť sa, či sú všetky zariadenia v súlade s referenčnými normami a sú v dokonalom funkčnom stave; uistiť sa, či sú plány údržby každého zariadenia správne aktualizované; dôkladne zhodnotiť najbezpečnejšie prístupové miesto, mať vhodnú výbavu a vedieť zachrániť používateľa v ťažkostiach; overiť, v systéme proti pádu, voľný priestor pod používateľom na mieste práce (obr. 9.4) tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou ani s inými prekážkami počas pádu. Počas každého použitia je potrebné: pre bezpečnosť používateľa, aby zariadenie alebo kotviaci bod vždy správne umiestnené a práca sa vykonáva tak, aby bolo minimalizované riziko pádu (obr. 9.1÷9.3). **Pozor!** Vždy majte na pamäti dĺžku používaných zariadení. **8.4 - Návod na použitie.** Konektory triedy Q sa musia používať so zatvoreným krúžkom podľa krútiaceho momentu tak, aby nebolo vidno žiaden závit (obr. 6.27). Konektory s automatickou páčkou a manuálnym blokovaním pomocou skrutiek nie sú vhodné v prípade prác s častým pripájaním a odpájaním. Skontrolujte možné body pripojenia k postroju, pretože kompletné postroje sú jediné zariadenia, ktoré zadržujú telo a môžu sa používať v systémoch za zastavenie pádu. Použite len kotviace body, ktoré sú v súlade s normou EN 795 (minimálna odolnosť 12 kN alebo 18 kN pre kovové ukotvenie) a nemajú ostré hrany (obr. 9.1). **Pozor!** Pripojenie dlhých popruhov môže znížiť odolnosť konektora.
9) POPIS. Lezec (obr. 2.1); Pád (obr. 2.2); Postroj (obr. 2.3).

## TÜRKÇE

GENEL KULLANIM TALİMATLARI. Daha fazla bilgi, veya diğer dillerde ve/veya yenilenmiş versiyonlar için, www.climbingtechnology.com adresindeki internet sitesini ziyaret ediniz.
1) EĞİTİM VE FİZİKSEL YETERLİLİK. Bu aygıtın kullanımına ilişkin faaliyetler potansiyel tehlikeler içermektedir ve aygıt sadece eğitimli ve tecrübeli kişiler tarafından kullanılmalıdır. Aygıtı kullanmadan önce : yeterli miktarda eğitim ve talimat almış olmak, cihazı tanımak, ve fiziksel-psikolojik olarak mükemmel durumda olmak gerekmektedir. **Uyarı!** Alkol veya, algıda, dengede ve konsantrasyonda bozukluklara neden olan ilaçlar dahil, psikotropik madde kullanmaktan kaçınınız.
2) KULLANIM ÖNCESİ UYARILAR. Kullanımdan önce: Her aygıtla birlikte verilmesi zorunlu olan genel ve spesifik kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz ve tamamen anladığınızdan emin olunuz. Her ekipmanın mükemmel kullanım koşullarında bulunduğundan emin olunuz. Aygıtın kullanım amacına uygun olduğundan, tüm parçaların birbiriyle uyumlu ve mevcut kurallara, düzenlemelere, ve talimatlara uygun olduğundan emin olunuz. Aygıtın parçalarının birbirini bozmayacak şekilde çalıştığından emin olunuz. **Uyarı!** Kullanılan iplerin sistemle uyumlu olduğundan emin olunuz: Bazı ipler farklı koşullarda (kılıf yapısı, yüzey işlemesi, yetersiz çap, ıslak veya donmuş ipler) daha fazla veya daha az kayarlar. **Uyarı!** Bu aygıtı kullanım amacının dışına taşan faaliyetlerde üretim sınırlamalarını aşacak şekilde kullanmayınız! Her birey kendi seçimlerinden ve faaliyetlerinden sorumludur: Bu sorumluluğu taşıyamayacak kişilerin hiçbir koşul altında bu aygıtı kullanmaması gerekmektedir. Üreticinin sorumluluğu üretim hataları ve kullanılan malzemeyle sınırlıdır. **Uyarı!** Kendini koruyucu gereçlerle koruyor olmak potansiyel olarak ölüm riski tehlikeler almayı normal kılmaz. **Uyarı!** Pek çok hatalı kullanım şekli olabilir ve doğru olduğu belirtilen kullanımlar dışındaki tüm kullanımlar hatalı kabul edilmelidir.
3) KİŞİSEL KULLANIM AYGITLARI. Her aygıtın kesin olarak kişisel kullanım için olduğu kabul edilmelidir. Eğer ikinci bir şahıs tarafından kullanım olacaksa, kullanım öncesi ve sonrası aygıtın tam kontrolü sağlanmalıdır ve gerekli olduğu durumlarda uygun bir forma ilgili veri ve bilgilerin not alınması tavsiye edilir. **Uyarı!** Geçmişi belli olmayan veya doğru belgelere (kullanım kılavuzu, kontrol formları, vs.) sahip olmayan aygıtları kullanmayınız.
4) İŞARETLER. Aygıtın boyutuna göre farklı yerlerinde işaretler bulunabilir. **Uyarı!** Aygıtın üzerindeki işaret ve etiketleri çıkarmayınız ve kullanım sonrası da okunabilir durumda olduğundan emin olunuz.
5) HİZMET SÜRESİ. Bir cihaz pek çok faktörün (kullanıldığı ortam, iklimle ilgili etmenler, depolama koşulları, kullanım sıklığı ve yoğunluğu, vb.) etkisi altında olduğundan gerçek ömrünü kesin olarak önceden belirlemek güçtür, ancak başlangıçtaki optimum depolama süresinden ve çalışma ömründen oluşan azami ömrü tahmin edilebilir. Tekstil veya plastik ürünlerde azami ömür, belirtilen üretim tarihinden itibaren 12 yıldır ancak çalışma ömrü kullanım sıklığına göre tahmin edilebilir: arada sırada kullanıldığında 10 yıl veya sık kullanıldığında 5 yıl. Metal ürünlerde azami ömür teorik olarak belirsizdir ancak eskimeleri, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmeleri veya standartlardaki güncellemeler nedeniyle kullanılmaz olmaları halinde 10 yıllık kullanım sonrasında değiştirilmeleri tercih edilir. **Uyarı!** Eğer sıra dışı bir duruma maruz kaldıysa cihazın hizmet süresi 1 kullanımla da sınırlı olabilir (bu durum sert düşmeler, aşırı sıcaklıklar, zararlı kimyasal maddelerle temas, veya sivri köşeler olabilir). Eğer aygıtın iyi durumda olmadığına dair bir şüpheniz varsa aygıtı kullanmayın ve hemen güvenlir konularında referans olabilecek birisine veya üreticiye danışın.
6) TASFİYE. Derhal aygıtı kullanmayı bırakın: eğer hizmet süresi aşılmışsa; eğer eskimişlerse, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmişlerse veya standartlardaki kullanımlar nedeniyle kullanılmaz olmuşlarsa; eğer kontrol sonuçları olumlu değilse; eğer aygıtın iyi durumda olduğundan emin değilseniz; eğer sıra dışı bir olaya ya da sert bir düşmeye maruz kaldıysa, her ne kadar gözle görülebilir bir bozulma ya da hata oluşmamış da olsa, aygıt eski gücünü ve dayanıklılığını yitirmiş olabilir. **Uyarı!** Atıl ürünleri yok ederek daha sonra kullanılamayacağından emin olunuz.
7) SERTLEŞTİRME VE TAMİR. Her türlü değişim ve sertleştirme işlemi ürün garantisini anında geçersiz kılar. Bu tür işlemler aygıtın güvenilirliğine de zarar verebileceğinden aynı zamanda yasaktır. Uygun durumlarda, tamir işlemler ancak üretici veya üretici tarafından yetkilendirilmiş personel tarafından yapılabilir.
8) LUBRİKASYON (KAYGANLAŞTIRMA). Gerekli olduğu durumlarda, metal parçaların hareketli kısımlarını sadece silikon tabanlı yağ spreyi kullanarak kayganlaştırın. **Uyarı!** Aşırı yağ kullanımı kir ve tozların birikmesine neden olur. Fazla yağı bir bez kullanarak alın. **Uyarı!** Kayganlaştırma işleminin aygıt ve sistemin diğer bileşenleri (örn. ipler) arasındaki etkileşimi bozmadığından emin olunuz.
9) BAKIM VE TEMİZLİK. Isı kaynaklarıyla, aşındırıcı ve sivri cisimlerle, korozyona uğratıcı madde ve çözücülerle teması engelleyiniz. Temiz suyla temizleyiniz ve eğer gerekiyorsa kalıcı kirleri almak için az bir miktar sabunla yıkayınız. Temiz ve aşındırıcı olmayan bir bez kullanınız. Mikroplardan arındırmak için ürünle birlikte gelen güvenlik talimatlarına göre sulandırılmış amonyak tuzları kullanınız. Eğer aygıt ıslak veya nemliyse, açık havada kuruması için bırakınız ve ısı kaynaklarına doğrudan maruz bırakmayınız.
10) SAKLAMA VE TAŞIMA. En uygun saklama için aygıtları iyi havalandırılmış kuru bir odada tutunuz. Aygıtları kimyasal olarak aktif maddelerin yanına, tozlu ve kirli ortamlara, yüksek tuz konsantrasyonu bulunan ortamlara koymayınız. Taşıma sırasında aşırı basınç, güneş ışığı, sivri cisimlerle temas gibi durumlardan kaçınınız. Araba veya benzer kapalı ortamlarda güneş ışığı altında bırakmayınız.
11) GARANTİ. Garanti süresi satın alma tarihinden itibaren 3 yıldır ve üretim hataları ve kullanılan malzemedeki hataları kapsar. Belirtilen durumlar garanti kapsamı dışındadır: Normal yıpranma, yetersiz bakım ve saklama, doğru olmayan kullanım, yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan sertleştirme ve tamir, kullanım talimatlarına uyumsuz kullanım. Üretici, aygıtın yanlış kullanımından kaynaklanan veya doğru da kullanılmış olsa uygun olmayan bir durumda, yeterli güvenlik seviyesi olmayacak şekilde, kullanımından kaynaklanan, doğrudan ya da dolaylı hiçbir sonuç için yükümlülük kabul etmemektedir. Üretici kullanıcı güvenliği için ürünün satıldığı ülke dışında da olsa, kullanımın olacağı ülkenin dilinde kullanım talimatları sağlayacaktır.
EN 362 / 12275 / 566 ÖZEL TALİMATLARI.
Bu belge EN 12275dağcılık konektörler, EN 566 dağcılık dokuma bantları ve EN 362 çalışma konektörlerinin doğru kullanılması için gerekli bilgileri içermektedir.
1) KULLANILAN TERİMLER. Konnektör (Şek. 5.1-5.2): 1) Gövde; 2) Tutucusuz kapanış; 3) Geleneksel kapanış; 4) Halka; 5) Kol; 6) Pim; 7) Markalama alanı; 8) ACL Sistemi; 9) Kapasitif bar; 10) Yürüteç; 11) Düşüş göstergeli yürüteç. Askı (Şek. 5.3): 12) Üst konektör; 13) Etiket; 14) Bant EN 566; 15) Bant tutma desteği; 16) Alt konektör.
2) KONNEKTÖR KAPANIŞ SİSTEMLERİ. Otomatik kollu: kilitleme sistemsiz (Şek. 6.1÷6.2); vidayla manüel kilitlemeli (Şek. 6.3÷6.6); bayonetle otomatik kilitlemeli (Şek. 6.7÷6.9), helezon kilit (Şek. 6.10÷6.12), üçlü (Şek. 6.13÷6.16), çift kol (Şek. 6.17÷6.20). Otomatik kolsuz: kıskaçlı (Şek. 6.21÷6.23); vida dişli somun ile (Şek. 6.24÷6.27).
3) MARKALAMA. Konektör konusunda şu bilgiler verilmektedir: CE Markası; 0639/0333 - Üretim kontrolü aşaması sırasında müdahil olan kuruluş sayısı; Üretici veya piyasaya arzından sorumlu kişinin adı; Lot numarası (0000); Herhangi bir özel seri numarası, (AAAA-DDD-YY); Garanti edilen maksimum yük: büyük eksen (Şek. 3.1); küçük eksen (Şek. 3.2); büyük eksen / kol açık (Şek. 3.3); Kullanmadan önce talimatları dikkatlice okuması için kullanıcıyı uyaran Logo; Muhtemel UIAA logosu. **Dikkat!** Tabloya bakarak konnektörünün aidiyet sınıfı ve mm cinsinden maksimum açılışını (A) belirleyin (Şek. 11). Sadece kilitleme sistemli EN 12275 konektörleri için: H, K, X, B ve T tipi konnektörleri gösteren daire içine konmuş harf. Sadece EN 362 konektörler için: konektörün sınıfını tanımlayan bir harfin ardından standart referans numarası ve yılı; model kodu. Etiket üzerinde aşağıdaki bilgiler yer almaktadır: Üretici veya piyasaya arzından sorumlu kişinin adı; CE Markalaması; 0333 - Üretim kontrol aşamasındaki onaylı kuruluş numarası; UIAA logosu; EN referans standart numarası; Kopma yükü; Parti numarası (ZZ) ve üretim yılı (YYYY); Üretildiği ülke.
4) İZLENEBİLİRLİK. EN 362 veya EN 362+EN 12275 konektörleri için: sıra numarası (AAAA), gün (DDD) ve üretim yılından (YY) oluşan özel seri numarası (AAAA-DDD-YY). EN 12275 konektörleri için: (BB-YY) üretim lotu (BB) ve üretim yılından (YY) oluşan lot numarası (BB-YY). EN 566 dokumalar için: lot numarası (BB) ve üretim yılı (YYYY).
5) KONTROLLER. Her kullanım öncesinde yapılacak kontroller: aşınma, çatlak, korozyon veya deformasyon belirtileri olup olmadığı (Şek. 7.1); i kapatma ve kilitleme sistemleri düzgün çalışıp çalışmadığı; kir (örnek. kum) olup olmadığı; bantların doğru takılıp takılmadığı ve aşınma belirtileri, sıyrıklar, zarar görmüş dikişler, kesilmiş ipler veya dokumada sökülme olup olmadığı. Her kullanım sırasında yapılacak kontroller: konektörün doğru yönde yüklenip yüklenmediği (Şek. 7.3); kol ve kilidin mükemmel kapanıp kapanmadığı; Tutucusuz kapanışlı konektörlerde, koldaki çentikte kir (toprak, çamur, çakıl, vb.) kar veya buz olup olmadığı (Şek. 7.2); konektörle araya giren hiç bir engel olup olmadığı ve bunun kaya veya diğer yapılar üzerinde kritik bir şekilde durup durmadığı kontrolleri yapılır.
6) UYARILAR. Cihaz, normal olarak insan tarafından karşılanabilen iklim koşullarında kullanılmak üzere tasarlanmıştır (-30°C ve +40°C arasındaki kullanım sıcaklığı). Malzemelerin ve işlemlerin tümü antiallerjiktir, cilt tahrişine ve hassasiyetine yol açmaz. Ürün kodunun ilk harfi (Şek. 11) üretim malzemesini gösterir: çelik (3), paslanmaz çelik (4), hafif alaşım (2). Darbe, basınç ve titreşimler nedeniyle kolun kazara açılması konektörün direnci önemli ölçüde azaltır. **Dikkat!** Konektörün koluna yük uygulamaktan kaçının ve yük varken onu açmayın.
7) ÖZEL TALİMATLAR EN 12275 / EN 566. Bu bölüm dağcılık ve benzer faaliyetlerde kullanılan konektörler ve askıların spesifik kullanımlarını anlatmaktadır. **7.1 - EN 12275 Sınıflandırma** (Şek. 4). Konektör tabanı (B tipi): bir kancayla bağlama sistemi içinde kullanılması için tasarlanmıştır; HMS konektörü (H tipi): esasen dinamik bir bağlama için tasarlanmıştır, örn. munter düğümü (Şek. 7.13÷7.14) ; metalli bağlantılar (K tipi): halat/örme stopper kullanımının gerekli olduğu yerlerde (Şek. 7.15); Terminal konektör (T tipi): yük önceden belirlenmiş bir doğrultuda olacak şekilde tasarlanmıştır; Oval konektör (X tipi): öncelikle yapay tırmanma için ve kasnaklarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır; Vida kapanışlı konektör (Q tipi): Uzun süreli veya kalıcı bağlantılar için. **7.2 - Askıların kullanım talimatları** (Şek. 8). Kolunun, tırmanıcı ilerleme yönünün karşı tarafında kalacak ve halat duvardan dışa doğru girilecek şekilde halatı alt konnektöre sokun. (Şek. 8.1). **Dikkat!** Aksi durumda bir düşme halatın kaza ile çıkmasına neden olabilir. **Dikkat!** Nem, buz, keskin kenarlarla temas ve düğümlerin olması örme halatın direncini tehlikeye atabilir. **7.3 - Şerit / kordon durdurucu destekler.** Bu urunler KKD (Kişisel Koruyucu Donanım) değildir ve kullanıcının ağırlığını taşıyacak şekilde tasarlanmamışlardır! Geri sarmalı şeritleri kullanırken desteği yalnızca alt karabine yerleştirin (Şek. 5.3). Hem şeridin6 hem de kordon/şerit durdurucu desteğin icine gecmiş olduğundan emin olmak icin karabinin her iki tarafını daima gozle kontrol edin (Şek. 8.14-8.23). **Dikkat!** Şek. 8.24'te gosterilen tipteki şerit halkalarıyla birlikte bu donanımı kullanmayın, olum tehlikesi (Şek. 8.25÷8.28)!
8) EN 362 ÖZEL TALİMATLAR. İki metrelik yüksekliğin üzerinde yürütülen her türlü faaliyet düşme riskine karşı Kişisel Koruyucu Ekipman (KKE) kullanımını gerektirir. Çalışma yerine girmeden önce (çevresel, eşzamanlı, sonuçsal) risk faktörlerinin hepsinin dikkate alınması gerekmektedir.
**8.1 - EN 362 Sınıflandırması (Şek. 4).** Taban konektörü (B sınıfı): parça olarak kullanılacaktır; Çok amaçlı kullanım (M sınıfı): büyük ve küçük eksen boyunca yüklenebilir; Sonlandırma konektörü (T sınıfı): yük önceden belirlenmiş bir yönde olacak şekilde alt sistemin bir elemanı olarak kullanılacaktır; Ankraj konektörü (A sınıfı): özel bir ankraja doğrudan bağlamak için kullanılacaktır; Vida somunlu bağlantı (Q sınıfı): kancayla bağlama veya kancayı çıkarma işlemleri sık olmadığı zaman uzun süreli veya kalıcı bağlantılar için.
**8.2 - Periyodik kontrol.** En az her 12 ayda bir (denizde kullanım için 6 ay) üretici veya üreticinin kendisi tarafından açık bir şekilde görevlendirilen kalifiye bir kişi tarafından donanım tamamen kontrol edilmektedir. Bu frekans kullanım sıklığı veya şiddeti işleyişinde çeşitlendirilebilir. Periyodik denetimlerin düzenli olarak yürütülmesi kullanıcının güvenliğinin bağlı olduğu donanımın devam eden verimlilik ve dayanıklılığı sağlamak için gereklidir. Kontrol sonuçları birlikte uygun bir kart içinde rapor edilecektir ve her bir donanıma eşlik etmesi gerekmektedir. **Dikkat!** Kartı yoksa veya okunmuyorsa kullanmaktan kaçının. Donanım Tanıtım kartı (Şek. A): A) Ticari marka B) Üretici; C) Ürün (tip, model, kod); D) Kullanıcı (firma adı ve adresi); E) Seri / Lot numarası; F) Üretim yılı; G) Satın alma tarihi; H) Ilk kullanma tarihi; I) Son kullanma tarihi; L) Referans normu M) CE değerlendirmesi yapan onaylı kuruluş N) Üretimi kontrol eden onaylı kuruluş. **Donanımın periyodik muayene kartı (Şek. B):** O) Tarih; P) Muayene Nedeni: periyodik veya olağanüstü muayene; Q) Kontrol sorumlusunun adı ve imzası; R) Notlar (tespit edilen kusurlar, onarımlar ve ilgili diğer bilgiler) S) Muayene sonucu: donanım kullanıma uygun, donanım kullanıma uygun değil veya donanım test edilecek. T) Sonraki muayene tarihi.
**8.3 - Özel uyarılar.** Her kullanımdan önce şunların yapılmalıdır: tüm cihazların doğru referans normlarıyla ilgili, kusursuz bir şekilde çalışır durumda olmasını sağlayın; her bir cihazın bakım kartlarının doğru bir şekilde güncellenmesini; giriş yolunun daha güvenli olmasını, gerektiği gibi donanımlı olunmasını, zor durumdaki operatörün kurtarılması için bir kurtarma planı olmasını sağlayın; bir düşme önleme sisteminde çalışma yerindeki kullanıcının altında, düşme halinde düşüş yolu üzerinde yere çarpma veya başka bir engel olmayacak şekilde boş alan olup olmadığını kontrol edin (Şek. 9.4). Her kullanım sırasında şunlar yapılmalıdır: operatörün güvenliği açısından, cihaz vey ankraj noktasının daima doğru bir şekilde konumlandırılmış olmasını ve çalışmanın riski ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde yapılmasını (Şek. 9.1÷9.3) sağlayın. **Dikkat!** Kullanılan cihazların uzunluğunu daima göz önünde bulundurunuz. **8.4 - Kullanma talimatları.** Q sınıfı konektörler, hiç bir vida dişi görünmeyecek şekilde sıkma tork değerine göre kapanmış olarak kullanılmalıdır (Şek. 6.27). Otomatik kollu ve vidalı manüel kilitlemeli konektörler kancanın sık bir şekilde bağlanıp çıkarıldığı çalışmalar için uygundur. Düşme öneleme sisteminde kullanılabilecek vücudu çevreleyen tek cihazlar olduğundan dolayı koşumun muhtemel bağlantı noktalarını kontrol edin. Sadece EN 795' e uygun olan kesici köşeler içermeyen (metal olmayan ankraj başına minimum direnç 12 kN veya 18 kN) ankraj noktaları kullanılmalıdır (Şek. 9.1). **Dikkat!** Geniş kayışlar olan konektörün direncini azaltabilir.
9) AÇIKLAMA. Tırmanıcı (Şek. 2.1); Düşme (Şek. 2.2); Koşum (Şek. 2.3).

## ROMÂNĂ

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE. Pentru informații suplimentare, alte limbi și / sau versiuni actualizate, vizitați site-ul nostru www.climbingtechnology.com.
1) INSTRUIREA ȘI FORMA FIZICĂ. Activitățile legate de utilizarea acestui dispozitiv sunt potențial periculoase și acesta trebuie utilizat doar de către persoane experte și instruite. Înainte de utilizare, trebuie: să fi primit instructajul și o formare adecvată sau dacă este necesar, un instructaj specific pentru utilizarea dispozitivelor; trebuie să vă familiarizați cu dispozitivul; trebuie să fiți în formă psihică și fizică perfectă. **Atenție!** Consumul de substanțe alcoolice sau psihotrope, inclusiv de medicamente care pot modifica percepția, stabilitatea și atenția, trebuie evitat cu orice preț.
2) AVERTISMENTE ÎNAINTE DE UTILIZARE. Înainte de utilizare: citiți și înțelegeți instrucțiunile generale și cele specifice care trebuie să însoțească în mod obligatoriu orice dispozitiv; asigurați-vă că echipamentul complet este în stare perfectă de funcționare și că este adecvat pentru utilizarea prevăzută și că toate elementele sunt compatibile și conforme regulilor, standardelor și directivelor în vigoare; verificați ca sistemul să fie asamblat corect și ca diferitele componente să lucreze fără a intra în interferență unele cu altele. **Atenție!** Verificați întotdeauna compatibilitatea eventualelor coarde utilizate: unele dintre acestea s-ar putea să fie mai mult sau mai puțin alunecoase din cauza mai multor factori (construcția învelișului, eventualele tratamente ale suprafeței, diametru inadecvat, coarde ude sau înghețate). **Atenție!** Nu utilizați un dispozitiv în afara limitelor sale sau în scopuri diferite de cele prevăzute! Fiecare dintre noi e responsabil de propriile alegeri și acțiuni: oricine nu este capabil să-și asume această responsabilitate, nu trebuie în niciun caz să utilizeze aceste dispozitive. Răspunderea constructorului este limitată la defectele de fabricație și la materialele utilizate. **Atenție!** Echiparea cu un dispozitiv de protecție individuală nu justifică expunerea la riscuri, potențial mortale. **Atenție!** Modurile incorecte sau greșite de utilizare sunt multiple și sunt acceptate numai modurile indicate ca fiind corecte: toate celelalte moduri de utilizare posibile trebuie considerate interzise.
3) DISPOZITIVE DE UZ PERSONAL. Fiecare dispozitiv trebuie considerat de uz strict personal. În cazul utilizării de către un al doilea utilizator, efectuați un control al dispozitivului înainte și după utilizare și atunci când este necesar, notați informațiile pe fișa aferentă. **Atenție!** Nu utilizați niciodată un dispozitiv al cărui istoric complet nu vă este cunoscut sau fără documentația corectă (instrucțiuni de utilizare, eventuala fișă de control etc.).
4) MARCAJ. Indicațiile prezente pe dispozitiv pot apărea în locuri diferite în funcție de dimensiunea acestuia. **Atenție!** Nu îndepărtați etichetele sau marcajele și verificați să fie toate lizibile și după utilizare.
5) DURATA DE VIAȚĂ. Este dificilă determinarea cu precizie a duratei de viață a unui dispozitiv, deoarece aceasta este influențată de factori multipli (mediu de utilizare, factori climatici, condiții de depozitare, frecvența și intensitatea utilizării etc.), poate fi însă estimată durata de viață maximă care este constituită dintr-o perioadă inițială de depozitare optimă și dintr-o perioadă de utilizare. În cazul produselor textile sau plastice, durata de viață maximă este de 12 ani începând cu data de producție indicată în timp ce durata de utilizare poate fi estimată pe baza frecvenței de utilizare: 10 ani de utilizare ocazională sau 5 ani de utilizare frecventă. În cazul produselor din metal, durata maximă de viață este teoretic nedeterminată, însă se recomandă înlocuirea acestora după 10 ani de utilizare. **Atenție!** Durata de viață a unui dispozitiv poate fi limitată chiar și de o singură utilizare, atunci când este implicat într-un eveniment excepțional (căderi puternice sau căderi suspendate, temperaturi extreme, contact cu agenți chimici dăunători sau margini ascuțite etc.). În cazul în care aveți îndoieli referitoare la funcționare și la starea bună de păstrare a unui dispozitiv, nu îl utilizați și contactați imediat responsabilul de securitate sau producătorul.
6) ELIMINARE. Întrerupeți imediat utilizarea dispozitivului: dacă a fost depășită durata maximă de viață; dacă sunt depășite, incompatibile cu dispozitivele mai moderne sau perimate din cauza actualizărilor legale; dacă rezultatul controalelor nu este satisfăcător; dacă nu sunteți siguri de starea bună a acestuia; dacă acesta a fost supus unui eveniment excepțional sau unei căderi puternice: chiar dacă nu puteți observa niciun defect sau degradare la examenul vizual, rezistența sa inițială ar putea fi diminuată grav. **Atenție!** Distrugeți produsele eliminate pentru a evita utilizarea ulterioară a acestora.
7) MANIPULĂRI GREȘITE ȘI REPARAȚII. Orice modificare sau manipulare greșită anulează imediat dreptul de garanție și este interzisă deoarece poate compromite siguranța dispozitivului. Reparațiile, dacă sunt posibile, trebuie efectuate de producător sau de personal autorizat expres de producător.
8) LUBRIFIERE. În cazul în care este nevoie, la dispozitivele mecanice trebuie lubrifiate componentele mobile utilizând exclusiv ulei spray pe bază de silicon. **Atenție!** Cantitățile de ulei excesive favorizează aderarea prafului și murdăriei. Îndepărtați cu o cârpă uleiul în exces. **Atenție!** Verificați ca lubrifierea să nu compromită interacțiunea corectă între dispozitiv și alte componente ale sistemului (ex. coarde).
9) ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE. Evitați contactul cu surse de căldură, materiale abrazive și tăioase, substanțe corosive sau solvenți. Spălați cu apă curată și dacă este necesar adăugați o cantitate minimă de săpun neutru pentru a îndepărta murdăria mai persistentă; utilizați o cârpă moale și curată. Pentru dezinfectare, utilizați săruri de amoniu diluate conform indicațiilor de securitate furnizate cu produsul. În caz de dispozitive umede sau ude, lăsați-le să se usuce în aer liber, departe de surse de căldură directe.
10) DEPOZITARE ȘI TRANSPORT. Pentru o depozitare optimă, stocați dispozitivele complet uscate, la temperatura camerei, în încăperi bine ventilate. Nu expuneți dispozitivele la acțiunea substanțelor chimice agresive, prafului sau murdăriei persistente sau mediilor cu concentrații mari de sare. În timpul transportului evitați comprimarea, expunerea la lumina directă a soarelui și contactul cu ustensilele tăioase. Evitați lăsarea dispozitivelor în automobil sau în medii închise expuse la soare.
11) GARANȚIE. 3 ani de la data cumpărării, pentru orice defect de fabricație sau al materialelor utilizate. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, întreținerea și stocarea inadecvată, utilizarea incorectă sau inadecvată, manipularea sau reparațiile neautorizate, nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Producătorul neagă orice răspundere cu referire la consecințele directe, indirecte sau accidentale, inclusiv la orice prejudiciu produs de utilizarea incorectă a dispozitivelor, printre care utilizarea incorectă în situații inadecvate pentru a garanta standardele de siguranță. Pentru siguranța utilizatorului, este indispensabil, atunci când dispozitivele sunt revândute în afara țării originale de destinație, ca vânzătorul să furnizeze aceste instrucțiuni de utilizare în limba țării în care acestea vor fi utilizate.
INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 362 / 12275 / 566. Această notă conține informațiile necesare pentru o utilizare corectă a conectoarelor pentru alpinism EN 12275, a chingilor pentru alpinism EN 566 și a conectoarelor pentru alpinism utilitar EN 362.
1) NOMENCLATURĂ. Conector (Fig. 5.1-5.2): 1) Corp; 2) Sistem de închidere catch free; 3) Sistem de închidere tradițional; 4) Inel; 5) Manetă; 6) Pivot; 7) Zonă de marcare; 8) Sistem ACL; 9) Tijă de blocare; 10) Articulație rotativă; 11) Articulație rotativă cu indicator de cădere. Retur (Fig. 5.3): 12) Conector superior; 13) Etichetă; 14) Chingă EN 566; 15) Suport oprire chingă; 16) Conector inferior.
2) SISTEME DE ÎNCHIDERE A CONECTOARELOR. Cu manetă automată: fără sistem de blocare (Fig. 6.1÷6.2); cu blocare manuală cu șurub (Fig. 6.3÷6.6); cu blocare automată în baionetă (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), cu manetă dublă (Fig. 6.17÷6.20). Fără manetă automată: cu gheară (Fig. 6.21÷6.23); cu inel cu șurub (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARCAJ. Pe conector sunt înscrise următoarele indicații: Marcaj CE; 0639/0333 - Numărul organismului care participă în faza de control al producției; Numele fabricantului sau al responsabilului cu desfacerea pe piață; Număr de lot (0000); Numărul eventual de serie individual (AAAA-DDD-YY); Sarcini maxime garantate: axă mare (Fig. 3.1); axă mică (Fig. 3.2); axă mare / manetă deschisă (Fig. 3.3); Logo care avertizează utilizatorul să citească cu atenție instrucțiunile, înainte de utilizare; Eventual logo UIAA. **Atenție!** Identificați clasa de apartenență și deschiderea maximă în mm (A) a propriului conector, consultând tabelul (Fig. 11). Numai pentru conectoarele EN 12275 cu sistem de blocare: literă, încadrată într-un cerc, care indică conectoarele de tip H, K, X, B și T. Doar pentru conectoarele EN 362: numărul și anul standardului de referință, urmat de o literă care identifică clasa conectorului; codul modelului. Pe eticheta chingii sunt înscrise următoarele indicații: Numele fabricantului sau al responsabilului de desfacerea pe piață; Marcaj CE; 0333 - Numărul organismului care participă în timpul fazei de control al producției; Logo UIAA; Numărul standardului EN de referință; Sarcină de rupere; Număr de lot (BB) și an de fabricație (YYYY); Țară de fabricație.
4) IDENTIFICARE. Pentru conectoarele EN 362 sau EN 362+EN 12275: numărul de serie individual (AAAA-DDD-YY) compus din numărul progresiv (AAAA), ziua (DDD) și anul de fabricație (YY). Pentru conectoarele EN 12275: numărul de lot (BB-YY) compus din lotul de producție (BB) și anul de fabricație (YY). Pentru chingile EN 566: număr de lot (BB) și an de fabricație (YYYY).
5) CONTROALE. Înainte de orice utilizare, verificați: să nu existe semne de uzură, fisuri, coroziune sau deformări (Fig. 7.1); ca sistemele de închidere și blocare să funcționeze corect; să nu existe murdărie (ex. nisip); ca eventualele chingi să fie introduse corect și să nu prezinte semne de uzură, abraziuni, cusături desfăcute, fire tăiate sau destrămări ale țesăturii. În timpul fiecărei utilizări, verificați: dacă conectorul este încărcat în direcția corectă (Fig. 7.3); închiderea perfectă a manetei și blocarea acesteia; în conectoarele cu închidere catch-free, ca crestătura de pe manetă să fie curată (pământ, nămol, pietricele etc.), fără zăpadă sau gheață (Fig. 7.2); ca niciun obstacol să nu interfereze cu conectorul și ca acesta să nu se sprijine în mod greșit pe piatră sau alte structuri.
6) AVERTISMENTE. Dispozitivul a fost proiectat pentru a fi utilizat în condiții climatice normale, suportate de om (temperatură de utilizare cuprinsă între -30°C și +40°C). Toate materialele și tratamentele sunt antialergice, nu produc iritații sau sensibilizarea pielii. Prima literă a codului produsului (Fig. 11) indică materialul de fabricare: oțel (3), oțel inoxidabil (4), aliaj ușor (2). Deschiderea accidentală a manetei, datorată loviturii, apăsării sau vibrațiilor, scade considerabil rezistența conectorului. **Atenție!** Evitați aplicarea de sarcini pe maneta conectorului și nu o deschideți sub sarcină.
7) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 12275 / EN 566. Această parte ilustrează utilizarea specifică a conectoarelor și retururilor utilizate în alpinism și activitățile similare. **7.1 - Clasificare EN 12275** (Fig. 4). Conector de bază (tip B): proiectat pentru utilizarea într-un sistem de asigurare; Conector HMS (tip H): proiectat în principal pentru asigurarea dinamică, ex. nod italian (Fig. 7.13÷7.14) ; Conector pentru via ferrata (tip K): unde este necesar, utilizați un suport blocator-coardă/chingă (Fig. 7.15); Conector terminal (tip T): proiectat pentru ca sarcina să fie aplicată într-o direcție prestabilită; Conector oval (tip X): proiectat în principal pentru escalada artificială și utilizarea cu scripeți; Conector cu închidere cu șurub (tip Q): pentru conexiuni de lungă durată sau permanente. **7.2 - Instrucțiuni de utilizare a retururilor** (Fig. 8). Introduceți coarda în conectorul inferior, astfel încât maneta sa să fie opusă direcției de înaintare a persoanei care escaladează și astfel încât coarda să fie introdusă de la perete spre exterior (Fig. 8.1). **Atenție!** În caz contrar, o cădere ar putea produce ieșirea accidentală a corzii. **Atenție!** Umiditatea, gheața, contactul cu muchii ascuțite și prezența nodurilor pot compromite rezistența chingii. **7.3 - Suporturi opritoare chingă** Aceste produse nu sunt DPI și nu sunt proiectate pentru a susține greutatea utilizatorului! Cand utilizați chingi de retur, poziționați suportul doar pe bucla inferioară (Fig. 5.3). Controlați intotdeauna vizual amandouă laturile buclei pentru a verifica dacă este introdusă fie in chingă fie in coardă, fie in suportul opritorului de coardă (Fig. 8.14-8.23). **Atenție!** Nu utilizați aceste dispozitive cu urechi de chingă de tipul indicat in Fig. 8.24, pericol de moarte (Fig. 8.25÷8.28)!
8) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 362.
Orice activitate desfășurată la peste doi metri înălțime, presupune utilizarea Dispozitivelor de Protecție Individuală (DPI) contra riscului de cădere. Înainte de a merge la locul activității, trebuie luați în considerare toți factorii de risc (mediu, concomitenți, subsidiari).
**8.1 - Clasificare EN 362** (Fig. 4). Conector de bază (clasă B): a se utiliza drept componentă; Conector multiuz (clasa M): poate fi încărcat pe axa mare și mică; Conector de capăt (clasa T): a se utiliza ca element al unui subsistem, astfel încât sarcina să fie aplicată într-o direcție prestabilită; Conector de ancorare (clasa A): a se utiliza pentru conectarea directă a unui tip de ancorare specific; Conector cu inel cu șurub (clasa Q): pentru conexiuni de lungă durată sau permanente; când operațiunile de deconectare și conectare nu sunt frecvente.
**8.2 - Control periodic.** Cel puțin o dată la 12 luni (6 luni pentru utilizare în apă) este indispensabilă efectuarea unui control aprofundat al dispozitivului din partea producătorului sau a personalului competent autorizat expres de producător. Această frecvență poate fi modificată în funcție de frecvența și intensitatea utilizării. Executarea controalelor periodice regulate este indispensabilă pentru a garanta eficiența continuă și durabilitatea dispozitivului, de care depinde siguranța utilizatorului. Rezultatele controalelor vor fi înregistrate pe fișa aferentă care este furnizată împreună cu dispozitivul și care trebuie să însoțească fiecare dispozitiv. **Atenție!** În lipsa fișei sau dacă aceasta este ilizibilă, nu îl utilizați. Fișă de identificare a dispozitivului (Fig. A): A) Marcă comercială; B) Producător; C) Produs (tip, model, cod); D) Utilizator (societate, nume și adresă); E) Număr de serie / lot; F) Anul de producție; G) Data cumpărării; H) Data primei utilizări; I) Data expirării; L) Standarde de referință; M) Instituție autorizată care a efectuat testarea CE; N) Instituție autorizată care controlează producția. **Fișă de control periodic al dispozitivului (Fig. B):** O) Data; P) Motivul controlului: control periodic sau control excepțional; Q) Numele și semnătura responsabilului de control; R) Mențiuni (defecte observate, reparații efectuate sau alte informații pertinente); S) Rezultatul controlului: dispozitiv adecvat pentru utilizare, dispozitiv inadecvat pentru utilizare sau dispozitiv de verificat; T) Data controlului ulterior.
**8.3 - Avertismente specifice.** Înainte de orice utilizare, trebuie: să vă asigurați că toate dispozitivele prezintă referința legislativă corectă și că sunt în stare perfectă de funcționare; să vă asigurați că fișele de întreținere ale fiecărui dispozitiv sunt actualizate în mod corespunzător; să analizați cu atenție calea de acces cea mai sigură, să fiți echipați în mod adecvat și să pregătiți o procedură de ajutor pentru recuperarea operatorului aflat într-o situație dificilă; să verificați, într-un sistem de oprire a căderii, spațiul liber necesar, sub utilizator, la locul de muncă (Fig. 9.4), astfel încât, în caz de cădere, să nu existe o coliziune cu solul și nici prezența de alte obstacole pe traiectoria de cădere. În timpul fiecărei utilizări, trebuie: pentru siguranța operatorului, ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie poziționate corect întotdeauna și ca munca să fie efectuată astfel încât să reducă la minim riscul de cădere și înălțimea de cădere (Fig. 9.1÷9.3). **Atenție!** Țineți întotdeauna cont de lungimea dispozitivelor utilizate. **8.4 - Instrucțiuni de utilizare.** Conectoarele de clasa Q, trebuie utilizate cu inelul închis, conform cuplului de strângere, astfel încât să nu fie vizibil niciun filet (Fig. 6.27). Conectoarele cu manetă automată și blocare manuală cu șurub nu sunt adecvate pentru activitățile cu conectare și deconectare frecventă. Verificați punctele de conexiune posibile ale hamului, deoarece hamurile complete sunt unicele dispozitive de reținere a corpului care pot fi utilizate într-un sistem de oprire a căderii. Trebuie utilizate doar punctele de ancorare, conforme standardului EN 795 (rezistență minimă 12 kN sau 18 kN pentru ancorări nemetalice), care să nu prezinte colțuri tăioase (Fig. 9.1). **Atenție!** Conexiunea cu chingi largi poate reduce rezistența conectorului. 9) LEGENDĂ. Persoană care escaladează (Fig. 2.1); Cădere (Fig. 2.2); Ham (Fig. 2.3).

## MAGYAR

ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK. További információért, más nyelvű és/vagy frissített verziókért látogasson el honlapunkra www.climbingtechnology.com.
1) EDZÉS ÉS FIZIKAI ERŐNLÉT. Ezen készülék használatával összefüggő tevékenységek potenciálisan veszélyesek és használata kizárólag tapasztalt és edzett/képzett személyeknek van fenntartva. Használat előtt elengedhetetlen: megfelelő oktatás és kiképzés, vagy ahol szükséges, speciális, a készülék használatára vonatkozó kiképzés; a készülék ismerete; tökéletes pszicho-fizikai állapot. **Figyelem!** Szigorúan tilos alkohol vagy pszichotróp anyagok szedése, beleértve az érzékszervi érzékelést, stabilitást és figyelmet befolyásoló gyógyszereket.
2) HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMEZTETÉSEK. Használat előtt: olvassa el és értse meg az általános és speciális használati utasításokat, amelyeket minden készülékhez szigorúan mellékelni kell; győződjön meg arról, hogy a felszerelés a maga összességében tökéletesen működőképes állapotban van, megfelel a tervezett használatnak és minden alkatrésze egymással kompatibilis és a hatályos szabályoknak, előírásoknak és irányelveknek megfelel; ellenőrizze, hogy a rendszer megfelelően legyen összeszerelve és a különböző alkotóelemek egymás befolyásolása nélkül működjenek. **Figyelem!** Mindig ellenőrizze az esetlegesen használt kötelek összeférhetőségét: ezek közül néhány a különböző gyártási tényezők miatt többé-kevésbé gördülékeny lehet (a tok felépítése, esetleges felületi kezelések, nem megfelelő átmérő, nedves vagy fagyott kötelek). **Figyelem!** Ne használjon a korlátozásokon kívüli készüléket vagy ne használja a készüléket a tervezettől eltérő célokra! Mindenki felelős saját választásaiért és tetteiért: aki nem képes ezt a felelősséget felvállalni, semmiképpen ne használja ezt a készüléket. A gyártó felelőssége a gyártási hibákra és az anyaghibákra korlátozódik. **Figyelem!** Személyes védőfelszerelés használata nem indokolja a potenciálisan életveszélyes kockázatoknak való kitételt. **Figyelem!** Számos nem megfelelő vagy hibás használati mód létezik és csak a megfelelőként felsorolt módok megengedettek: minden más, lehetséges használati mód tilosnak tekintendő.
3) SZEMÉLYES HASZNÁLATOT SZOLGÁLÓ KÉSZÜLÉK. Minden egyes készülék szigorúan személyes használatot szolgál. Második felhasználó általi használat esetén, végezze el a készülék vizsgálatát annak használata előtt és azt követően, és szükség esetén jegyezze fel annak adatait a megfelelő adatlapon. **Figyelem!** Sose használjon olyan készüléket, melynek nem ismeri teljes életmenetét vagy amelyik nem rendelkezik megfelelő dokumentációval (használati útmutató, esetleges ellenőrző lap stb.).
4) MÁRKAJELZÉS. A készüléken látható jelzések annak méretétől függően különböző helyeken jelenhetnek meg. **Figyelem!** Ne távolítsa el a címkéket vagy a márkajelzéseket, és ellenőrizze, hogy használat után is mindegyik olvasható legyen.
5) ÉLETTARTAM. Nehéz pontosan előre meghatározni egy eszköz valós élettartamát, mivel azt különféle tényezők befolyásolják, (alkalmazási környezet, időjárási tényezők, tárolási feltételek, használati gyakoriság és intenzitás, stb.) de mindenesetre meg lehet becsülni a maximális élettartamot, amely egy kezdeti optimális tárolási időszakból és egy működési élettartam periódusból tevődik össze. A textil- vagy műanyag termékekre a maximális élettartam 12 év a termelés jelzett időpontjától kiindulva, míg a működési élettartam a használati gyakoriság alapján becsülhető meg: 10 év alkalomszerű és 5 év gyakori használat esetén. A fém termékekre a maximális élettartam elméletileg meghatározatlan, de mindenesetre kívánatos a lecserélésük10 év használat után. **Figyelem!** Egy készülék élettartama korlátozódhat egyetlen alkalmazásra is ott, ahol annak használatára egy rendkívüli eseményben kerül sor (erős esések vagy ingaszerű esés, extrém hőmérsékletek, káros vegyi anyagokkal vagy éles élekkel történő érintkezés stb.). Egy készülék működésével vagy jó állapotával kapcsolatos kétségek esetén tartózkodjon annak használatától és azonnal vegye fel a kapcsolatot saját biztonsági felelősével vagy magával a gyártóval.
6) KIVONÁS. Azonnal szakítsa meg a készülék használatát: ha túllépte a maximális élettartamot; ha elavultnak bizonyul, a korszerűbb eszközökkel összeegyeztethetetlennek vagy a szabványos naprakész állapotba hozások miatt túlhaladottnak; ha az ellenőrzések eredménye nem kielégítő; ha nincs meggyőződve a készülék jó állapotáról; ha a készülék kivételes eseményeknek vetették alá vagy erős esést szenvedett: még akkor is, ha nincs látható sérülési nyom, kezdeti ellenállása jelentős mértékben csökkenhet. **Figyelem!** Semmisítse meg a kiselejtezett termékeket azok további használatának megelőzése érdekében.
7) MÓDOSÍTÁSOK ÉS JAVÍTÁSOK. Bármilyen változás vagy módosítás a garancia azonnali megszűnését eredményezi és tilos, mert veszélyezteti magának a készüléknek a biztonságát. A javításokat, ahol ez lehetséges, kizárólag a gyártó vagy a gyártó által kifejezetten felhatalmazott személyek végezzék.
8) KENÉS. A fém készülékekben, szükség esetén, kenje meg az esetleges mozgó részeket, kizárólag szilikon alapú olaj sprayt használva. **Figyelem!** Túlzott mennyiségű olaj elősegíti a por vagy kosz megtapadását. Egy ronggyal távolítsa el a felesleges olajat. **Figyelem!** Ellenőrizze, hogy a kenés nem veszélyezteti a készülék és a rendszer többi alkatrésze (pl. kötelek) közötti megfelelő kölcsönhatást.
9) KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS. Kerülje a kontaktust hőforrásokkal, csiszoló és éles anyagokkal, maró anyagokkal vagy oldószerekkel. Tiszta vízzel mossa meg és szükség esetén adjon hozzá minimális mennyiségű semleges szappant a makacs szennyeződések eltávolításához; használjon tiszta, nem karcoló rongyot. A fertőtlenítéshez használjon a termékhez kapott utasításoknak megfelelően hígított ammónium sót. Nedves vagy vizes készülékek esetén hagyja azokat a szabad levegőn, közvetlen hőforrástól távol eső helyen megszáradni.
10) TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS. Az optimális tároláshoz helyezze a készüléket teljesen száraz, környezeti hőmérsékletű, jól szellőző helyiségbe. Ne tegye ki a készüléket vegyileg agresszív anyagoknak, makacs pornak vagy szennyeződésnek, vagy olyan környezetnek, melynek só-koncentrációja magas. Szállítás során kerülje az összenyomást, a közvetlen napsugárnak való kitételt és az éles szerszámokkal történő érintkezést. Ne hagyja a készülékeket az autóban vagy napsugárzásnak kitett, zárt helyiségekben.
11) GARANCIA. A vásárlástól számított 3 év bármilyen gyártási vagy a gyártáshoz használt anyagok meghibásodása esetén. A garancia nem vonatkozik: a normál kopásra, nem megfelelő karbantartásra és tárolásra, helytelen vagy nem megfelelő használat, nem engedélyezett módosítás vagy javítás, a használati utasítások be nem tartása. Gyártó nem vállal felelősséget a közvetlen, közvetett vagy véletlen következményekért, beleértve bármilyen, a készülék nem megfelelő használatából eredő bármilyen kárt, beleértve a nem megfelelő helyzetekben történő helyes használatot a megfelelő biztonsági szabványok biztosítása érdekében. A felhasználó biztonsága szempontjából elengedhetetlen, hogy ott, ahol a készülékek az eredeti rendeltetési országon kívüli helyre kerülnek eladásra, a viszonteladó a használati utasításokat a felhasználási ország nyelvén szolgáltassa.
SPECIÁLIS ÚTMUTATÓ EN 362 / 12275 / 566.
A jelen útmutató az EN 12275 hegymászó karabinerek, az EN 566 hevederek és az EN 362 munkahelyzet csatlakozók helyes használatához szükséges információkat tartalmazza.
1) NOMENKLATÚRA. Csatlakozó (5.1-5.2 ábra): 1) Test; 2) Catch-free zár; 3) Hagyományos zár; 4) Gyűrű; 5) Kar; 6) Csap; 7) Jelölés; 8) ACL rendszer; 9) Kapacitív érzékelős zár; 10) Tárcsa; 11) Tárcsa lezuhanás jelzővel. Továbbító(5.3 ábra): 12) Felső csatlakozó; 13) Címke; 14) Heveder EN 566; 15) Hevederzár tartó; 16) Alsó csatlakozó.
2) CSATLAKOZÓK ÉS KARABINEREK ZÁRÓ RENDSZERE. Automata karral: rögzítő rendszer nélkül (6.1÷6.2 ábra); manuális, menetes rögzítéssel (6.3÷6.6 ábra); automata, bajonett záras rögzítéssel (6.3÷6.6 ábra); twist-lock (6.10÷6.12 ábra), triplex (6.13÷6.16 ábra), dupla karos (6.17÷6.20 ábra). Automata kar nélkül: csipeszes (6.21÷6.23 ábra); menetes gyűrűvel (6.24÷6.27 ábra).
3) JELÖLÉS. A karabineren az alábbi adatok láthatók: CE márkajelzés; 0639/0333 - A gyártás során ellenőrzést végző szerv száma; Gyártó vagy forgalomba hozatalért felelős személy neve; Tételszám (0000); Esetleges egyedi sorozatszám (AAAA-YYYY-DD); Maximális garantált terhelés: nagytengely (3.1 ábra); kistengely (3.2 ábra); nagytengely / nyílt terhelés (3.3 ábra); A felhasználót a használati utasítás használatbavétel előtti figyelmes elolvasására figyelmeztető logó; Esetleges UIAA logó. **Figyelem!** A táblázat alapján (11. ábra) meg kell állapítani, hogy a karabiner melyik osztályba tartozik és mennyi a maximális nyílása mm-ben (A). Kizárólag a rögzítő rendszerrel ellátott, EN 12275 karabinereknél: egy körben látható betű, mely a karabiner típusát jelzi: H, K, X, B és T. Kizárólag az EN 362 karabinereknél: a vonatkozó szabvány száma és éve, melyet a karabiner osztályának betűjele követ; modell kódja. A címkén az alábbi adatokat kell feltüntetni: Gyártó vagy a forgalomba hozatalért felelős személy; CE jelölés; 0333 - A gyártás során ellenőrzést végző szervezet száma; UIAA embléma; Vonatkozó EN szabvány száma; Szakítóterhelés; Tételszám (ZZ) és gyártási év (YYYY); Gyártási hely.
4) NYOMON KÖVETHETŐSÉG. EN 362 vagy EN 362+EN 12275 karabinereknél: egyedi sorozatszám (AAAA-DDD-YY), sorszám (AAAA), gyártási év (YY) és nap (DDD). EN 12275 karabinereknél: tételszám (BB-ÉÉ), mely gyártási tételszámból (BB) és a gyártási évből (YY) áll. EN 566 hevedereknél: tételszám (BB) és gyártási év (YYYY).
5) ELLENŐRZÉSEK. Minden egyes használat előtt ellenőrizni kell: ne legyen kopás, hasadás, korrózió vagy deformáció (7.1 ábra); a záró és rögzítő rendszerek megfelelően működjenek; ne legyenek szennyeződések (pl. homok); a hevederek pontosan illeszkednek, ne legyen kopás, horzsolás, sérült varrás, elszakadt szál vagy kibomlott szövetszál. Minden egyes használat során ellenőrizni kell: hogy a karabiner terhelése megfelelő irányú legyen (7.3 ábra); a kar és a hozzá tartozó rögzítő tökéletesen zárjon; a catch-free zárású karabinereknél, hogy a kar vájatában ne legyen szennyeződés (föld, sár, kavicsok, stb.), hó vagy jég (7.2 ábra); hogy semmilyen se akadályozza a karabinert és a karabiner ne támaszkodjon kritikus módon sziklára vagy más szerkezetre.
6) MEGJEGYZÉSEK. A berendezést az emberek számára megszokott időjárási körülmények között történő használatra tervezték (-30°C és +40°C közötti hőmérséklet). Az összes felhasznált anyag és alkalmazott kezelés antiallergén, nem okoz irritációt vagy bőr érzékenységet. A termékkód első jegye (11. ábra) jelöli az alapanyagot: acél (3), inox acél (4), könnyűfém ötvözet (2). A kar véletlenszerű ütés, nyomás vagy rezgés okozta kinyílása jelentősen csökkenti a karabiner ellenállását. **Figyelem!** Kerülni kell a karabiner karjának terhelését és tilos a kart terhelés alatt kinyitni.
7) SPECIÁLIS ÚTMUTATÓ EN 12275 / EN 566. Ebben a részben bemutatjuk a hegymászáshoz és hasonló tevékenységekhez használt karabinerek és továbbítók speciális használatát. **7.1 - EN 12275 osztályozás** (4. ábra). Alap karabiner (B típus): biztosítási rendszerben történő használatra tervezték; HMS karabiner (H típus): elsősorban dinamikus biztosításra tervezték, pl. horgos karabiner (7.13÷7.14 ábra); via ferrata karabiner (K típus): ahol rögzítő-kötél/heveder támasz szükséges (7.15 ábra); Záró karabiner (T típus): célja, hogy a terhelés az előre meghatározott irányban legyen; Ovális karabiner (X típus): elsősorban sziklamászásra és csigával való használatra tervezték; Menetes zárral felszerelt karabiner (Q típus): hosszú időtartamú vagy tartós csatlakoztatásra. **7.2 - Használati utasítás továbbítókhoz**(8. ábra) Fűzze be a kötelet az alsó karabinerbe úgy, hogy a kar a hegymászás előrehaladási irányával ellentétesen álljon, és a kötél a faltól kifelé álljon (8.1 ábra). **Figyelem!** Ellenkező esetben zuhanás esetén a kötél kicsúszhat. **Figyelem!** A nedvesség, jég, éles szélekkel való érintkezés és csomók jelenléte veszélyeztetheti a heveder teherbírását. **7.3 - Hevedercsat tartók.** Ezek a termekek nem szemelyi vedőeszkozok es ezert nem arra lettek tervezve, hogy a felhasznalo sulyat megtartsak! Koztes / expresszhevederrel tortenő hasznalatkor a kotelcsatot kizarolag az also karabinerben helyezzuk el (5.3. abra). Vizualisan mindig ellenőrizzuk a karabiner mindket oldalat, hogy megbizonyosodjunk arrol, miszerint az be van vezetve mind a hevederbe, mind pedig a hevedercsat tartoba. (8.14-8.23. abra). **Figyelem!** Ne hasznaljak ezeket az eszkozoket az 8.24. abran jelzett tipusu heveder gyűrűkkel; eletveszely! (8.25÷8.28 abra)!
8) SPECIÁLIS ÚTMUTATÓ EN 362.
Bármely, két méternél nagyobb magasságban végzett tevékenység feltételezi a zuhanás elleni védekezést szolgáló, egyéni védőfelszerelések használatát. A munkahelyzet elfoglalása előtt fel kell mérni az összes kockázati (környezeti, járulékos, következményes) tényezőt.
**8.1 - EN 362 osztályozás (4. ábra).** Alap karabiner (B osztály): alkatrészként használandó; Többfunkciós karabiner (M osztály): a nagy- és kistengely mentén alkalmazható; Záró karabiner (T osztály): alrendszerek elemeként használandó, a teher előre meghatározott irányba történő beállítására szolgál; Rögzítő karabiner (A osztály): speciális típusú rögzítéshez történő közvetlen csatlakoztatásra használandó; Menetes karikával rendelkező karabiner (Q osztály): hosszú idejű vagy tartós csatlakoztatáshoz, amikor a beakasztás és kiakasztás nem gyakori.
**8.2 - Rendszeres ellenőrzések.** Legalább 12 havonta (tengerben való alkalmazás esetén 6 havonta) a gyártónak vagy a gyártó kifejezett engedélyével rendelkező szakembernek el kell végeznie az eszköz alapos ellenőrzését. A gyakoriság a használat gyakoriságától és intenzitásától függően megváltoztatható. A rendszeres ellenőrzések elvégzése elengedhetetlen fontosságú az eszköz folyamatos hatékonyságához és tartósságához, melytől a felhasználó biztonsága függ. Az ellenőrzések eredményeit fel kell tüntetni a megfelelő kartonon, melyet minden eszközhöz mellékelni kell. **Figyelem!** Ne használja az eszközt a karton hiányában, vagy ha a karton nem olvasható. **Eszköz azonosító karton („A" ábra):** A) Védjegy; B) Gyártó; C) Termék (típus, modell, cikkszám); D) Felhasználó (társaság, név és cím); E) Sorozatszám / tételszám; F) Gyártási év; G) Vásárlás dátuma; H) Első használat dátuma; I) Lejárat; L) Hivatkozott szabványok; M) Illetékes hatóság, mely elvégezte a CE vizsgálatot; N) Illetékes hatóság, mely ellenőrzi a gyártást. **Az eszköz rendszeres ellenőrzésére vonatkozó karton („B" ábra):** O) Dátum; P) Ellenőrzés oka: rendszeres ellenőrzés vagy rendkívüli ellenőrzés; Q) Az ellenőrzésért felelős személy neve és aláírása; R) Megjegyzések (feltárt hibák, elvégzett javítások vagy egyéb, vonatkozó információk); S) Az ellenőrzés eredménye: az eszköz használatra alkalmas, használatra nem alkalmas, vagy ellenőrizendő eszköz; T) A következő ellenőrzés dátuma.
**8.3 - Speciális figyelmeztetések.** Minden egyes használat előtt: ellenőrizni kell, hogy minden berendezésen fel legyenek tüntetve a vonatkozó jogszabályok és a berendezések tökéletesen működjenek; ellenőrizni kell, hogy az egyes berendezések karbantartási adatlapjait frissítették-e; alaposan mérlegelte-e a legbiztonságosabb hozzáférési utat, rendelkezésre állnak-e a megfelelő felszerelések és létezik-e a veszélybe került dolgozó kimentésére szolgáló eljárás; zuhanásgátló rendszerek esetén ellenőrizni kell, hogy a munkavégzés helyén a dolgozó alatt megfelelő szabad tér álljon rendelkezésre (9.4 ábra) oly módon, hogy lezuhanás esetén a dolgozó ne ütközzön a talajnak, illetve ne legyen más akadály a zuhanás röppályáján. Minden használat során: a dolgozó biztonsága érdekében ellenőrizni kell, hogy a berendezés vagy a rögzítési pont mindig megfelelő helyen legyen, és a munkavégzés során a lezuhanás kockázata és magassága a lehető legkisebb legyen. **Figyelem!** Mindig szem előtt kell tartani az alkalmazott berendezések hosszát. **8.4 - Használati utasítás.** A Q osztályba tartozó karabinereket a szorítási nyomatéknak megfelelően zárt karikával kell használni úgy, hogy ne legyen látható semmilyen szál (6.27 ábra). Az automata karral és manuális vagy menetes rögzítővel rendelkező karabinerek nem alkalmasak gyakori beakasztással és kiakasztással járó munkavégzésre. Ellenőrizni kell a testheveder lehetséges csatlakozási pontjait, amennyiben a teljes testheveder az egyetlen testet tartó eszköz, mely a lezuhanást gátló rendszerben alkalmazható. Kizárólag az EN 795 szabványnak megfelelő rögzítési pontok használhatók (minimális teherbírás 12 kN vagy 18 kN nem fém rögzítők esetén), melyeken nincsenek éles szélek (7.1 ábra). **Figyelem!** A széles szíjakkal történő csatlakoztatás csökkentheti a karabiner teherbírását.
9) JELMAGYARÁZAT. Hegymászó (2.1 ábra); Zuhanás (2.2 ábra); Testheveder (2.3 ábra).

## ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ. Doplňující informace, jiné jazykové verze a/nebo aktualizované verze naleznete na stránkách www.climbingtechnology.com.
1) VÝCVIK A FYZICKÁ FORMA. Činnosti spojené s používáním tohoto výrobku jsou potenciálně nebezpečné a jeho použití je určeno výhradně pro osoby trénované a s odpovídajícími zkušenostmi. Před samotným použitím je bezpodmínečně nutné: absolvovat patřičné proškolení a, kde to bude nutné, zvláštní výcvik pro používání těchto prostředků; důvěrně se se zařízením seznámit; být v perfektní psychické a fyzické formě. **Pozor!** Je bezpodmínečně nutné se vyvarovat jakéhokoliv požití alkoholických či psychotropních látek, včetně léků, které by mohly narušovat rovnováhu a pozornost.
2) UPOZORNĚNÍ PŘED POUŽITÍM. Před použitím: je nutné si pozorně přečíst a pochopit všeobecné i odborné instrukce, které musí být povinně přiloženy ke každému výrobku; ujistit se, že je veškeré vybavení v perfektním a funkčním stavu, že je vhodné pro zamýšlený způsob použití a že jsou všechny prvky vzájemně kompatibilní a odpovídají platným předpisům, normám a směrnicím; ověřit, že je systém správně sestaven a že jednotlivé dílce pracují, aniž by si navzájem překážely. **Pozor!** Je nutné vždy ověřit vhodnost případně použitých lan: některá by mohla lépe či hůře prokluzovat, a to z důvodu vlivu různých faktorů (stavba opletu, případná povrchová úprava, nevhodný průměr, mokré či zmrzlé lano). **Pozor!** Nepoužívejte tento výrobek nad předepsané limity použití či pro zcela jiné účely, než pro které byl vyroben! Každý je zodpovědný za svá rozhodnutí a za své činy: kdokoliv není schopen převzít tuto zodpovědnost, neměl by v žádném případě toto zařízení používat. Odpovědnost výrobce je omezena pouze na výrobní vady a na vady použitého materiálu. **Pozor!** Skutečnost, že je člověk vybaven ochrannými prostředky, ještě neznamená, že by nebyl vystaven riziku případného smrtelného úrazu. **Pozor!** Existuje mnoho nevhodných či nesprávných způsobů použití tohoto zařízení a pouze způsoby zde označené jako správné, jsou povolené: všechny ostatní možné způsoby použití jsou považovány za zakázané.
3) PROSTŘEDKY PRO OSOBNÍ ÚČELY. Všechny tyto výrobky jsou považovány za prostředky pro přísně osobní účely. V případě použití druhým uživatelem je nutné provést důkladnou kontrolu zařízení před i po jeho použití a, kde to je vyžadováno, zapsat zjištěné údaje do příslušného formuláře. **Pozor!** Nepoužívejte nikdy takové zařízení, pro které nejsou dostupné údaje o celé jeho minulosti či ke kterému chybí jeho kompletní dokumentace (návod k použití, případný kontrolní list atd.).
4) OZNAČENÍ. Informační údaje na výrobku se mohou vyskytovat na různých místech, a to podle velikosti daného zařízení. **Pozor!** Neodstraňujte jakékoliv štítky či označení a ověřte, že jsou čitelné i po použití.
5) ŽIVOTNOST. Je obtížné přesně stanovit skutečnou životnost zařízení, jelikož je ovlivňována mnoha faktory (prostředí, ve kterém je používáno, klimatické vlivy, podmínky skladování, frekvence a intenzita používání apod.). Lze ale odhadnout maximální životnost, která vychází z počáteční doby optimálního uskladnění a z doby provozní životnosti. Co se týče textilních či plastových výrobků, maximální životnost je 12 let od uvedeného data výroby. Provozní životnost lze odhadnout na základě frekvence použití, a to následovně: 10 let v případě příležitostného používání, nebo 5 let v případě pravidelného používání. Co se týče kovových výrobků, maximální životnost je teoreticky neomezená, ale je v každém případě vhodné provést výměnu po 10 letech používání. **Pozor!** Životnost některých zařízení může být omezena jen na jedno použití, a to v případě, že by bylo použito během nějaké výjimečné události (těžký pád či pád se zhoupnutím, extrémní teplota, kontakt se škodlivými chemickými látkami či ostré hrany atd.). V případě pochybností o funkčnosti a o dobrém stavu uskladnění výrobku se vyvarujte jeho použití a kontaktujte bezprostředně Vašeho bezpečnostního referenta či samotného výrobce.
6) LIKVIDACE. Přerušte okamžitě používání zařízení: pokud byla překročena jeho maximální životnost: pokud je výsledek kontroly neuspokojivý; pokud by zařízení bylo zastaralé, nekompatibilní s modernějším zařízením, nebo již překonané z důvodu aktualizace norem; pokud máte pochyby o dobrém stavu výrobku; pokud byl tento vystaven jakékoliv výjimečné události či těžkému pádu: i když na pohled nejsou viditelné žádné vady či poškození, mohla by být jeho původní odolnost vážně snížena. **Pozor!** Zničte vyřazené výrobky, abyste předešli jejich dalšímu použití.
7) NEODBORNÝ ZÁSAH A OPRAVY. Jakékoliv poškození či neodborný zásah dává podnět k okamžitému zániku práva na záruku a je samozřejmě zakázaný, jelikož může dojít k ohrožení bezpečnosti zařízení. Opravy, kde to bude možné, může provádět výhradně výrobce či personál výslovně pověřený samotným výrobcem.
8) MAZÁNÍ. U kovových výrobků je v případě potřeby vhodné namazat pohyblivé součásti, a to za použití výhradně silikonového oleje ve spreji. **Pozor!** Nadměrné množství oleje zvyšuje usazování prachu a špíny. Odstraňte tedy přebytečný olej hadrem. **Pozor!** Ověřte, zda promazání neohrozilo správnou funkci zařízení či jiných prvků v systému (např. lan).

9) ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ. Vyvarujte se kontaktu se zdroji tepla, s hrubými a ostrými materiály, s žíravinami či rozpouštědly. Omyjte výrobek čistou vodou. Pokud to bude nutné pro odstranění odolné špíny, přidejte minimální množství neutrálního mýdla; použijte čistý hadřík bez drsných vláken. K dezinfekci použijte soli amonia zředěné dle bezpečnostních pokynů, které jsou dodávány s výrobkem. Vlhké či mokré prostředky je nutno nechat uschnout na vzdušném místě v dostatečné vzdálenosti od přímého zdroje tepla.
10) SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA. Skladujte ve zcela suchém stavu, v pokojové teplotě a na dobře větraném místě. Nevystavujte výrobky působení agresivních chemických látek, prachu či silné špíně, neskladujte je v prostředí s vysokou koncentrací soli. Během přepravy se vyvarujte kompresí, vystavení přímému slunečnímu paprsku či kontaktu s ostrými nástroji. Nenechávejte výrobky v automobilech či v jiných uzavřených prostorách vystavených na slunci.
11) ZÁRUKA. 3 roky od data nákupu, na jakoukoliv výrobní vadu či použitý materiál. Do záruky se nezahrnuje: běžné opotřebení, oxidace a skladování, nesprávná či nevhodná použití, neodborné opravy či neautorizovaná úprava a nedodržení instrukcí uvedených v návodu. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za přímé, nepřímé či nahodilé následky, včetně jakýchkoliv škod, z důvodu nesprávného použití výrobku, které nezaručují odpovídající bezpečnostní standardy. V případě, že se bude tato zařízení prodávat mimo zemi, pro kterou byl výrobek původně určen, je prodejce povinen pro bezpečnost uživatele dodat tyto instrukce pro používání v jazyce té země, ve které bude výrobek používán.
TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE NORMY EN 362 / 12275 / 566.
Tento dokument obsahuje informace důležité pro správné používání horolezeckých karabin EN 12275, horolezeckých smyček EN 566 a pracovních spojek EN 362.
1) NÁZVOSLOVÍ. Karabina (Obr. 5.1-5.2): 1) Tělo; 2) Zámek Catch free; 3) Tradiční zámek; 4) Pojistka; 5) Západka; 6) Čep; 7) Prostor pro označení; 8) ACL systém; 9) Příčka; 10) Otočný závěs; 11) Otočný závěs s indikátorem pádu. Expreska (Obr. 5.3): 12) Horní karabina; 13) Štítek; 14) Smyčka EN 566; 15) Pojistka pro zajištění polohy smyčky na karabině; 16) Spodní karabina.
2) SYSTÉMY ZAVÍRÁNÍ KARABIN. S automatickou západkou: bez blokovacího systému (Obr. 6.1÷6.2); s ruční šroubovací pojistkou (Obr. 6.3÷6.6); s automatickou bajonetovou pojistkou (Obr. 6.7÷6.9), twist-lock (Obr. 6.10÷6.12), triplex (Obr. 6.13÷6.16), s dvojitou pojistkou (Obr. 6.17÷6.20). Bez automatické západky: klešťová (Obr. 6.21÷6.23); se šroubovací maticí (Obr. 6.24÷6.27).
3) OZNAČENÍ. Na karabině jsou uvedeny následující údaje: Označení CE; 0639/0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby; Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh; Číslo výrobní šarže (0000); Případné individuální sériové číslo (AAAA-DDD-YY); Zaručené maximální zatížení: nosnost v podélném směru (Obr. 3.1); nosnost v příčném směru (Obr. 3.2); nosnost v podélném směru s otevřeným zámkem (Obr. 3.3); Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důkladně přečetl návod před použitím; Případně logo UIAA. **Pozor!** Je nutné správně stanovit třídu použití a rozvor v mm (A) každé karabiny podle tabulky (Obr. 11). Platí pouze pro karabiny dle EN 12275 se systémem zavírání: písmeno v kroužku označující karabiny typu H, K, X, B a T. Platí pouze pro karabiny EN 362: číslo a datum vydání referenční normy následované písmenem, které identifikuje třídu karabiny; kód modelu. Na štítku jsou uvedeny následující údaje: Jméno výrobce nebo distributora do obchodní sítě; Označení CE; 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby; Logo UIAA; Číslo platné normy EN; Pevnost v tahu; Číslo šarže (ZZ) a rok výroby (YYYY); Země výroby.
4) DOHLEDATELNOST. Pro karabiny dle EN 362 nebo EN 362+EN 12275: individuální sériové číslo (AAAA-DDD-YY) složené z pořadového čísla (AAAA), dne (DDD) a roku výroby (YY). Pro karabiny dle EN 12275: číslo šarže (BB-YY) složené z výrobního čísla (BB) a roku výroby (YY). Pro smyčky EN 566: číslo šarže (BB) a rok výroby (YYYY).
5) KONTROLY. Před každým použitím je nutno zkontrolovat: zda se na zařízení nevyskytují stopy po opotřebení, popraskání, koroze či deformace (Obr. 7.1); zda zavírací a blokovací systémy fungují správně; zda v nich není přítomná špína (např. písek); zda jsou případné popruhové smyčky vloženy správně a nevykazují stopy po opotřebení, odření, zda nemají poškozené švy, pořezaná vlákna či roztřepený oplet. Během každého použití zkontrolovat: zda je karabina zatěžována správným směrem (Obr. 7.3); perfektní dovření západky karabiny a její zablokování; aby byl, v případě použití karabin se zavíráním catch-free, zářez na západce zbaven nečistot (hlíny, bahna, kamínků, atd.), sněhu či ledu (Obr. 7.2); aby nic nenarušovalo činnost karabiny a aby se tato kriticky neopírala o skálu či jiné struktury.
6) UPOZORNĚNÍ. Toto zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (provozní teplota mezi -30 °C a +40 °C včetně). Všechny použité materiály a úpravy jsou antialergické, nezpůsobují podráždění ani vyšší citlivost pokožky. První písmeno kódu výrobku (Obr. 11) označuje typ materiálu použitého pro výrobu: ocel (3), nerez ocel (4), lehká slitina (2). Náhodné otevření západky způsobené nárazem, tlakem či vibracemi značně zmenšuje pevnost karabiny. **Pozor!** Zamezte namáhání západky karabiny a neotvírejte ji při jejím zatížení.
7) TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE EN 12275 / EN 566. Tato část znázorňuje specifické využití karabin a expresek při horolezectví a podobných činnostech. **7.1 - Klasifikace dle EN 12275** (Obr. 4). Základní karabina (typ B): je navržena pro použití v jistících systémech; Karabina HMS (typ H): je navržena především pro dynamické jištění, například s poloviční lodní smyčkou (Obr. 7.13÷7.14); Karabina pro zajištěné cesty (typ K): používá se tam, kde je nutné použít pojistku pro zajištění polohy smyčky/lana (Obr. 7.15); Koncová karabina (typ T): je navržena tak, aby bylo zatížení vyvíjeno v předem stanoveném směru; Oválná karabina (typ X): je navržena především pro lezení na umělých stěnách a pro použití společně s kladkami; Karabina se šroubovací maticí (typ Q): používá se pro dlouhodobé či stálé připojení. **7.2 - Návod k použití expresek** (Obr. 8). Vložte lano do spodní karabiny tak, aby její západka byla v opačném směru vůči směru postupu lezce a aby bylo lano vloženo směrem od stěny ven (Obr. 8.1). **Pozor!** V opačném případě by případný pád mohl způsobit náhodné vyklouznutí lana. **Pozor!** Vlhkost, led, kontakt s ostrými hranami a přítomnost uzlů mohou vážně ohrozit pevnost smyčky. **7.3 - Chrániče popruhu** Tyto vyrobky nejsou prostředky pro osobni ochranu a nebyly navrženy pro udrženi cele vahy uživatele! Při používani s expreskami je nutne umistit chranič vyhradně do spodni karabiny (Obr. 5.3). Vždy pečlivě zkontrolujte obě strany karabiny a přesvědčte se, zda byla spravně vložena jak do popruhu či lana, tak do chraniče popruhu/lana (Obr. 8.14-8.23). **Pozor!** Nepouživejte tato zařizeni se smyčkami typologie uvedene na Obr. 8.24, hrozi smrtelne nebezpeči (Obr. 8.25÷8.28)!
8) TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE EN 362. Jakákoliv činnost ve výšce nad dva metry předpokládá použití osobních ochranných prostředků (DPI) proti riziku pádu. Před nástupem na pracoviště je nutno zvážit veškeré rizikové faktory (okolního prostředí, průvodní, následné).
**8.1 - Klasifikace dle EN 362 (Obr. 4).** Základní karabina (třída B): k použití jako součást systémů; Multifunkční karabina (třída M): může být zatěžována v podélné i příčné ose; Koncová karabina (třída T): k použití jako součást podsystému tak, aby zatížení působilo pouze v jednom stanoveném směru; Karabina do skoby (třída A): k použití pro přímé připojení ke specifickému kotvícímu bodu; Karabina se šroubovací maticí (třída Q): pro dlouhodobé či stálé připojení, kdy nedochází k častému připojování a odpojování karabiny.
**8.2 - Pravidelné kontroly.** Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na příslušném štítku, který je součástí každého zařízení. **Upozornění!** Pokud tento štítek chybí nebo je nečitelný, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobní číslo/šarže; F) Rok výroby; G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; L) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test CE; N) Notifikovaný orgán, který kontroluje výrobu. Štítek pravidelné kontroly zařízení (obr. B): O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby zodpovědné za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.
**8.3 - Zvláštní upozornění.** Před každým použitím je nutné: se ujistit, že veškerá zařízení nesou správné označení referenční normy a jsou v perfektně funkčním stavu; dále se ujistit, že jednotlivé karty údržby všech zařízení jsou aktualizované správným způsobem; důkladně a pozorně zvážit nejbezpečnější přístupovou cestu, vybavit se vhodnou výstrojí a připravit si záchrannou akci v případě nutnosti vyproštění pracovníka z obtíží; při použití systému pro zastavení pádu ověřit potřebný volný prostor pod pracovníkem na pracovišti (Obr. 9.4), aby v případě pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami v trajektorii pádu. Během každého použití je nutné: kvůli bezpečnosti pracovníka ověřit, aby zařízení či kotvící bod byly vždy správně umístěné a aby práce byla vykonávána způsobem, který sníží na minimum riziko a výšku případného pádu (Obr. 9.1÷9.3). **Pozor!** Vezměte vždy v úvahu délku používaných zařízení. **8.4 - Návod k použití.** Karabiny třídy Q je nutno používat pouze s maticí zašroubovanou takovým utahovacím momentem, aby žádná část závitu nebyla vidět (Obr. 6.27). Karabiny s automatickou západkou a ručně šroubovací maticí nejsou vhodné v případě prací, kde je nutno karabiny často otvírat či zavírat. Ověřte možné body pro navázání k sedacímu úvazku, jelikož celotělové úvazky jsou jediná zařízení pro ochranu těla, která mohou být použita v systému pro zastavení pádu. Je nutno použít výhradně kotvící body, které odpovídají normě EN 795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN v případě nekovového kotvení) a které nemají ostré hrany (Obr. 9.1). **Pozor!** Připojení k širokým popruhům může snížit pevnost karabiny.
9) LEGENDA. Lezec (Obr. 2.1); Pád (Obr. 2.2); Sedací úvazek (Obr. 2.3).

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Για περισσότερες πληροφορίες, άλλες γλώσσες και/ή ενημερωμένες εκδόσεις επισκεφθείτε τον διαδικτυακό τόπο www.climbingtechnology.com.
1) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. Οι δραστηριότητες που σχετίζονται με τη χρήση αυτής της συσκευής ενδέχεται να είναι επικίνδυνες και προορίζεται για χρήση μόνο από έμπειρα και εκπαιδευμένα πρόσωπα. Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να: έχετε εκπαιδευτεί και ενημερωθεί κατάλληλα, ή όπου είναι αναγκαίο, να έχετε κάνει ειδική εκπαίδευση για τη χρήση των συσκευών• να έχετε εξοικειωθεί με τη συσκευή• να είστε σε άριστη ψυχοσωματική κατάσταση. **Προσοχή!** Η κατανάλωση αλκοόλ ή ψυχοτρόπων ουσιών, συμπεριλαμβανομένων των φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν την αντίληψη, την προσοχή και τη σταθερότητα απαγορεύεται αυστηρά.
2) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. Πριν από τη χρήση: Διαβάστε και κατανοήστε τις γενικές και ειδικές οδηγίες που πρέπει να συνοδεύουν υποχρεωτικά κάθε συσκευή• βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός, ως σύνολο, είναι σε άριστη λειτουργική κατάσταση, είναι κατάλληλος για την προβλεπόμενη χρήση και όλα τα εξαρτήματα είναι συμβατά μεταξύ τους και συμμορφώνονται με τους κανόνες, τους κανονισμούς και τις οδηγίες που ισχύουν; Σβεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι σωστά συναρμολογημένο και ότι τα διάφορα μέρη λειτουργούν χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους. **Προσοχή!** Να ελέγχετε πάντα την συμβατότητα των σχοινιών που ενδεχομένως χρησιμοποιείτε: μερικά από αυτά μπορεί στην πραγματικότητα να γλιστράνε περισσότερο ή λιγότερο ομαλά λόγω διαφόρων παραγόντων (κατασκευή του περιβλήματος, τυχόν επιφανειακές επεξεργασίες, ακατάλληλη διάμετρος, υγρά ή παγωμένα σχοινιά). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή έξω από τα όρια της ή για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που προβλέπονται! Ο καθένας είναι υπεύθυνος για τις επιλογές και τις ενέργειες του: όποιος δεν είναι σε θέση να αναλάβει την ευθύνη αυτή δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσει αυτές τις συσκευές. Η ευθύνη του κατασκευαστή περιορίζεται σε ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά που χρησιμοποιούνται. **Προσοχή!** Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού δεν δικαιολογεί την έκθεση σε δυνητικά θανατηφόρους κινδύνους. **Προσοχή!** Οι ακατάλληλοι ή λανθασμένοι τρόποι χρήσης είναι πολλοί και επιτρέπονται μόνο οι μέθοδοι που αναφέρονται ως σωστές: όλοι οι άλλοι πιθανοί τρόποι χρήσης πρέπει να θεωρούνται απαγορευμένοι.
3) ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΧΡΗΣΗ. Κάθε συσκευή πρέπει να θεωρείται αυστηρά προσωπικής χρήσης. Σε περίπτωση χρήσης από δεύτερο χρήστη, ελέγξτε την συσκευή πριν και μετά τη χρήση και όπου απαιτείται, σημειώστε τις σχετικές λεπτομέρειες στην ειδική καρτέλα. **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή για την οποία δεν γνωρίζετε την πλήρη διαδρομή της ζωής της ή χωρίς την σωστή τεκμηρίωση (οδηγίες λειτουργίας, τυχόν καρτέλα ελέγχου, κλπ).
4) ΣΗΜΑΝΣΗ. Οι ενδείξεις επάνω στην συσκευή μπορεί να υπάρχουν σε διάφορα σημεία ανάλογα με το μέγεθος της. **Προσοχή!** Μην αφαιρείτε τις ετικέτες ή τις ενδείξεις και βεβαιωθείτε ότι είναι όλα ευανάγνωστες ακόμη και μετά τη χρήση.
5) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ. Είναι δύσκολο να προκαθοριστεί με ακρίβεια η πραγματική διάρκεια της ζωής μιας συσκευής, διότι επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες (περιβάλλον χρήσης, κλιματικοί παράγοντες, συνθήκες αποθήκευσης, συχνότητα και ένταση χρήσης, κ.λπ.) αλλά είναι ακόμα δυνατό να εκτιμηθεί η μέγιστη διάρκεια ζωής που αποτελείται από μια αρχική περίοδο βέλτιστης αποθήκευση και από μια περίοδο λειτουργικής ζωής. Για τα κλωστοϋφαντουργικά ή τα πλαστικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι 12 έτη από την ημερομηνία παραγωγής που αναγράφεται και η διάρκεια λειτουργικής ζωής τους μπορεί να εκτιμηθεί με βάση τη συχνότητα χρήσης: 10 χρόνια περιστασιακής χρήσης ή 5 χρόνια συχνής χρήσης. Για τα μεταλλικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι θεωρητικά απεριόριστη, είναι ωστόσο επιθυμητό να αντικαθίστανται μετά από 10 χρόνια χρήσης. **Προσοχή!** Η διάρκεια ζωής μιας συσκευής μπορεί επίσης να περιοριστεί σε μία μόνο χρήση, όταν εμπλέκεται σε ένα εξαιρετικό γεγονός (σοβαρές πτώσεις ή πτώσεις που συνοδεύονται από ταλάντωση εκκρεμούς, ακραίες θερμοκρασίες, επαφή με επιβλαβείς χημικές ουσίες ή αιχμηρές ακμές, κλπ). Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τη λειτουργία και την καλή κατάσταση μιας συσκευής πρέπει να αποφύγετε την χρήση της και να επικοινωνήστε αμέσως με τον αρμόδιο για την ασφάλεια ή τον ίδιο τον κατασκευαστή.
6) ΑΠΟΡΡΙΨΗ. Διακόψτε αμέσως την χρήση της συσκευής: αν η μέγιστη διάρκεια ζωής έχει ξεπεραστεί• αν αποδειχθεί παρωχημένη, ασύμβατη με πιο σύγχρονες συσκευές ή ξεπερασμένη λόγω αλλαγής κανονισμών• αν το αποτέλεσμα των ελέγχων δεν είναι ικανοποιητικό• αν δεν είστε σίγουροι για την καλή της κατάσταση• αν έχει υποβληθεί σε ένα εξαιρετικό γεγονός ή μια ισχυρή πτώση: ακόμη και αν δεν παρατηρείται κανένα ελάττωμα ή υποβάθμιση κατά την οπτική εξέταση, η αρχική της αντοχή μπορεί να έχει μειωθεί σοβαρά. **Προσοχή!** Καταστρέφετε τα προϊόντα που αποσύρονται για να αποτρέψετε περαιτέρω χρήση τους.
7) ΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ. Οποιαδήποτε τροποποίηση ή αλλοίωση ακυρώνει αμέσως την εγγύηση και απαγορεύεται διότι μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής. Οι επισκευές, όπου είναι δυνατόν, θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή πρόσωπα που είναι ειδικά εξουσιοδοτημένα από τον ίδιο κατασκευαστή.
8) ΛΙΠΑΝΣΗ. Στις μεταλλικές συσκευές, σε περίπτωση ανάγκης, λιπαίνετε τα τυχόν κινούμενα μέρη χρησιμοποιώντας μόνο λιπαντικό σε σπρέι με βάση σιλικόνης. **Προσοχή!** Υπερβολική ποσότητα λαδιού ευνοεί την προσκόλληση σκόνης ή βρωμιάς. Σκουπίστε με ένα πανί τυχόν περίσσεια λαδιού. **Προσοχή!** Επαληθεύστε ότι το λιπαντικό δεν εμποδίζει τη σωστή αλληλεπίδραση μεταξύ της συσκευής και των άλλων μερών του συστήματος (π.χ. σχοινιά).
9) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ. Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας, λειαντικά και κοφτερά υλικά, διαβρωτικές ουσίες ή διαλύτες. Πλύνετε με καθαρό νερό και αν χρειάζεται, προσθέστε μια μικρή ποσότητα από ουδέτερο σαπούνι για να αφαιρέσετε επίμονες ακαθαρσίες• χρησιμοποιήστε καθαρό πανί χωρίς λειαντικές ιδιότητες. Για την απολύμανση, χρησιμοποιήστε άλατα αμμωνίου αραιωμένα σύμφωνα με τις υποδείξεις ασφαλείας που παρέχονται με το προϊόν. Σε περίπτωση υγρών ή βρεγμένων συσκευών, αφήστε τις να στεγνώσουν στον αέρα μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.
10) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ. Για βέλτιστη αποθήκευση τοποθετήστε τις συσκευές εντελώς στεγνές σε θερμοκρασία περιβάλλοντος σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην αφήνετε τις συσκευές εκτεθειμένες σε χημικά δραστικές ουσίες, σε σκόνη ή βρωμιά συνεχώς ή σε περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλατιού. Κατά την μεταφορά αποφύγετε τις συμπιέσεις, την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως και την επαφή με αιχμηρά εργαλεία. Μην αφήνετε τις συσκευές μέσα στο αυτοκίνητο ή σε κλειστούς χώρους που εκτίθενται στον ήλιο.
11) ΕΓΓΥΗΣΗ. 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιαδήποτε ελαττώματα κατασκευής ή υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, η ανεπαρκής συντήρηση και η ακατάλληλη αποθήκευση, η κακή χρήση ή κατάχρηση, τροποποιήσεις ή μη εξουσιοδοτημένες επισκευές, η παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες, άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε ζημίας που προέκυψε από κακή χρήση των συσκευών, συμπεριλαμβανομένης της ορθής χρήσης σε καταστάσεις ακατάλληλες για την εξασφάλιση επαρκών προτύπων ασφαλείας. Για την ασφάλεια του χρήστη είναι απαραίτητο, αν οι συσκευές πωληθούν εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει αυτές τις οδηγίες στη γλώσσα της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθούν.
ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 362 / 12275 / 566.
Το σημείωμα αυτό περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των καραμπίνερ ορειβασίας EN 12275, των ιμάντων ορειβασίας EN 566 και των καραμπίνερ εργασίας EN 362.
1) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ. Καραμπίνερ (Εικ. 5.1÷5.2)• 1) Σώμα• 2) Catch free μύτη• 3) Παραδοσιακή μύτη• 4) Σύστημα κλειδώματος• 5) Πύλη• 6) Πείρος• 7) Χώρος σήμανσης• 8) Σύστημα ACL• 9) Βοηθητικό αξονάκι• 10) Στροφέας• 11) Στροφέας με ένδειξη πτώσης Σετ (Εικ. 5.3): 12) Άνω καραμπίνερ• 13) Ετικέτα• 14) Ιμάντας EN566• 15) Στήριγμα για τη συγκράτηση της ταινίας• 16) Κάτω καραμπίνερ.
2) ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ. Με αυτόματη πύλη: χωρίς συστήμα κλειδώματος (Εικ. 6.1÷6.2)• κλείδωμα με χειροκίνητη βίδα (Εικ. 6.3÷6.6)• αυτόματο κλείδωμα μπαγιονέτ (Εικ.6.7÷6.9)• twist-lock (Εικ. 6.10÷6.12)• triplex (Εικ. 6.13÷6.16)• με διπλή πύλη (Εικ. 6.17÷6.20)• Χώρις αυτόματη πύλη: με πένσα (Εικ. 6.21÷6.23)• με σφιγκτήρα (Εικ. 6.24÷6.27).
3) ΣΗΜΑΝΣΗ. Στο καραμπίνερ υπάρχουν οι ακόλουθες πληροφορίες: Σήμανση CE• 0639/0333 - Αριθμός του οργανισμού που συμμετέχει στη φάση ελέγχου της παραγωγής• το όνομα του κατασκευαστή ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση στην αγορά• αριθμός παρτίδας (0000)• ενδεχόμενος σειριακός αριθμός (AAAA-DDD-YY)• μέγιστα εγγυημένα φορτία: βασικού άξονα (Εικ. 3.1), δευτερεύοντα άξονα (Εικ. 3.2)• βασικού άξονα / ανοιχτή πύλη (Εικ. 3.3)• λογότυπο που προειδοποιεί τον χρήστη να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση• ενδεχόμενο λογότυπο UIAA. Προσοχή! Εντοπίστε την κατηγορία στην οποία ανήκει και το μέγιστο άνοιγμα σε mm (A) του κρίκου ασφαλείας ανατρέχοντας στον τον πίνακα. Μονο για τα καράμπινερ EN 12275 με συστήμα κλειδώματος: γράμμα ένδειξης (μέσα σε κύκλο) στα καραμπίνερ των τύπων H, K, X, B και T. Μονο για τα καράμπινερ EN 362: αριθμός και έτος του κανονισμού αναφοράς, ακολουθούμενος από ένα γράμμα που προσδιορίζει την κατηγορία του κρίκου ασφαλείας• κωδικός του καράμπινερ. Στην ετικέτα του ιμάντα περιλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες: Σήμανση CE• 0333 - Αριθμός του οργανισμού που συμμετέχει στη φάση ελέγχου της παραγωγής• το όνομα του κατασκευαστή ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση στην αγορά• έτος κατασκευής• λογότυπο UIAA• Αριθμός προτύπου EN αναφοράς • εγγυημένο μέγιστο φορτίο• αριθμός παρτίδας (0000)• και έτος κατασκευής (YYYY)• Χώρα κατασκευής.
4) ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ: Για τα καραμπίνερ EN 362 η EN 362 + EN 12275: ατόμικος σειράς αριθμός (AAAA-DDD-YY) που διαμορφώνεται άπο έναν αύξων αριθμό (AAAA), ημέρα (DDD) και έτος κατασκευής (YY). Για τα καραμπίνερ EN 12275: αριθμός παρτίδας (BB-YY) που διαμορφώνεται άπο τη παρτίδα κατασκευής (BB) και έτος κατασκευής (YY). Για τους ιμάντες EN 566: αριθμός παρτίδας (0000) και έτος κατασκευής (YYYY)
5) ΕΛΕΓΧΟΙ. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι: δεν υπάρχουν σημάδια φθοράς ρωγμές, διάβρωση ή παραμόρφωση (Εικ. 7.1)• το σύστημα κλειδώματος λειτουργεί σωστά• δεν υπάρχει καμία παρουσία ακαθαρσιών (πχ, Άμμος)• οι τυχόν ιμάντες έχουν τοποθετηθεί σωστά και δεν παρουσιάζουν σημάδια φθοράς, γδαρσίματα, κατεστραμμένες ραφές, κομμένες κλωστές ή ξέφτισμα της πλέξης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης: ελέγξτε ότι το φορτίο ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση (Εικ. 7.3)• ελέγξτε το σωστό κλείσιμο της πύλης και της σχετικής ασφάλειας• ελέγξτε, στα καραμπίνερ με μύτη catch-free, ότι η εγκοπή στην πύλη δεν έχει ακαθαρσίες (χώμα, λάσπη, πετραδάκια, κλπ), χιόνι ή πάγο (Εικ. 7.2)• βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια της χρήσης κανένα εμπόδιο δεν έρχεται σε επαφή με το καραμπίνερ και ότι αυτό δεν ακουμπά με επικίνδυνο τρόπο στον βράχο.
6) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ. Η συσκευή έχει σχεδιασεί για να χρησιμοποιηθεί στις κλιματολογικές συνθήκες που αντέχει συνήθως ο άνθρωπος (θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ -30 ° C και +40 ° C).'Ολα τα υλικά και οι επεξεργασίες είναι αντιαλλεργικά, δεν προκαλούν ερεθισμό ή ευαισθητοποίηση του δέρματος. Το πρώτο γράμμα του κωδικού του προϊόντος (Εικ.11) υποδεικνύει το υλικό κατασκευής: ατσάλι (3), ανοξείδωτο ατσάλι (4), ελαφρό κράμα (2). Ένα τυχαίο άνοιγμα της πύλης από χτύπημα, δονήσεις ή πίεση μειώνει σημαντικά την αντοχή του κρίκου ασφαλείας.**Προσοχή!** Μην εφαρμόζετε φορτία στην πύλη του κρίκου ασφαλεια και μην την ανοιγέτε υπό φορτίο.
7) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 12275 / EN 566. Αυτή η ενότητα περιγράφει τη συγκεκριμένη χρήση των καραμπίνερ και των σετ που χρησιμοποιούνται στην ορειβασία και παρόμοιες δραστηριότητες.
**7.1 - Ταξινόμηση EN 12275** (Εικ. 4). Βασικός κρίκος ασφαλείας (τύπου B): προορίζονται για χρήση σε σύστημα ασφάλισης • Κρίκος ασφαλείας HMS (τύπος H): που προορίζονται για χρήση στην δυναμική ασφάλιση, π.χ. μισή ψαλιδιά (Εικ. 7.13÷7.14)• Κρίκος ασφαλείας για via ferrata (Τύπος K):, όπου θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα ένα σύστημα ασφάλισης σχοινιού (Fig. 7.15)• κρίκος ασφαλείας τερματισμού (κατηγορίας T): για χρήση ως στοιχείο υποσυστήματος με τέτοιο τρόπο ώστε να το φορτίο να ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση• Οβάλ κρίκος ασφαλείας (τύπου X): προορίζονται για την τεχνητή αναρρίχηση και για τη χρήση με τροχαλίες• Κρίκος ασφαλείας με βιδωτό κλείσιμο (τύπου Q): για μακροχρόνια ή μόνιμη σύνδεση. **7.2 - Οδηγίες χρήσης των σετ** (Εικ. 8). Περάστε το σχοινί στο κάτω καραμπίνερ, έτσι ώστε η πύλη του να είναι αντίθετη προς την κατεύθυνση κίνησης του αναρριχητή και το σχοινί να έχει μπει από τον βράχο προς τα έξω (Εικ. 8.1). **Προσοχή!** Σε αντίθετη περίπτωση μια πτώση ενδέχεται να προκαλέσει την τυχαία έξοδο του σχοινιού. **Προσοχή!** Η υγρασία, ο πάγος, η επαφή με αιχμηρά και μη άκρα μπορεί να υποβαθμίσουν την αντοχή της ταινίας. **7.3 - Στηρίγματα ασφάλισης ιμάντα.** Τα προϊόντα αυτά δεν είναι ΜΑΠ και δεν έχουν σχεδιασεί για να υποστηρίζουν το βάρος του χρήστη! Κατά την χρήση με ιμάντες σύνδεσης τοποθετήστε το στήριγμα αποκλειστικά στο κάτω καραμπίνερ (Εικ. 5.3). Πάντα να ελέγχετε οπτικά και τις δύο πλευρές του καραμπίνερ για να βεβαιωθείτε ότι έχει μπει τόσο στον ιμάντα ή το σχοινί όσο και στο στήριγμα ασφάλισης ιμάντα/σχοινιού (Εικ. 8.14-8.23). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε αυτές τις συσκευές με δακτυλίους ιμάντα του τύπου που φαίνεται στην Εικ. 8.24, θανάσιμος κίνδυνος (Εικ. 8.25÷8.28)!
8) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 362.
Κάθε δραστηριότητα που διεξάγεται πάνω από τα δύο μέτρα σε ύψος απαιτεί τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά του κινδύνου των πτώσεων. Πριν από την πρόσβαση στην θέση εργασίας θα πρέπει να εξετάσετε όλους τους παράγοντες κινδύνου (περιβαλλοντικούς, συνακόλουθους, επακόλουθους).
**8.1 - Ταξινόμηση EN 362** (Εικ. 4). Βασικός κρίκος ασφαλείας (κατηγορίας B): για χρήση σαν εξάρτημα• Κρίκος ασφαλείας πολλαπλής χρήσης (κατηγορίας M): μπορεί να υποβληθεί σε φορτίο κατά μήκος του βασικού και του δευτερεύοντα άξονα• κρίκος ασφαλείας τερματισμού (κατηγορίας T): για χρήση ως στοιχείο υποσυστήματος με τέτοιο τρόπο ώστε να το φορτίο να ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση• Κρίκος ασφαλείας αγκύρωσης (κατηγορίας A): χρησιμοποιείται για την απευθείας σύνδεση με ένα συγκεκριμένο τύπο αγκύρωσης• Κρίκος ασφαλείας με βιδωτό δακτύλιο (κατηγορίας Q): για μακροχρόνιες ή μόνιμες συνδέσεις, όταν οι αγκιστρώσεις και απαγκιστρώσεις δεν είναι συχνές.
**8.2 - Περιοδικός έλεγχος.** Τουλάχιστον κάθε 12 μήνες (6 μήνες για χρήση στη θάλασσα) είναι απαραίτητος ένας ενδελεχής έλεγχος της συσκευής από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο προσωπικό ειδικά εξουσιοδοτημένο από τον ίδιο τον κατασκευαστή. Αυτή η συχνότητα μπορεί να μεταβληθεί σε συνάρτηση της συχνότητας και της έντασης χρήσης. Οι τακτικοί περιοδικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα και ανθεκτικότητα της συσκευής, από τις οποίες εξαρτάται η ασφάλεια του χρήστη. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να αναγράφονται στην ειδική καρτέλα που παρέχεται και πρέπει να συνοδεύει κάθε συσκευή. **Προσοχή!** Στην περίπτωση που η καρτέλα δεν υπάρχει ή αν είναι δυσανάγνωστη, αποφύγετε την χρήση. Καρτέλα αναγνώρισης της συσκευής (Εικ. A): A) Εμπορικό σήμα• B) Κατασκευαστής• C) Προϊόν (τύπος, μοντέλο, κωδικός)• D) Χρήσης (εταιρεία, επωνυμία και διεύθυνση)• E) Αριθμός σειράς/παρτίδα• F) Έτος κατασκευής• G) Ημερομηνία αγοράς• H) Ημερομηνία πρώτης χρήσης• I) Ημερομηνία λήξης• L) Πρότυπα αναφοράς• M) Κοινοποιημένος οργανισμός που διενήργησε τον έλεγχο CE• N) Κοινοποιημένος οργανισμός που ελέγχει την παραγωγή. Καρτέλα περιοδικού ελέγχου της συσκευής (Εικ. B): O) Ημερομηνία P) Αιτία ελέγχου: περιοδικός ή έκτακτος έλεγχος• Q) Όνομα και υπογραφή του υπεύθυνου ελεγκτή• R) Σημειώσεις (ελαττώματα που εντοπίστηκαν, επισκευές που έγιναν ή άλλες σχετικές πληροφορίες)• S) Αποτέλεσμα ελέγχου: συσκευή κατάλληλη για χρήση, συσκευή ακατάλληλη για χρήση ή συσκευή για επανέλεγχο• T) Ημερομηνία της επόμενης επιθεώρησης.
**8.3 - Ειδικές προειδοποιήσεις.** Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει: να βεβαιωθείτε ότι όλες οι συσκευές έχουν τη σωστή νομοθεσία αναφοράς και είναι σε άριστη κατάσταση λειτουργίας• να βεβαιωθείτε ότι οι καρτέλες συντήρησης κάθε συσκευής είναι σωστά ενημερωμένες• να έχετε υπολογίσει προσεκτικά την ασφαλέστερη οδό πρόσβασης, να έχετε εξοπλιστεί κατάλληλα και να έχετε προβλέψει μια διαδικασία επέμβασης για την βοήθεια στον εργαζόμενο που κινδυνεύει• να επαληθεύσετε, σε ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσης, τον ελεύθερο χώρο που απαιτείται κάτω από το χρήστη στην θέση εργασίας (Εικ. 9.4), έτσι ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρξει σύγκρουση με το έδαφος ούτε η παρουσία άλλων εμπόδια στην πορεία της πτώσης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης είναι απαραίτητο: για την ασφάλεια του χειριστή, η συσκευή ή το σημείο αγκύρωσης να είναι πάντα σωστά τοποθετημένα και η εργασία να διεξάγεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος και το ύψος πτώσης (Εικ. 9.1÷9.3). **Προσοχή!** Να παίρνετε πάντα υπόψη το μήκος των διατάξεων που χρησιμοποιούνται.
**8.4 - Οδηγίες χρήσης.** οι κρίκοι ασφαλείας της κατηγορίας q, πρέπει να χρησιμοποιούνται με τον δακτύλιο κλειστό με τέτοια ροπή σύσφιξης ώστε να μην φαίνεται κανένα πάσο (Εικ. 6.27). οι κρίκοι ασφαλείας με αυτόματη πύλη και χειροκίνητη βίδα ασφάλισης δεν είναι κατάλληλοι στην περίπτωση εργασιών με συχνές αγκιστρώσεις και απαγκιστρώσεις. ελέγξτε τα σημεία πιθανής σύνδεσης με την εξάρτυση, επειδή οι πλήρεις εξαρτύσεις είναι οι μόνες διατάξεις συγκράτησης του σώματος που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσεων. πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σημεία αγκύρωσης, σύμφωνα με τον κανονισμό en795 (ελάχιστη αντοχή 12 kn ή 18 kn για μη μεταλλικά σημεία αγκύρωσης), που δεν παρουσιάζουν αιχμηρές ακμές (Εικ. 9.1). **Προσοχή!** η σύνδεση με ιμάντες μεγάλου πλάτους μπορεί να μειώσει την αντοχή του καραμπίνερ.
9) ΥΠΟΜΝΗΜΑ Αναρριχητής (Εικ. 2.1)• Πτώση (Εικ. 2.2)• Ζώνη (Εικ. 2.3).

## POLSKI

OGÓLNE INSTRUKCJE STOSOWANIA. W celu uzyskania dodatkowych informacji, wiedzy w kwestii innych wersji językowych czy uaktualnionych wersji proszę odwiedzić stronę: www.climbingtechnology.com
1) SZKOLENIE I FORMA FIZYCZNA.Działania związane z korzystaniem z tego przyrządu są potencjalnie niebezpieczne, a jego stosowanie jest ograniczone wyłącznie do przeszkolonych osób i specjalistów. Przed użyciem należy: uzyskać instrukcję oraz odpowiednie przeszkolenie, lub – tam, gdzie jest to konieczne – specjalne szkolenie do użytkowania urządzeń; oswoić się z urządzeniem; być w idealnej kondycji psychofizycznej. **Uwaga!** Należy ściśle unikać spożywania napojów alkoholowych lub substancji psychotropowych, w tym leków, które mogą wpływać na zmianę percepcji, uwagi i stabilności.
2) WSKAZÓWKI PRZED UŻYCIEM. Przed przystąpieniem do użytkowania należy: przeczytać i zrozumieć ogólne oraz szczegółowe instrukcje, które obowiązkowo powinny być załączone do każdego urządzenia; upewnić się, że ogół urządzeń jest w perfekcyjnym stanie – by funkcjonować, i że jest on odpowiedni do przewidzianego użytku, a wszystkie elementy są między sobą kompatybilne oraz zgodne z zasadami, normami i obowiązującymi rozporządzeniami; sprawdzić czy system jest poprawnie zamontowany i czy różne komponenty pracują bez zakłócania pracy jeden drugiemu. **Uwaga!** Sprawdzać zawsze kompatybilność użytkowanych ewentualnych lin: niektóre z nich mogą faktycznie być mniej lub bardziej „ślizgowe" za przyczyną różnych czynników (konstrukcja powłoki, ewentualne zabiegi powierzchniowe, nieodpowiednia średnica, mokre lub oblodzone liny). **Uwaga!** Nie używać urządzenia ponad jego możliwości czy też do celów innych niż przewidziane! Każdy jest odpowiedzialny za własne wybory i działania: ktokolwiek nie jest w stanie podjąć takiej odpowiedzialności, absolutnie nie powinien używać tych urządzeń. Odpowiedzialność konstruktora jest ograniczona do wad wykonania i zastosowanych materiałów. **Uwaga!** Wyposażenie się w środki ochrony indywidualnej nie usprawiedliwia wystawiania się na potencjalnie śmiertelne ryzyko. **Uwaga!** Liczne są niewłaściwe lub błędne sposoby użytkowania i jedynie takie sposoby, które wskazano jako prawidłowe, są dopuszczalne: wszystkie możliwe pozostałe sposoby użytkowania powinny zostać uznane za zabronione.
3) URZĄDZENIA DO UŻYTKU OSOBISTEGO. Każde urządzenie należy traktować jako rzecz ściśle osobistą. W przypadku użytku ze strony kolejnego użytkownika, trzeba przeprowadzić kontrolę urządzenia przed i po użyciu, a tam, gdzie to wymagane, wypisać ich szczegółowe dane na przeznaczonej do tego tablicy. **Uwaga!** Nie używać nigdy urządzenia, którego historii przebiegu nie znamy czy też pozbawione jest ono prawidłowej dokumentacji (instrukcja użytkowania, ewentualna karta kontrolna, itd.).
4) OZNACZENIE. Wskazania znajdujące się na urządzeniu mogą pojawić się w różnych miejscach w zależności od jego rozmiaru. **Uwaga!** Nie ściągać etykiet czy oznaczeń i sprawdzić czy wszystkie są czytelne, również po użyciu.
5) TRWAŁOŚĆ. Trudno przewidzieć dokładnie rzeczywisty okres eksploatacji danego urządzenia, ponieważ okres ten jest uzależniony od licznych czynników (otoczenie, w którym pracuje; czynniki klimatyczne; warunki przechowywania; częstotliwość i intensywność stosowania itd.), ale można mimo wszystko określić maksymalny okres eksploatacji, który składa się z początkowego okresu optymalnego przechowywania i maksymalnego okresu eksploatacji. W przypadku produktów z tkanin i tworzyw sztucznych maksymalny okres eksploatacji wynosi 12 lat licząc od wskazanej daty produkcji, natomiast okres eksploatacji można oszacować na podstawie częstotliwości zastosowania: 10 lat stosowania okazyjnego lub 5 lat częstego stosowania. W przypadku produktów metalowych maksymalny okres eksploatacji jest nieokreślony, ale zaleca się wymianę po 10 latach stosowania. **Uwaga!** Trwałość jednego urządzenia może być ograniczona również do pojedynczego zastosowania, tam gdzie zostałoby ono wykorzystane w wyjątkowym zdarzeniu (silne upadki albo upadek wahadłowy, ekstremalne temperatury), kontakt ze szkodliwymi środkami chemicznymi lub postrzępione brzegi itd.). W przypadku wątpliwości dotyczących funkcjonowania oraz dobrego stanu konserwacji urządzenia należy powstrzymać się od użytkowania i natychmiast skontaktować się dla bezpieczeństwa z właściwym referentem lub też z samym producentem.
6) USUWANIE. Natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia: jeśli została przekroczona maksymalna żywotność; jeżeli urządzenie będzie stare, niekompatybilne z nowocześniejszymi urządzeniami lub nieodpowiednie ze względu na aktualizację przepisów prawnych; jeśli wynik kontroli nie jest satysfakcjonujący; jeśli nie mamy pewności w kwestii jego dobrego stanu; jeśli uległo ono wyjątkowemu zdarzeniu lub silnemu upadkowi: nawet jeśli żaden defekt czy uszkodzenie nie są zauważalne przy oględzinach, jego początkowa odporność mogła zostać poważnie zmniejszona. **Uwaga!** Niszczyć wybrakowane produkty, aby zapobiec ich dalszemu wykorzystywaniu.
7) MODYFIKACJE WŁASNORĘCZNE I NAPRAWY. Jakakolwiek zmiana czy ingerencja natychmiast powoduje wygaśnięcie prawa gwarancji i jest zabroniona, ponieważ może narażać bezpieczeństwo samego urządzenia. Naprawy, w miarę możliwości, muszą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez personel wyraźnie upoważniony przez samego producenta.
8) SMAROWANIE. Przy przyrządach metalowych, w przypadku takiej konieczności – nasmarować ewentualne ruchome części używając wyłącznie oleju na bazie silikonowej w sprayu. **Uwaga!** Przesadne ilości oleju sprzyjają przyczepności pyłu czy brudu. Ściągnąć szmatką ewentualny nadmiar oleju. **Uwaga!** Sprawdzić, czy smarowanie nie zagraża prawidłowej interakcji pomiędzy urządzeniem i pozostałymi komponentami systemu (np. liny).
9) KONSERWACJA I CZYSZCZENIE. Unikać kontaktu ze źródłami ciepła, materiałami ściernymi lub ostrymi, substancjami żrącymi czy rozpuszczalnikami. Myć przy użyciu czystej wody, i , jeśli to konieczne, dodawać niewielką ilość neutralnego mydła, by usunąć bardziej trwały brud; pomóc sobie czystą niedrapiącą szmatką. W celu dezynfekcji użyć rozcieńczonych soli amonu, według przepisów bezpieczeństwa dostarczonych z produktem. W przypadku wilgotnych lub mokrych urządzeń należy umożliwić im wyschnięcie na powietrzu, daleko od bezpośrednich źródeł ciepła.
10) MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT. W celu optymalnego przechowywania składować całkowicie suche urządzenia w temperaturze otoczenia, w dobrze wentylowanych lokalach. Nie narażać urządzeń na działanie agresywnych substancji chemicznych, na trwały pył czy brud lub na środowiska o wysokim stężeniu soli. Podczas transportu unikać ucisków, wystawiania na bezpośrednie światło słoneczne oraz kontaktu z narzędziami tnącymi. Unikać pozostawiania urządzeń w pojazdach czy też w zamkniętych środowiskach wystawionych na słońce.
11) GWARANCJA. 3 lata od daty zakupu na jakąkolwiek wadę fabryczną lub zastosowany materiał. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, konserwacji i magazynowania czy też nieuprawnionych napraw, brak przestrzegania instrukcji użytkowania. Producent nie jest odpowiedzialny za sytuacje dotyczące bezpośrednich, pośrednich lub przypadkowych konsekwencji – wliczając w to jakąkolwiek szkodę wynikającą z nieprawidłowego użytkowania urządzeń, łącznie z zawartymi tutaj poprawnymi zastosowaniami w sytuacjach niewłaściwych dla zagwarantowania odpowiednich standardów bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa użytkownika jest niezbędne – tam, gdzie urządzenia są sprzedawane poza oryginalne państwo przeznaczenia – aby sprzedający dostarczył instrukcje użytkowania w języku obowiązującym w kraju, w którym będą one użytkowane.
SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 362 / 12275 / 566.
Notatka ta zawiera informacje ważne dla prawidłowego użytkowania karabinków wspinaczkowych EN 12275, taśm do wspinaczki EN 566 i karabinków przemysłowych (zatrzaśników) EN 362.
1) NOMENKLATURA. łącznik (Rys. 5.1-5.2): 1) Korpus; 2) Zamknięcie catch free; 3) Zamknięcie tradycyjne; 4) Owijka; 5) Dźwignia; 6) Czop; 7) Miejsce oznaczeń; 8) System ACL; 9) Pręcik; 10) Krążek 11) Krążek ze wskaźnikiem upadku. Ekspres (Rys. 5.3): 12) łącznik górny; 13) Etykieta 14) Taśma EN 566; 15) Wspornik zatrzymujący taśmę; 16) łącznik dolny.
2) SISTEMY ZAMYKANIA ŁĄCZNIKÓW. Za pomocą automatycznej dźwigni: bez systemu blokującego (Rys. 6.1÷6.2); z blokadą ręczną śrubową (Rys. 6.3÷6.6); z blokadą automatyczną bagnetową (Rys. 6.7÷6.9), twist-lock (Rys. 6.10÷6.12), triplex (Rys. 6.13÷6.16), z podwójną dźwignią (Rys. 6.17÷6.20). Bez automatycznej dźwigni: zaciskowo (Rys. 6.21÷6.23); z owijką śrubową (Fig. 6.24÷6.27).
3) ZNAKOWANIE. Na łączniku widnieją następujące informacje: Marka CE: 0639/0333 - Numer organu obecnego podczas fazy kontroli produkcji; Dane producenta i osoby odpowiedzialnej na wprowadzenie produktu na rynek; Numer lotu (0000); Ewentualny numer indywidualnej serii (AAAA-DDD-YY); Maksymalne dozwolone obciążenie: dłuższa oś (Rys. 3.1); krótsza oś (Rys. 3.2); krótsza oś / dźwignia otwarta (Rys. 3.3); Logo, które przypomina użytkownikowi o uważnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi; Ewentualne logo UIAA. **Uwaga!** Wyróżnić klasę i maksymalne otwarcie w mm (A) własnego łącznika, korzystając z tabeli (Rys. 11). Tylko dla łączników EN 12275 z systemem blokady: litera umieszczona w okręgu, dotycząca łączników typu H, K, X, B i T. Tylko dla łączników EN 362: numer i rok odpowiedniej normy, poprzedzające literę identyfikującą klasę łącznika; kod modelu. Na etykiecie taśmy widnieją następujące informacje: Dane producenta i osoby odpowiedzialnej na wprowadzenie produktu na rynek; Marka CE: 0333 - Numer organu obecnego podczas fazy kontroli produkcji; Logo UIAA; Numer normy EN; Granica wytrzymałości; Numer lotu (BB) i rok produkcji (YYYY); Kraj produkcji.
4) IDENTYFIKACJA POCHODZENIA. Dla łączników EN 362 lub EN 362+EN 12275: numer indywidualnej serii (AAAA-DDD-YY) złożony z numeru porządkowego (AAAA), dnia (DDD) i roku produkcji (YY). Dla łączników EN 12275: numer lotu (BB-YY) złożony z lotu produkcji (BB) i roku produkcji (YY). Dla taśm EN 566: numer lotu (BB) i rok produkcji (YYYY).
5) KONTROLE. Przed każdym użyciem sprawdzić, czy: nie ma oznak zużycia, pęknięć, korozji lub zniekształceń (Rys. 7.1); czy system zapinający działa poprawnie; nie dostrzegamy żadnych zanieczyszczeń (np. piasek); ewentualne taśmy wprowadzone są prawidłowo i nie wykazują oznak zużycia, przetarć, uszkodzonych szwów, postrzępionych nici, czy postrzępionej powierzchni. Każdorazowo, podczas użycia: łącznik musi być przyczepiony w odpowiednim ustawieniu (Rys. 7.3); skontrolować doskonałe zapięcie ramienia i właściwej blokady; skontrolować, w karabinkach z zamkiem typu catch-free, czy wycięcie znajdujące się na ramieniu jest wolne od brudu (ziemia, błoto, kamyczki itd.), śnieg lub lód (Rys. 7.2); nie powinien napotykać żadnych przeszkód ani opierać się o skały i inne powierzchnie.
6) WSKAZANIA. Urządzenie zostało zaprojektowane po to, by być stosowanym w warunkach klimatycznych zwykle znoszonych przez człowieka (użytkowania zawarta pomiędzy -30°C oraz +40°C). Wszystkie materiały i zabiegi są antyalergiczne, nie powodują podrażnień ani uczuleń skóry. Pierwsza litera kodu projektu (Rys. 11) wskazuje materiał produkcyjny: stal (3), stal nierdzewna (4), lekkie stopy metali (2). Przypadkowe otwarcie dźwigni, spowodowane uderzeniami, naciskiem lub wibracjami znacznie obniża wytrzymałość łącznika. **Uwaga!** Unikać stosowania ładunków na ramieniu karabinka nie otwierać, gdy łącznik jest obciążony.
7) SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 12275 / EN 566.
Ta część ilustruje szczegółowe użytkowanie karabinków oraz przekładni używanych przy wspinaczkach i podobnych czynnościach.
**7.1 - Klasyfikacja EN 12275.** (Rys. 4). łącznik podstawowy (typu B): zaprojektowany do używania w systemach zabezpieczeń; łącznik HMS (typu H): zaprojektowany głównie dla zabezpieczeń dynamicznych, np. półwyblinki (Rys. 7.13÷7.14) ; łącznik odpowiedni do via ferrata (typu K): gdzie konieczne jest użycie wspornika zatrzymującego taśmę (Rys. 7.15); łącznik końcowy (typu T): zaprojektowany w celu zatrzymania obciążenia w określonym kierunku; łącznik owalny (typu X): zaprojektowany głównie do wspinaczki ściankowej i do używania z krążkami liniowymi; łącznik z zamknięciem śrubowym (typu Q): do połączeń stałych lub długo czasowych. **7.2 - Instrukcja obsługi ekspresów** (Rys. 8). Wprowadzić linę do dolnego łącznika tak, aby jego dźwignia znajdowała się w kierunku przeciwnym do kierunku wspinania i aby lina umieszczona była na zewnątrz od ściany (Rys. 8.1). **Uwaga!** W przeciwnym wypadku upadek mógłby spowodować niezamierzone wysunięcie się liny. **Uwaga!** Wilgotność, lód, kontakt z ostrymi krawędziami i obecność węzłów mogą negatywnie wpływać na wytrzymałość taśmy. **7.3 - Wsporniki dociskowe taśmy.** To nie są środki ochrony indywidualnej i nie zostały zaprojektowane, aby utrzymać ciężar użytkownika. Stosując taśmę należy umieścić gumki wyłącznie w dolnym karabinku (Rys. 5.3). Należy zawsze kontrolować wizualnie oba boki karabinku, aby upewnić się, czy są umieszczone zarówno w taśmie, jak i w gumce blokującej taśmę (Rys. 8.14-8.23). **Uwaga!** Nie należy stosować urządzeń z pętlami jak ta wskazana na Rys. 8.24, niebezpieczeństwo śmierci (Rys. 8.25÷8.28)!
8) SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 362.
Jakiekolwiek działania dokonywane na wysokości powyżej dwóch metrów wymagają zastosowania Środków Ochrony Osobistej (PPE) na wypadek zagrożenia ryzykiem upadku. Przed przystąpieniem do czynności na stanowisku pracy należy rozważyć wszystkie czynniki ryzyka (środowiskowe, towarzyszące, następcze).
**8.1 - Klasyfikacja EN 362** (Rys. 4). Karabinek podstawowy (klasa B): do użytkowania jako element składowy; karabinek wieloużytkowy (klasa M): może być obciążany wzdłuż osi podłużnej i poprzecznej; karabinek kończący (klasa T): do użytku jako element podsystemu - w taki sposób, aby ładunek był (ustawiony) we wstępnie określonym kierunku; karabinek kotwiczący (klasa A): do użytkowania w celu bezpośredniego połączenia ze szczególnym rodzajem kotwiczenia; karabinek z zamkiem gwintowanym - quick link (klasa Q): do stałych lub długoterminowych połączeń, kiedy to operacje podpinania i wypinania nie są częste.
**8.2 - Kontrola okresowa.** Przynajmniej co 12 miesięcy (6 miesięcy dla użytku na morzu) niezbędna jest dogłębna kontrola urządzenia ze strony producenta lub też kompetentnego personelu wyraźnie upoważnionego przez samego producenta. Częstotliwość ta może być zmienna w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania. Dokonywanie regularnych kontroli okresowych jest niezbędne do zagwarantowania ciągłej skuteczności i trwałości urządzenia, od której zależy bezpieczeństwo użytkującego. Wyniki kontroli będą podawane na właściwej karcie, która towarzyszy i musi być dołączona do każdego urządzenia. **Uwaga!** Przy braku karty lub też wówczas, gdy jest ona nieczytelna powstrzymać się od użytkowania. Karta identyfikacyjna urządzenia (Rys. A): A) Znak handlowy; B) Producent; C) Produkt (typ, model, kod); D) Użytkownik (spółka, nazwa i adres); E) Numer seryjny / partia; F) Rok produkcji; G) Data zakupu; H) Data pierwszego użytkowania; I) Data ważności; L) Odnośne normy; M) Jednostka certyfikująca, która przeprowadziła kontrolę CE; N) Jednostka certyfikująca, która kontroluje produkcje. Karta kontroli okresowej urządzenia (Rys. B): O) Data; P) Powód kontroli: kontrola okresowa lub kontrola wyjątkowa; Q) Nazwisko i podpis osoby odpowiedzialnej za kontrolę; R) Adnotacje (odnotowane wady, przeprowadzone naprawy lub inne odnośne informacje); S) Wynik kontroli: urządzenie nadające się do zastosowania, urządzenie nienadające się do zastosowania lub urządzenie, które należy sprawdzić; T) Data kolejnej kontroli.
**8.3 - Wskazania specjalne.** Przed każdym użyciem konieczne jest: Upewnienie się, że wszystkie urządzenia podają poprawne normatywne przepisy odniesienia i są w doskonałej kondycji, by móc funkcjonować; upewnienie się, że karty konserwacyjne każdego urządzenia są poprawnie wypełniane; uważne rozważenie najbezpieczniejszej drogi dostępu, odpowiednie wyposażenie i przemyślenie postępowania w razie konieczności udzielenia pierwszej pomocy celem odzyskania w trudnej sytuacji operatora; sprawdzenie, w systemie zabezpieczania przed upadkami, wymaganej pod użytkownikiem wolnej przestrzeni w miejscu pracy (Rys. 9.4), w taki sposób, aby - w razie upadku, nie doszło do zderzenia z podłożem ani by nie natknąć się na drodze upadku na inne przedmiot. Podczas każdego użycia konieczne jest: Dla bezpieczeństwa operatora - aby urządzenia lub też punkt kotwiczenia były zawsze prawidłowo ustawione i aby praca była wykonywana w taki sposób, by zredukować do minimum ryzyko oraz wysokość upadku (Rys. 9.1÷9.3). **Uwaga!** Zawsze należy mieć na uwadze długość użytkowanych urządzeń.
**8.4 - Instrukcje użytkowania.** Karabinki klasy Q, muszą być użytkowane przy zamkniętej, według momentu dokręcenia, nakrętce tak, by żadne nagwintowanie nie było widoczne (Fig. 6.27). Karabinki z automatycznym ramieniem i ręcznym śrubowym blokowaniem nie nadają się do pracy w sytuacjach, gdzie często występują operacje wpinania i wypinania. Sprawdzić możliwe punkty przyłączenia do uprzęży, jako że kompletne uprzęże są jedynymi przyrządami oplatającymi ciało, które mogą być stosowane w systemie zabezpieczania przez upadkami. Należy używać wyłącznie punktów kotwiczenia zgodnych z normą EN795 (minimalna wytrzymałość 12 kN lub 18 kN dla kotw niemetalowych), które nie wykazują ostrych krawędzi (Rys. 9.1). **Uwaga!** Połączenie na szerokie taśmy może obniżać odporność karabinka.
9) LEGENDA. Alpinista (Rys. 2.1); Upadek (Rys. 2.2); Uprząż (Rys. 2.3).

## РУССКИЙ

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. Для получения дополнительной информации, информации на других языках и/или обновленных версий, зайдите на наш сайт www.climbingtechnology.com.
1) ОБУЧЕНИЕ И ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА. Деятельность, связанная с использованием данного устройства, представляет потенциальную опасность, и его использование предназначено исключительно для опытных лиц, имеющих соответствующую подготовку. Перед использованием необходимо пройти соответствующий инструктаж, или, при необходимости, специальное обучение по использованию данного устройства; необходимо также как следует ознакомиться с данным устройством и находиться в отличной психофизической форме. **Внимание!** Употребление алкоголя или психотропных веществ, включая лекарственные средства, влияющие на восприятие, внимание и стабильность, категорически запрещено.
2) ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Перед началом эксплуатации: необходимо прочитать и усвоить общие и конкретные инструкции, обязательно прилагаемые к каждому устройству; убедиться, что все оборудование находится в отличном рабочем состоянии, подходит для предполагаемого применения и все его элементы совместимы и соответствуют действующим нормам, правилам и директивам; убедиться, что система собрана правильно и что различные компоненты не мешают друг другу. **Внимание!** Всегда проверяйте пригодность используемых веревок: некоторые из них могут по разным причинам в той или иной мере проскальзывать (система плетения, возможная обработка поверхности, неподходящий диаметр, мокрые или замерзшие веревки). **Внимание!** Не используйте устройство вне допустимых пределов применения или для непредусмотренных целей! Каждый отвечает за свой выбор и действия: лица, которые не в состоянии взять на себя подобную ответственность, ни в коем случае не должны использовать данные устройства. Ответственность производителя распространяется исключительно на дефекты изготовления и дефекты используемых материалов. **Внимание!** Использование средств индивидуальной защиты не является основанием для того, чтобы подвергаться смертельному риску. **Внимание!** Методы ненадлежащего или неправильного использования многочисленными и разнообразными, поэтому допускаются лишь те способы, которые указаны как правильные - все другие возможные способы использования устройства считаются запрещенными.
3) УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЛИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. Каждое устройство должно рассматриваться исключительно в качестве устройства для личного использования. В случае его использования другим лицом выполните проверку устройства до и после его использования и, при необходимости, укажите основные данные на соответствующем бланке. **Внимание!** Никогда не используйте устройство, если не знаете, сколько времени оно уже эксплуатировалось, либо устройство без соответствующей документации (инструкции по эксплуатации, возможная контрольная карточка и т.д.).
4) МАРКИРОВКА. Маркировка может находиться в разных местах устройства в зависимости от его размера. **Внимание!** Не снимайте этикетки или маркировки и убедитесь, что они написаны разборчиво даже после использования устройства.
5) СРОК СЛУЖБЫ. Заранее трудно с точностью установить фактический срок службы устройства, поскольку на него влияют множество факторов (рабочая среда, климатические факторы, условия хранения, частота и интенсивность использования и т.д.). Тем не менее, можно определить максимальный срок службы, который включает в себя начальный период хранения в оптимальных условиях и период эксплуатации. Максимальный срок службы текстиля или пластмасс составляет 12 лет с указанной даты изготовления, а срок эксплуатации можно установить в зависимости от частоты использования: 10 лет нерегулярного использования или 5 лет частого использования. Максимальный срок службы металлических изделий теоретически неограничен, но все же желательно производить их замену после 10 лет использования. **Внимание!** Устройство может применяться всего один раз при его использовании в чрезвычайных обстоятельствах (тяжелые или маятниковые падения, экстремальные температуры, контакт с вредными химическими веществами или острыми краями и т.д.). В случае сомнений касательно функционирования и хороших условий хранения воздержитесь от его использования и свяжитесь со своим ответственным за безопасность или непосредственно с производителем.
6) ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Немедленно прекратите использование устройства: в случае превышения максимального срока службы; в случае устаревания, несовместимости с более современными устройствами или превышения срока вследствие изменения нормативов; при неудовлетворительных результатах проверки; при наличии сомнений в его хорошем состоянии; при чрезвычайных ситуациях или сильном падении. Даже если в ходе визуального осмотра не было выявлено никаких дефектов или повреждений, его исходная прочность может быть значительно снижена. **Внимание!** Бракованные изделия подлежат уничтожению во избежание их дальнейшего использования.
7) НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО И РЕМОНТ. Любые несанкционированные изменения или модификации приводят к моментальному аннулированию гарантии и запрещены, поскольку это может поставить под угрозу безопасность устройства. Ремонт по возможности должен выполняться исключительно самим изготовителем или лицами, им уполномоченными.
8) СМАЗКА. При необходимости, в металлических устройствах смазывайте движущиеся части, используя исключительно масляной силиконовый спрей. **Внимание!** Чрезмерное количество масла способствует налипанию пыли и грязи. Удалите излишки масла тканью. **Внимание!** Убедитесь, что смазка не оказывает негативное влияние на правильное взаимодействие между устройством и другими компонентами системы (например, веревками).
9) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА. Избегайте контакта с источниками тепла, абразивными материалами и острыми предметами, едкими веществами или растворителями. Промывайте устройство чистой водой. При необходимости для удаления наиболее стойких загрязнений добавьте минимальное количество нейтрального мыла и используйте чистую мягкую ткань. Для дезинфекции используйте аммониевые соли, разбавленные в соответствии с инструкциями по безопасности, поставляемыми вместе с продуктом. Если устройства влажные или мокрые, оставьте их для просушки на открытом воздухе вдали от непосредственных источников тепла.
10) ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Для оптимального хранения устройства должны быть совершенно сухими и храниться при комнатной температуре в хорошо проветриваемом помещении. Не подвергайте устройства воздействию химически агрессивных веществ, стойкой пыли или грязи, либо сред с высокой концентрацией соли. Во время транспортировки избегайте сдавливания, воздействия прямых солнечных лучей и контакта с острыми предметами. Не оставляйте устройства под воздействием солнца в автомобиле или в закрытых помещениях.
11) ГАРАНТИЯ. 3 года с даты покупки - на дефекты изготовления или дефекты используемых материалов. Гарантия не распространяется на нормальный износ, и аннулируется при неправильном хранении и техническом обслуживании, неправильном или ненадлежащем использовании, несанкционированном изменении или ремонте, несоблюдении инструкций. Изготовитель не несет никакой ответственности за последствия, прямые, косвенные или случайные, включая любой ущерб в результате неправильного использования устройств, а также надлежащего их использования в ситуациях, не подходящих для обеспечения надлежащего уровня безопасности. В случае продажи устройства за пределы первоначальной страны назначения в целях безопасности пользователя крайне важно предоставить ему данные инструкции на языке страны, в которой они будут использоваться.
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИЗДЕЛИЙ ПО СТАНДАРТАМ EN 362/12275/566.
Далее содержится информация, необходимая для правильного использования альпинистских карабинов EN 12275, альпинистских оттяжек EN 566 и карабинов для промышленного альпинизма EN 362.
1) НОМЕНКЛАТУРА. Карабин (рис. 5.1 - 5.2): 1) Корпус; 2) Защёлка catch free; 3) Традиционная защёлка; 4) Муфта; 5) Ручка; 6) Штифт; 7) Зона маркировки; 8) Система ACL; 9) Стопорная планка; 10) Вертлюг; 11) Вертлюг с индикатором падения. Оттяжка (рис. 5.3 - 5.2): 12) Верхний карабин; 13) Этикетка; 14) Лента EN 566; 15) Кронштейн блокировки ленты; 16) Нижний карабин.
2) СИСТЕМЫ БЛОКИРОВКИ КАРАБИНОВ. С автоматической защёлкой: без системы блокировки (рис. 6.1 ÷ 6.2); с ручной винтовой блокировкой (рис. 6.3 ÷ 6.6); с автоматической байонетной блокировкой (рис. 6.7 ÷ 6.9), twist-lock (рис. 6.10 ÷ 6.12), триплекс (рис. 6.13 ÷ 6.16), с двойным рычагом (рис. 6.17 ÷ 6.20). Без автоматической защёлки: с зажимом (рис. 6.21 ÷ 6.23); с резьбовой муфтой (рис. 6.24 ÷ 6.27).
3) МАРКИРОВКА. На карабине нанесена следующая информация: Маркировка CE; 0639/0333 - номер учреждения, осуществлявшего контроль на этапе производства; наименование производителя или ответственного за выпуск на рынок; номер партии (0000); возможный индивидуальный серийный номер (AAAA-DDD-YY); максимальные гарантированные нагрузки: по большой оси (рис. 3.1); по малой оси (рис. 3.2); по большой оси/защёлка открыта (рис. 3.3); символ, призывающий пользователя внимательно прочитать инструкции перед эксплуатацией; возможный логотип UIAA. **Внимание!** Для определения класса принадлежности и максимального раскрытия соответствующего карабина в мм (A) см. таблицу (рис. 11). Только для карабинов EN 12275 с системой блокировки: буква в кружке обозначает карабины типа H, K, X, B и T. Только для карабинов EN 362: номер и год принятия соответствующего стандарта, далее буква, обозначающая класс карабина; код модели. На этикетке ленты нанесена следующая информация: Наименование производителя или ответственного за выпуск на рынок; маркировка CE; 0333 - номер учреждения, осуществлявшего контроль на этапе производства; логотип UIAA; номер соответствующего стандарта EN; предельная нагрузка; номер партии (BB) и год изготовления (YYYY); страна-изготовитель.
4) ОТСЛЕЖИВАЕМОСТЬ. Для карабинов EN 362 или EN 362+EN 12275: индивидуальный серийный номер (AAAA-DDD-YY), состоящий из порядкового номера (AAAA), дня (DDD) и года изготовления (YY). Для карабинов EN 12275: номер партии (BB-YY), состоящий из номера партии изделий (BB) и года изготовления (YY). Для лент EN 566: номер партии (BB) и год изготовления (YYYY).
5) ПРОВЕРКИ. Перед каждым использованием снаряжения убедитесь, что: отсутствуют признаки износа, трещины, коррозия или деформация (Fig. 7.1); система блокировки работает правильно; отсутствуют загрязнения (например, песок); возможные и оттяжки установлены правильно и не имеют признаков износа, истирания, повреждения швов, порезов нитей или износа основы. При каждом использовании: что карабин нагружен в нужном направлении (рис. 7.3); убедитесь, что защелка хорошо закрывается и соответственно блокировка идеальная; в карабинах с носиком catch-free убедитесь, что прорезь на защелке чистая, без наличия загрязнений (почва, грязь, гравий и т.п.), снега или льда (Fig. 7.2); что карабину не мешает какое-либо препятствие и что он не опирается критическим образом на скалу или другие структуры.
6) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ. Устройство было разработано для использования в переносимых человеком климатических условиях (температура от - 30° C до + 40° C). Все материалы и покрытия антиаллергенные, не вызывают раздражения или повышенной чувствительности кожи. Первая буква кода продукта (Fig. 11) обозначает материал, из которого изготовлено изделие: сталь (3), нержавеющая сталь (4), лёгкий сплав (2). Случайное раскрытие защёлки из-за толчков, давления или вибрации значительно уменьшает надёжность карабина. **Внимание!** Не нагружайте защелку карабина и не открывайте её под нагрузкой.
7) СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО EN 12275 / EN 566.
В этом разделе описывается конкретное использование карабинов и оттяжек, используемых в альпинизме и аналогичных видах деятельности. **7.1 - Классификация EN 12275** (Fig. 4). Базовый карабин (тип B) - предназначен для использования в страховочных системах; карабин HMS (тип H): - в основном предназначен для динамической страховки, например, узлом УИАА (рис. 7.13 ÷ 7.14); карабин для маршрута via ferrata (тип K)- там, где необходимо использовать кронштейн блокировки верёвки/ленты (рис. 7.15); концевой карабин (тип T) - предназначен для нагрузки в заранее определённом направлении; овальный карабин (тип X)- в основном предназначен для искусственных стен и использования со шкивами; завинчивающийся карабин (тип Q) - для продолжительного или постоянного крепления. **7.2 - Инструкции по эксплуатации оттяжек** (рис. 8). Проденьте верёвку в нижний карабин таким образом, чтобы его защёлка находилась в направлении, противоположном продвижению альпиниста, и чтобы верёвка была продета от стены наружу (рис. 8.1). **Внимание!** В противном случае падение может спровоцировать случайное выщёлкивание верёвки. **Внимание!** Влага, лёд, контакт с острыми краями и узлы могут уменьшить прочность ленты. **7.3 - Зажимы блокировки ленты.** Эти изделия не являются ИСЗ и не предназначены для того, чтобы выдерживать вес пользователя! При использовании лент с оттяжкой устанавливайте опору только в нижний карабин (рис. 5.3). Всегда визу-ально проверяйте карабин с обеих сторон и убедитесь, что он вставлен как в ленту, так и в опору блокировки ленты (рис. 8.14-8.23). **Внимание!** Не используйте данные устройства с кольцами лент типа, указанного на рис. 8.24, это смертельно опасно (рис. 8.25÷8.28)!
8) СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО EN 362.
Любая деятельность, осуществляемая на высоте более двух метров, предполагает использование средств индивидуальной защиты (СИЗ) от падений. Перед началом работы необходимо учесть все факторы риска (связанные с местностью, сопутствующие, косвенные).
**8.1 - Классификация EN 362** (Fig. 4). Базовый карабин (класс B), используется в качестве компонента; универсальный карабин (класс M) может нагружаться вдоль главной и короткой оси; конечный карабин (класс T) используется в качестве элемента подсистемы для распределения нагрузки в заданном направлении; анкерный карабин (класс A) используется для непосредственного соединения с определенным типом креплений; завинчивающийся карабин (класс Q) используется для долгосрочных или постоянных креплений, когда выщёлкивание и защёлкивание верёвки происходит не слишком часто.
**8.2 - Периодическая проверка.** Хотя бы раз в 12 месяцев (6 месяцев при использовании на море) необходимо проводить тщательный контроль устройства заводом-изготовителем или квалифицированным персоналом, специально уполномоченным производителем. Частота может варьироваться в зависимости от частоты и интенсивности использования. Проведение периодических проверок имеет важное значение для обеспечения эффективности и долговечности устройства, от которых зависит безопасность пользователя. Результаты контроля вносятся в сопроводительную карточку, которая должна прилагаться к каждому устройству. **Внимание!** При отсутствии карточки или невозможности её прочесть следует воздержаться от использования устройства. **Идентификационная карточка устройства (рис. A):** A) Торговая марка; B) Производитель; C) Изделие (тип, модель, код); D) Пользователь (компания, наименование и адрес); E) Номер серии/партии; F) Год выпуска; G) Дата покупки; H) Дата первого использования; I) Срок годности; L) Применимый стандарт; M) Центр сертификации, производивший испытания для маркировки CE; N) Центр сертификации, контролирующий производство. **Карточка периодической проверки устройства (рис. B):** O) Дата; P) Тип проверки: периодическая проверка или внеочередная проверка; Q) Имя и подпись ответственного за проведение проверки; R) Примечания (выявленные дефекты, выполненные ремонтные работы и другая необходимая информация); S) вывод по результатам проверки: устройство пригодно к эксплуатации, устройство непригодно к эксплуатации или устройство необходимо проверить; T) Дата следующего контроля.
**8.3 - Периодическая проверка. Периодическая проверка.** Перед каждым использованием необходимо: убедиться, что все устройства соответствуют нормативам и находятся в идеальном состоянии; убедиться, что карточки техобслуживания по каждому устройству должным образом обновлены; необходимо тщательно продумать наиболее безопасный маршрут, обеспечить и предусмотреть спасательную процедуру для оказания помощи оператору, оказавшемуся в проблемной ситуации; проверить в системе торможения падения свободное пространство (Fig. 9.4), необходимое под пользователем на месте работы, таким образом, чтобы в случае падения избежать столкновения с почвой или другими препятствиями на траектории падения. При каждом использовании: в целях безопасности оператора необходимо, чтобы устройство или точка крепления были всегда правильно расположены и чтобы работа выполнялась таким образом, чтобы риск и высота падения были минимальны (Fig. 9.1÷9.3). **Внимание!** Всегда учитывайте длину используемых устройств.
**8.4 - Инструкции по эксплуатации.** При использовании карабинов класса Q зажимное кольцо должно быть затянуто с таким моментом затяжки, чтобы резьба не была видна (Fig. 6.27). Карабины с автоматической блокировкой и ручной резьбовой муфтой не подходят для работ с частыми щёлкиванием и выщёлкиванием. Проверьте точки соединения с возможной страховочной системой, так как она является единственными средством удержания тела, которое может использоваться в системе защиты от падения. Необходимо использовать исключительно точки крепления, соответствующие стандарту EN795 (минимальный предел прочности 12 кН или 18 кН для неметаллического крепления) без острых краев (Fig. 9.1). **Внимание!** Соединение с широкими лентами может снизить прочность карабина.
9) ЛЕГЕНДА. Альпинист (рис. 2.1); падение (рис. 2.2); страховочная система (рис. 2.3).

## 中文

通用说明要。了解其他语言版本的详细信息和/或其他语言的更新版本，请访问WWW.CLIMBINGTECHNOLOGY.COM.1)培训和身体条件。与使用此设备有关的活动存在潜在危险，只能由经过培训且具备经验的人使用。在使用此设备之前，必须：已接受足够时长的培训和指导，以及若有需要，提供关于使用此设备的具体培训；已熟悉此设备；身心均处于最佳状态。警告!服用酒精或精神类药物（包括药物治疗）可能会改变人的感知、平衡感和注意力，不应使用此类设备。
2)使用前警示。使用前：请仔细阅读通用说明和每台设备强制附带的具体说明，并确保您已完全理解，保证所有设备均处于最佳操作状态，适用于预期用途，所有结构和组件均互相兼容，并符合当前所在地区的法律、规章和各类指示；检查系统组装是否正确，各组件运行正常而不会相互干扰。警告!请务必检查所使用的绳索是否与系统兼容；事实上，部分绳索会因为各种因素（护套结构、表面处理，绳索直径不足或是潮湿、冷冻等）而出现或多或少滑动的情况。警告!请勿使用设备进行超过其极限的活动，或将其用于设计用途之外的地方！每个人都需为他/她自身的选择和行为负责：任何无法承担此责任的人在任何情况下都禁止使用这些设备。制造商的责任仅限于与制造和所使用的材料有关的缺陷。警告!穿戴个人防护装备并不能因此使得将自己暴露于潜在致命风险中的行为合法化。警告!存在许多不正确或错误的使用规程，但只允许按照正确的规程操作：所有其他可能的规程都被禁止使用。
3)设备仅供个人使用。每个设备是严格按照供个人使用来设计的。至于是否可供第二个用户使用，可在使用前检查设备，并在有需要时在使用后进行检查，将相关的数据和信息记录在适当的表格上。警告!切勿使用其历史记录未知或不完整的设备，或者是文档不正确的设备。（使用说明，任何检查表格等）。
4)标记。设备上的标志可出现于不同位置，这取决于设备的尺寸大小。警告!请勿移除标签或标记，并检查所有标志是否在使用后也仍然清晰可辨。
5)使用寿命。设备的实际寿命无法精确预计，因为其有很多影响因素(使用环境，环境因素，储存条件，使用频率等)。但是很难预计最大使用寿命，它由使用前保存时间和使用时间组成。对于编织和塑料制品，最大寿命为12年，从产品生产之日起，使用寿命可根据使用频率来估计：偶尔使用10年或频繁使用5年。对于金属制品的最大寿命无具体限定，但我们依然建议10年后更换。警告!设备的使用寿命甚至可因为某种使用不当而受限，即其中涉及到异常事件（硬件掉落或摆动，极端温度、接触了有害化学物质或锋利边缘等）。如对设备的功能和良好的保护状态存有疑问，请勿使用并立即联系您在安全问题方面的顾问或制造商的联系人。
6)淘汰。立即停止使用该设备：如果已经超过了最大使用寿命期限；如果设备是老款的，无法与其他现在的设备配合使用或不符合最新的标准； 如果检查的结果不能令人满意；+如果您无法确定该设备处于良好状态中；如果已经发生异常事故或是高空坠落：即使没有出现明显的破损或削减的情况，其初始强度和耐用度也会受到严重退化。警告！摧毁废弃的产品以避免进一步的使用。7）改动和维修。任何改动或改造会立即使质保无效，并且也是被禁止的，因为它会影响到设备自身的安全性能。在可行的情况下维修，必须是由专门的制造商或由已获得制造商授权的工作人员来进行。
8）润滑。若有需要，只能对金属设备的可移动零件进行润滑，并只使用基于硅树脂的油喷方式。警告！过量的油会导致黏着污垢和灰尘。使用布来擦除多余的油。警告！需检查润滑油没有影响设备和系统其它组件（如绳索）之间的交互作用。
9)维护和清洁。避免接触热源、研磨性和尖锐的物品，腐蚀性物质或溶剂。使用清水冲洗，若有必要，可添加少量中性肥皂以去除顽固污渍；使用干净和非研磨性的布料。可根据产品所提供的安全须知使用稀释的铵盐进行消毒。若设备潮湿，使其远离直接的热源，在露天环境下进行干燥。
10)储存及运输。要获得最佳存储效果，请将设备完全干燥，置于室温下并通风良好的地方。请勿使设备接触化学腐蚀性物质、持续性灰尘或污垢，以及放置于有高浓度盐的环境中。在运输过程中，应避免挤压、避免阳光直接照射以及和锐利物品进行接触。请勿将设备遗留在车内或是其他会被太阳光照射的封闭环境中。
11)质保。质保的有效期为自购买之日起的3年，包括任何制造方面的缺陷或是使用材料的问题。以下各项不属于保证书的担保范围：正常磨损、不适当的维护和储存，不正确或不适当的使用方式，私自进行改动或维修，不遵守使用说明。制造商对所有在不适当的环境下（不能确保其具备适当的安全级别）与使用设备（包括正确使用设备）有关的直接、间接或意外后果所产生的设备损坏不承担任何责任。为了保障设备使用者的安全，无论设备是否被出售给原产地以外的其他国家，经销商应提供该设备所出售的国家的相关语言版本的使用说明。
EN362/12275/566标准专用说明。此说明包含所有用于攀登的EN 12275锁扣和EN 566扁带，以及防坠落系统中使用的EN 362锁扣的必要信息。
1) 组成部分. 主锁(图 5.1-5.2)：1) 锁身；2)防钩挂锁鼻；3) 传统锁鼻；4) 丝扣上锁套；5)锁门；6)锁门转轴；7) 标记区域；8) ACL（防横向受力）系统；9)阻挡杆；10) 万向节；11) 坠落指示器。快挂（图5.3)：12)与挂片端快挂；13) 标签；14) EN 566扁带；15) 橡胶固定套；16) 挂绳端快挂。
2）上锁系统。锁门：无上锁系统（图6.1-6.2）；手动丝扣上锁（图6.3-6.6）；自动单动系统（图6.7-6.9），钩挂锁（图6.10-6.12），双向锁（图6.13-6.16），三向锁（6.17-6.20）。非常规锁门：按压双动机构（图6.21-6.23）；丝扣门（图6.24-6.27）。
3）标签。你能在锁扣上看到：CE标志；0639/0333-负责产品生产质量控制的认证机构；负责向市场销售的公司名称；批号（0000）；独立编码（AAAA-DDD-YY）;保证的最大断裂负荷：主轴（图3.1）；横轴（图3.2）；开门后主轴（图3.3）；告知使用者认真阅读说明书的logo；UIAA logo经过认证的产品。注意！确认你的锁扣属于什么类型以及开门的最大宽度（A），查看表（表11）。对于有上锁系统的EN 12275锁扣，圈内的字母H,K,X,B和T代表锁的类型。对于EN 362锁扣：数字和标准的年份后的字母代表锁扣的类型；以及型号。以下信息打印在扁带标签上：生产商名称或负责市场品牌的公司名称；CE标准；0333-负责生产控制的认证机构编号；UIAA logo;相关EN标准；断裂负荷；批号（ZZ）和生产年份（YYYY）；生产国家。
4）产品追踪。EN 362或EN 362+EN 12275标准的锁扣：独立编码（AAAA-DDD-YY）由生产编码（AAAA），制造的天数（DDD）和制造年份（YY）组成。 EN 12275标准的主锁：批号（BB-YY）由产品批号（BB）和制造年份（YY）组成。EN 566扁带：由批号（BB）和制造年份（YYYY）组成。
5）检查。每次使用前检查：确认无磨损，断裂，腐蚀或形变发生；上锁系统工作正常；确认无污垢（如泥土）；扁带正常放置，无磨损或撕裂，腐蚀，缝合线不完整，起毛等。每次使用时检查：锁扣始终在正确的方向受力（图7.3）；锁门正确关闭并锁上；防钩挂锁鼻处无污垢（如泥土，石子等），无冰雪（图7.2）；无其他物体干扰锁扣，锁扣不与岩石或其他结构发生受力。
6）警告。设备用于人类可以接受的环境条件下（温度-30℃至+40℃）。所有的材料和工艺都是非过敏的不会引起皮肤过敏。产品的第一个字母（图11）表示制造材料：钢（3），不锈钢（4），轻合金（2）。由于撞击，压力或震动导致锁门意外打开后会降低锁扣的强度。警告！不要对锁门施加负荷或在打开锁门的情况下受力。
7)EN12275/EN566专门说明。此部分说明用于攀登及相关运动所使用的锁扣及快挂。7.1-EN 12275分类（图4）。基本型锁扣（B类）：用于连接系统；HMS锁扣（H类）:用于动态连接，如使用意大利半扣（图7.13-7.14）；用于铁道式攀登的锁扣（K类）：绳索或扁带需要固定在锁扣上（图7.15）；终端型锁扣（T类）：受力可按照预设的方向；O形锁（X类）：设计主要用于人工岩壁攀爬或滑轮使用；丝扣型锁扣/梅陇型（Q类）：用于长时间或永久连接。7.2快挂使用说明（图8）。放置快挂时，下面快挂锁门方向应与攀爬方向相反，以及绳索从岩石面向外穿出（图8.1）。注意！如果你不按照上述方式做，可能会造成绳索从快挂中脱出。注意！潮湿，与锋利面接触，打结会降低扁带的强度。7.3扁带固定套。此产品不是PPE（个人保护设备），不能用于承担使用者的体重！用于快挂中，安装在下方的快挂单锁上（图5.3）。经常检查快挂锁同时穿过固定套和扁带（图8.14-8.23）。注意！不要使用图8.24中的扁带与此固定套使用，可能会造成致命危险（图8.25÷8.28）！
8）EN 362专门说明。所有在高度超过2m的作业都需要使用个人保护设备（PPE）用来降低坠落风险。在进入作业面以前，要进行风险因素的评估（环境，直接和间接因素）。
8.1-EN 362分类。基本型锁扣（B类）：可作为系统部件；多用途型锁扣（M类）：可以在主轴和横轴上受力;终端型锁扣（T类）：作为次级系统的一部分，受力可按照预设的方向；锚点型锁扣（A类）：用于特殊类型的方向型锁扣；丝扣型锁扣/梅陇型（Q类）：用于长时间或永久连接，开合操作不频繁的环境使用。
8.2-周期检查。至少每12个月（或在海洋环境下使用6个月后），要对设备进行一次全面的严格检查，检查由生产商或生产商认证的专业人员进行。检查周期要根据使用的频率来定。进行周期检查是为了保证设备继续使用的耐久性和效率，同时也是保证使用者的安全。检查结果必须记录在随设备附带的表格上，并始终与设备放在一起。警告！当表格丢失或不合格，不要继续使用该设备。设备说明表（图A）：A)商标； B) 生产商； C) 产品 （类型，型号，代码）； D) 使用者 （公司，姓名，地址）； E) 系列号 / 批号； F)生产年份； G) 购买时间； H) 第一次使用时间； I) 过期时间； L) 相关标准； M) 进行CE测试的授权机构； N) 进行产品控制的授权机构。设备周期检查表（图B）：O) 时间； P) 检查原因：定期检查或额外检查； Q) 检查人员签名 ； R) 记录（发现缺陷，修理或相关信息）； S) 检查结果：设备适合继续使用，设备不适合继续使用或设备需进一步检查； T) 下次检查时间。
8.3-特别警告。每次使用前必须进行：确认所有设备都符合相关标准并且工作良好；所有维护记录文件都及时更新；认真考虑最安全的作业方式，有合适的装备和救援方案能快速帮助遇险人员；检查止坠系统中的净空距离（图9.4），防止发生坠落时作业人员与地面或障碍物相撞。每次使用时必须：设备和锚点始终处于正确的位置，并且使用正确的方法作业，将风险和坠落高度降至最低，一保证作业人员的安全（图9.1-9.3）。警告！始终不要忽略设备自身的长度。8.4-使用说明。Q类锁扣必须在一定的扭力下将上锁套锁紧关闭，并且看不到螺纹（图6.27）。自动锁门和丝扣锁门不适合要反复开合主锁的作业。检查安全带的连接点，只有全身安全带可以用于止坠系统。只有符合EN 795标准（最小强度12KN或18KN的非金属类锚点）并且无锋利边角才能作为锚点。警告！锁扣与宽扁带相连会降低锁扣强度。9）图例。攀爬者（图2.1）；坠落（图2.2）；安全带（2.3）。